

**LA ORALITURA PALENQUERA COMO APOORTE A LA INTERCULTURALIDAD
EN EL COLEGIO DISTRITAL SAN JOSÉ**



**JACQUELINE DÍAZ PÉREZ
MIRIAN DÍAZ PÉREZ**

**ESPECIALIZACIÓN EN ESTUDIOS PEDAGÓGICOS
CORPORACIÓN UNIVERSITARIA DE LA COSTA - CUC
BARRANQUILLA, 2011**

**LA ORALITURA PALENQUERA COMO APORTE A LA INTERCULTURALIDAD
EN EL COLEGIO DISTRITAL SAN JOSÉ**

**JACQUELINE DÍAZ PÉREZ
MIRIAN DÍAZ PÉREZ**

**Trabajo presentado como requisito de grado para optar al
Título de Especialista en Estudios Pedagógicos**

**Asesor:
JAIME ÁLVAREZ LLANOS**



**ESPECIALIZACIÓN EN ESTUDIOS PEDAGÓGICOS
CORPORACIÓN UNIVERSITARIA DE LA COSTA - CUC
BARRANQUILLA, 2011**

NOTA DE ACEPTACIÓN

Presidente del Jurado

Jurado

Jurado

Barranquilla, Marzo de 2011

AGRADECIMIENTOS

Las autoras expresan sus agradecimientos:

A Dios, de donde procede toda sabiduría y entendimiento.

A la Secretaria de Educación Distrital de Barranquilla mediante su oficina de Calidad Educativa, bajo la orientación del doctor Edgar Sánchez por su empeño y dedicación hacia la cualificación docente.

A la Asociación de Etnoeducadores del Atlántico por contribuir a un mejor diálogo intercultural en las diferencias y a aportar nuevos enfoques educativos que respondan a la coexistencia de distintas visiones de mundo.

A la institución educativa que acogió con amor y entrega este trabajo investigativo, abriendo sus puertas y dejándose descubrir.

DEDICATORIA

A nuestros Orishas: Changó, Elegguá, Yemayá y Ochún, que nos abrieron las puertas de entrada y salida en este proceso de investigación.

Al príncipe Benkos que con su espíritu guerrero reventó las cadenas y nos liberó del yugo peninsular.

A Antonia Pérez y a Nicolás Díaz porque fueron siempre ejemplo de honestidad en nuestra vida.

A Manuel Díaz Pérez, inmerso en el cálido cielo del Atlántico.

A nuestros kumbilezas y a todos aquellos que aun creen en la oportunidad de superarse.

JACQUELINE DÍAZ PÉREZ

MIRIAN DÍAZ PÉREZ

TABLA DE CONTENIDO

	Pág.
RESUMEN	
INTRODUCCIÓN	16
PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	16
JUSTIFICACIÓN	19
OBJETIVOS	24
OBJETIVO GENERAL	24
OBJETIVOS ESPECÍFICOS	24
1 MARCO REFERENCIAL	25
1.1 ANTECEDENTES	25
1.2 MARCO HISTÓRICO INSTITUCIONAL	33
1.3 REFERENTE LEGAL	35
1.4 REFERENTE TEÓRICO-CONCEPTUAL	38
1.4.1 La Tradición Oral	41
1.4.2 El Cuento	43
1.4.2.1 Los cuentos orientales	
1.4.3 El Mito	45
1.4.3.1 Tipos de Mitos	46
1.4.3.2 Tipos de Personajes	48
1.4.3.3 Lectura Literal, Alegórica y Simbólica	48
1.4.4 La Leyenda	49
1.4.4.1 Etimología y Características	49
1.4.4.2 Descripción	51
1.4.4.3 Las Leyendas en España	51
1.4.5 La Oralitura	53
1.4.6 La Interculturalidad y su enfoque por etapas	56
1.4.6.1 Etapas	58
1.4.6.2 Educación Intercultural	59
1.4.6.3 Multiculturalismo e Interculturalidad	60
1.4.6.4 Entre la tolerancia y la diferencia	61
1.4.6.5 Educar en la Interculturalidad, Desde la Interculturalidad y con Interculturalidad	63
1.4.6.6 Fundamentación Pedagógica	65
1.5. Principios de la Educación Personalizada	70
1.5.1 Principios Generales de la Educación Personalizada	71
1.5.2. Metodología de la educación personalizada	73
2 DISEÑO METODOLÓGICO	74
2.1 TIPO DE INVESTIGACIÓN	74
2.2 METODOLOGÍA	75
2.3 POBLACIÓN Y MUESTRA	76

2.4	FUENTES TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN	77
3.	ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS	82
3.1	ANÁLISIS DE LA ENCUESTA A DOCENTES SOBRE PROCESOS DE INTERCULTURALIDAD	82
3.2	Análisis cuantitativo de la encuesta a docentes sobre procesos de interculturalidad	83
3.3	Análisis cualitativo de la encuesta a docentes sobre procesos de interculturalidad	84
3.4.	Tabulación de encuesta dirigida a docentes del Colegio Distrital San Jose	86
3.5	ANALISIS DE LA ENCUESTA A DOCENTES SOBRE EXPERIENCIAS PEDAGÓGICAS CON NARRACIONES	87
3.6	Análisis Cuantitativo de la encuesta a docentes sobre experiencias pedagógicas con narraciones	89
3.7	ANÁLISIS DE LA ENCUESTA A ESTUDIANTES SOBRE LA IMPORTANCIA LA TRADICIÓN ORAL AFROCOLOMBIANA	90
3.8	Análisis cuantitativo sobre la importancia de la tradición oral Afrocolombiana	91
3.9	Análisis cualitativo sobre la importancia de la tradición afrocolombiana	93
4	CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	96
4.1	CONCLUSIONES	96
4.2	RECOMENDACIONES	97
	BIBLIOGRAFÍA	99
	ANEXOS	104
5	PROPUESTA	150
5.1	TITULO: LA ORALITURA PALENQUERA: APOORTE DE SABERES AL PROYECTO EDUCATIVO INSTITUCIONAL	150
5.2	PRESENTACIÓN	150
5.3	DESCRIPCIÓN	151
5.4	OBJETIVOS	153
5.4.1	Objetivo General	153
5.4.2	Objetivos Específicos	153
5.5	FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA	154
5.5.1	Características de la Etnoeducación	143
5.5.2	Enfoque Transversal	158
5.5.3	Fines de la Etnoeducación	158
5.6	PLAN DE ACCIÓN	160
5.6.1	Estructura Metodológica de la Estrategia Didáctica Festival de Sociodramas Aplicando la Oralitura Palenquera	160
5.6.2	Estructura Metodológica de la Estrategia Didáctica Tertulia Sobre Oralitura palenquera	164
5.6.3.	Estructura Metodológica de la Estrategia Didáctica Taller De	

	Redacción y Composición Literaria de Cuentos Palenqueros	167
5.6.4	Estructura Metodológica de la Estrategia Didáctica Festival de Representaciones Pictóricas de la Oralitura Palenquera	170
5.6.5	CRONOGRAMA	173
5.6.6	EVALUACIÓN	159
		174

ÍNDICE DE TABLAS

	Pág.
Tabla 1 Encuesta 1: Dirigida a Docentes y Directivos Docentes	77
Tabla 2 Encuesta Institucional Dirigida a Docentes y Directivos Docentes del Colegio Distrital San José	78
Tabla 3 Estructura Metodológica de la Estrategia Didáctica Festival de Sociodramas Aplicando la Oralitura Palenquera	161
Tabla 4 Estructura Metodológica de la Estrategia Didáctica Tertulia Sobre Oralitura Afropalenquera	164
Tabla 5 Estructura Metodológica de la Estrategia Didáctica Taller De Redacción y Composición Literaria de Cuentos Palenqueros	167
Tabla 6 Estructura Metodológica de la Estrategia Didáctica Festival de Representaciones Pictóricas de la Oralitura Palenquera	170

ÍNDICE DE FIGURAS

		Pág.
Figura 1	Gráfico: Muestra de elementos étnicos culturales diversos	83
Figura 2	Gráfico: Narraciones literarias de vivencias comunitarias y culturales de palenque	84
Figura 3	Gráfico: Frecuencia de la narración cuentos como afrocolombianos	88
Figura 4	Gráfico: Frecuencia de las narraciones como herramienta pedagógica	89
Figura 5	Gráfico: Interés por conocer narraciones palenqueras Importancia al reconocimiento de cuentos, mitos y leyendas de Palenque	92
Figura 6	Características de la Etnoeducación	157

RESUMEN

LA ORALITURA PALENQUERA COMO APOORTE A LA INTERCULTURALIDAD EN EL COLEGIO DISTRITAL SAN JOSÉ

**JACQUELINE DIAZ PEREZ C.C. 32.764.868
MIRAN DIAZ PEREZ C.C. 32.694.798**

Especialista en estudios pedagógicos

Título Otorgados

Especialista en estudios pedagógicos

Directora Hilda Guerrero

**Corporación Universitaria de la Costa
Barranquilla
2011**

Nuestra investigación planteó la Oralitura Palenquera como estrategia pedagógica para fortalecer lazos de interculturalidad en el Colegio Distrital San José. De esta manera se pretende potencializar el espíritu conservador del patrimonio cultural en los jóvenes de la Institución y fomentar otros valores que ayuden a mejorar la convivencia en el ambiente escolar.

El trabajo investigativo desarrolló de manera sistemática unas instancias de orden metodológico, lo cual permitió garantizar la calidad en el proceso de desarrollo integral en los estudiantes del colegio distrital San José.

Se trabajaron unos objetivos que permitieron visualizar a largo y corto plazo los procesos a desarrollar durante la ejecución de la acción investigativa. Así mismo, se elaboró el diseño metodológico, el cual se ubicó en el método cualitativo – cuantitativo y trazó las rutas pertinentes para el logro de los objetivos propuestos. De igual forma se hizo la confrontación de resultados con objetivos para poder concluir y recomendar, y se estructura

la propuesta pedagógica que fundamenta la investigación, la cual tiene como intención enaltecer los valores histórico – culturales de la comunidad palenquera a través de la Oralitura y también la integración de la misma al plan de estudios, mediante la etnoeducación para el desarrollo de procesos formativos.

ABSTRACT

THE ORALITURA PALENQUERA LIKE CONTRIBUTION TO THE INTERCULTURALIDAD IN THE COLLEGE DISTRITAL SAN JOSE

**JACQUELINE DIAZ PEREZ C.C. 32.764.868
MIRAN DIAZ PEREZ C.C. 32.694.798**

Specialist in Pedagogic Studies

**I Title Granted
Specialist In Pedagogic Studies**

**Directora Hilda Guerrero
Corporación Universitaria de la Costa
Barranquilla
2011**

Our investigation raised the Oralitura Palenquera as pedagogic strategy to strengthen bows of interculturalidad in the College Distrital San José. Hereby one tries to promote the conservative spirit of the cultural heritage in the young persons of the Institution and to promote other values that help to improve the conviviality in the school environment.

The work investigative developed in a systematic way a few instances of methodological order, which allowed to guarantee the quality in the process of integral development in the students of the college distrait San Jose.

They worked a few aims that allowed to visualize to long and short term the processes to developing during the execution of the action investigative. Likewise, there was elaborated the methodological design, which was located in the qualitative method - quantitatively and planned the pertinent routes for the achievement of the proposed aims. Of equal form the confrontation of results was done by aims to be able to conclude and

recommend, and there is structured the pedagogic offer that bases the investigation, which takes as an intention enaltecer the historical - cultural values of the community palenquera across the Oralitura and also the integration of the same one to the study plan, by means of the etnoeducación for the development of formative processes.

INTRODUCCIÓN

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

En los procesos socioculturales se destacan fuertemente los conflictos étnicos, las diferentes formas de discriminación, prejuicio y exclusión. Todos estos fenómenos vienen rigiendo desde hace mucho tiempo, pero en la actualidad han adquirido una modalidad particular aun cuando el fondo sea el mismo. Los procesos migratorios han nutrido los fenómenos discriminatorios, para nadie es un secreto que la persecución a las minorías en siglos precedentes eran entrelazadas con la movilización forzada de las personas como era el caso del tráfico de esclavizados en África. Hoy los traslados realizados por los descendientes de África son de aparente voluntad, pero originados por la exclusión social que actúa como factor de expulsión.

El ser afrocolombiano nunca ha dejado de ser objeto de discriminación en las distintas prácticas sociales, ya sea bajo rechazo manifiesto, críticas, burlas negación de derechos o xenofobia sesgada. A pesar de las evidencias, se advierte un esfuerzo por evitar el registro y las manifestaciones discursivas plenas con carácter discriminatorio.

Es importante comprender que las bases étnicas y culturales tienen gran influencia africana, aunque en esencia el ser humano es el resultado complejo de la tri-étnicidad mestizada. El manejo del etnocentrismo en los contextos escolares está afectando significativamente a los estudiantes afrodescendientes, quienes desde temprana edad tienen que aprender con libros que no representan su realidad familiar y comunitaria. Los niños y niñas afrodescendientes formados en instituciones que desconocen la africanidad y la afrocolombianidad, ignoran su propia historia por lo que carecen de conceptos para entender sus particularidades

en el marco histórico. Se hace necesario implementar unas herramientas teóricas que permitan a los estudiantes afro, comprender con claridad su situación como grupo étnico diferenciado. Por su parte, las comunidades afrocolombianas se caracterizan por ser ricas culturalmente, pero extremadamente ágrafas, con poca documentación que respalden sus aportes al contexto local, regional o universal.

La expresión oral merece una consideración particular, no sólo por su realidad inestable, sino también por la valiosa información que transmiten. En ocasiones plasman las vivencias de sectores minoritarios y excluidos de una sociedad, constituyéndose así en la única realidad que poseen los actores sociales olvidados o marginados para ser recordados y considerados. Del Palenque de San Basilio aún perviven cuentos, mitos y leyendas que están en peligro de desaparecer, es por eso la preocupación y premura de escribir hoy lo narrado por cha' chingo, cha' cele, cho' Alí, entre otros.

Existen unos prejuicios y estereotipos racistas heredados de la sociedad colonial esclavista y que se siguen reproduciendo y difundiendo en la conciencia colectiva nacional. En este caso en particular, en la Institución en la que se desarrolla la investigación existen ciertas dificultades para desarrollar programas que divulguen y promuevan la diversidad cultural por el desconocimiento que tienen directivos y docentes alrededor de esta temática.

Cabe anotar, que las editoriales productoras de textos educativos integran a muy baja escala la diversidad étnica del país, los libros de historia deben reconocer los aportes de la africanidad y la afrocolombianidad a la misma, los de Español desconocen los aportes literarios afros, el gran bagaje cultural de estas regiones y los valores de la identidad étnica afrocolombiana, los cuales deben ser asumidos y vividos no solamente en la familia, sino, también en el sistema escolar. La relación entre las distintas culturas dentro de una comunidad educativa es cuestionable, pues los términos que se dan son escasamente satisfactorios. Para la Institución

Educativa actual es un problema imprevisto, ante el cual se encuentra desarmada y confundida, pues no es un secreto que las escuelas nacen como instituciones asimilacionistas, con una cultura común, comprendidas en ésta, el lenguaje, las creencias, la identidad, los valores, los patrones de conducta. Es preciso apuntar que ni la Institución educativa distrital donde se lleva a cabo esta investigación ni el profesorado, están fuertemente equipados para trabajar con base en la multiculturalidad, ya que las orientaciones curriculares no están atendiendo unas relaciones fluidas en el aspecto intercultural; los docentes no se ocupan en introducirse de algún modo en los diferentes medios culturales que tiene la institución, por conocer sus necesidades, sus ideas, sus valores.

A todo esto, la primera respuesta en las instituciones ha sido la aculturación escolar, es decir, la imposición de la cultura escolar por encima de cualquier cultura popular, étnica. Y “cultura escolar” significa la cultura de los grupos dominantes en la sociedad, de la etnia mayoritaria. Por lo común, se trata de manejar unos niveles de tolerancia, se trata de evitar el rechazo del otro, de aceptar al otro tal y como es, pero sin el menor esfuerzo de comprenderlo; es así, que el miembro de la otra cultura le toca desdoblarse entre la sociedad global y el grupo, la escuela y la familia, las leyes y las creencias.

Teniendo en cuenta todo lo planteado surge el siguiente interrogante:

- **¿De que manera la oralitura palenquera puede contribuir a fortalecer la interculturalidad y planear enfoques pedagógico-didácticos que reconstruyan la realidad del ser afro colombiano en el contexto escolar?**

JUSTIFICACIÓN

Teniendo en cuenta que la oralidad se ha convertido en el medio más utilizado a través del tiempo para la construcción de saberes, es importante resaltar que ésta nos permite difundir a las generaciones presentes y futuras, saberes, conocimientos, usos y costumbres en temas diversos como mitos, cuentos, leyendas, refranes, textos sagrados etc. A través de la oralidad algunos pueblos han podido conservar y mantener su identidad cultural, lo cual permite fortalecer lazos sociales y estructuras comunitarias.

La cultura permite la formulación de un proyecto de futuro para los grupos humanos, es así que para promover la interculturalidad se pueden aprovechar los diferentes espacios donde transcurre el quehacer de las personas en la vida cotidiana. Estos hechos y experiencias, por pequeños que sean, son significativos y valederos para desarrollar y construir cultura, y sobre todo que se de el diálogo entre ellas. Es sobre esta base que crece la necesidad de abordar la gestión para tomar la oralitura palenquera como un instrumento para el cambio en el contexto escolar.

Uno de los rasgos distintivos de los grupos étnicos en Colombia es la lengua materna; en la cotidianidad de las comunidades se encuentran inmersas situaciones altamente significativas que generan la necesidad de profundizarlas, lo cual se resuelve es con acciones y estrategias pedagógicas concretas que posibiliten la formación para el manejo de saberes que permitan el desarrollo y la transformación del contexto. Para desarrollar unas relaciones basadas en la interculturalidad es importante que los diferentes actores conozcan y respeten lo del otro.

El desarrollo de sociedades y de culturas diversas en el caribe colombiano, se

fundamenta en un marco socio histórico y cultural, en el cual se establece un legado que involucra a las comunidades indígena, Europea y africana, entre otras...El avance técnico y el posicionamiento tecnológico del tercer milenio, constituye un reto para la conservación de la tradición oral afrodescendiente, si se tiene en cuenta que la modernidad lleva intrínseca la transculturización; por lo que se hace necesario desde el campo académico impulsar investigaciones que contribuyan a conservar la tradición oral afro descendiente y de manera específica la oralitura palenquera, contenida en los cuentos, mitos, leyendas de esta región del país, que es el interés principal de las investigadoras, y es esta la razón por la que han titulado su investigación “la oralitura palenquera”.

Desde décadas atrás los habitantes de san Basilio de palenque, han emigrado a Cartagena, Barranquilla, e incluso a Venezuela, en busca de oportunidades laborales, hecho que si bien contribuye de alguna forma al mejoramiento de la calidad de vida, también aumenta el efecto negativo de la pérdida de tradiciones, costumbres, ritos, que se han mantenido por generaciones gracias a la transmisión oral de los mayores, surgiendo la necesidad de dar respuestas e iniciativas de conservación desde la enseñanza y misión transformadora del maestro.

La comunidad palenquera se caracteriza por tener un bagaje cultural histórico que ha prevalecido gracias a la tradición oral ancestral, la cual ha sido opacada por el rechazo sociocultural impuesto por el etnocentrismo, todo esto ha ocasionado que las nuevas generaciones tengan una actitud desinteresada para aprender y difundir el legado cultural de esta etnia. En este sentido, se observa con preocupación que las ancestrales tradiciones de palenque poco a poco han ido quedando en el olvido, incluso por sus propios habitantes, es bastante interesante trabajar la oralitura palenquera, puesto que la componen un sinnúmero de elementos solidarios que recogen la manera de ser, de sentir e interpretar la realidad propia de una comunidad que a través del tiempo se había mantenido

cohibida de promulgarla hasta entre sus propios moradores.

Toda esta situación, hace difícil mantener una identidad cultural, hasta el punto de llegar a la prohibición de realizar prácticas culturales propias de la etnia, sin tener en cuenta que estas prácticas definen unas características identitarias hacia otros grupos de la comunidad en la que se interactúa. Es este aspecto inquietante lo que ha movido a realizar esta investigación, es una situación de carácter sociocultural en un contexto educativo, corresponde a una Institución ubicada en un contexto diferente a los de asentamientos afro, donde la población afrodescendiente es minoritaria. Es una situación de carácter histórico ligada a discriminaciones étnicas mantenidas en el inconsciente colectivo de la sociedad. Es como especie de una herencia ideológica de la colonia esclavista recreada en nuestros días que tiene su origen en las definiciones que el esclavista hizo de las personas para justificar su esclavización. El esclavizado era considerado un salvaje para civilizar y salvar mediante el evangelio. Persona negra y condición de esclavo significaba lo mismo. La comunidad africana estuvo sometida a dos tipos de relaciones fundamentales: Una de explotación económica y otra de opresión étnico-cultural (Mosquera, en línea).

Durante 400 años de esclavización "legal", las poblaciones identificadas socialmente como blancas y negras, crearon toda clase de antagonismos sociales y étnicos y se universalizó en el inconsciente colectivo del grupo "blanco" la actitud de grupo superior y la definición de persona o comunidad negra como inferior, es decir, que los mecanismos de desarrollo y prestigio social estaban determinados por el color de la piel. En todo este tiempo las personas negras fueron despojadas de la libertad personal, de movilización, del derecho a la familia, a la propiedad, a la educación, a la cultura, del derecho a tener una patria. Este trascendental proceso de deshumanización ha generado consecuencias notorias en las comunidades conformadas por descendientes africanos esclavizados.

La emigración supone un desarraigo doloroso, una herida sociocultural y afectiva que desprende dificultades de comunicación, de interacción, de integración a un mundo que genera cosas nuevas, signos, sentidos, valores y costumbres diferentes. Es difícil adquirir la competencia cultural del nativo, perdura siempre la nostalgia del mundo perdido; el acento, el tono de voz, los gestos corporales, demuestran la condición de alguien cuya legitimidad es cuestionada. En el colegio distrital san José se hace necesario trabajar oralidad palenquera, pues precisamente por no ser un entorno poblacional afro se hace significativo que en el marco de la interculturalidad se den a conocer aspectos ancestrales de esta etnia. Hay en la I.E.D. san José algunos estudiantes afrodescendientes, y donde se da este encuentro cultural se genera en ocasiones dificultades que no permiten el normal desarrollo de la convivencia, el hecho de no comprender lo del otro tampoco permite el respeto hacia lo desconocido. La cultura es un elemento constitutivo de la identidad de los individuos, y por tanto, debe ser respetado.

Todas las culturas contienen elementos de valor, que pueden coexistir, la diversidad cultural es un bien en sí misma. Es por esta razón que las investigadoras pretenden buscar estrategias que conlleven al fortalecimiento de la difusión de la tradición oral palenquera, ya que es un compromiso histórico y moral de quienes descendemos de esta cultura, de los profesores que promueven la etnoeducación y la cátedra de estudios afrocolombianos y de todos aquellos docentes comprometidos con los procesos de interculturalidad en las Instituciones Educativas del distrito de Barranquilla.

En este proyecto se torna inevitable la participación de la comunidad educativa y sobre todo la de los adultos mayores palenqueros en aras a fortalecer la difusión de los cuentos en la Institución educativa donde se desarrolla la investigación. Todas estas experiencias se constituirán en propuestas para contenidos curriculares orientados a fortalecer la identidad étnica y cultural del ser

afrocolombiano.

La construcción teórica de textos que recojan los cuentos, mitos y leyendas afrocolombianos, fundamentan el objeto de estudio de la oralitura en esta investigación concebida desde la I.E.D. San José y visionándola como un servicio social, en el cual toda la comunidad tendrá la oportunidad de consultar las fuentes organizadas y sistematizadas, producto de las investigaciones y experiencias. Los usuarios directos, depositarios de la oralidad; y los indirectos, la comunidad educativa, académica e investigativa, serán los potencializadores de un estudio que parte de la cultura de la cotidianidad y que encuentra su espacio de socialización significativa al ser constituidos en saberes y contenidos teóricos para la educación. La fuerte difusión de los conocimientos ancestrales afrocolombianos está constituida en la tradición oral, y se ha tomado la oralitura palenquera con el ánimo de profundizar en este aspecto. Debe ser la cultura el proceso que revalorice la identidad desde la interculturalidad como elemento esencial para la integración y el diálogo. La oralitura palenquera, es una propuesta interesante en el sentido de comprender la cultura popular de una etnia y su articulación con los procesos educativos, pedagógicos e investigativos. La compilación de cuentos, mitos, leyendas se pretende mostrar como un recurso que permita desarrollar, reconocer y fortalecer la historia del pueblo afrocolombiano.

OBJETIVOS

OBJETIVO GENERAL

Diseñar una propuesta etnopedagógica basada en la oralitura palenquera como resignificación étnica y cultural para el fomento de la interculturalidad en la Institución Educativa Distrital San José.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Conceptualizar en torno a las categorías de oralitura, interculturalidad y estrategias pedagógicas con el fin de diseñar una propuesta para el Colegio Distrital San José.
- Establecer las percepciones y vivencias de los estudiantes de la IED San José con respecto a la propuesta de fomentar la interculturalidad a través de la oralitura palenquera.
- Identificar la disposición y apertura de los docentes a la implementación de la oralitura como herramienta pedagógica para la interculturalidad.
- Sistematizar textos de cuentos de la oralitura palenquera en función de convertirlos en herramientas pedagógicas de enriquecimiento cultural de la comunidad educativa.

1. MARCO REFERENCIAL

1.1. ANTECEDENTES

Teniendo en cuenta el esquema propuesto por Jhon Freddy Zapata ¹ en su investigación para adquirir el título de doctorado en literatura, los géneros de la oralitura son: Lírico, oratorio, dramático y narrativo. Lo lírico, comprende los cantos y rituales religiosos, las canciones de cuna y las décimas; con función oratoria: el pregón, el rezo; dramático: el bunde; narrativo: el cuento, el mito, la leyenda.

Es a partir del género narrativo (Cuentos, mitos, leyendas), de donde las investigadoras van a llevar a cabo su trabajo de investigación, por lo que se hace necesario, describir los antecedentes de cada uno de estos elementos. En la Antigua Grecia se configuró el concepto de mito con la connotación Peyorativa de lo falso, lo absurdo o lo fantasioso. Mediante dicho concepto los griegos se refirieron a una tradición cultural que a sus ojos, se revelaba como Puesta a la comprensión racional de la vida y del universo. Tiempo después los cristianos calificaron como míticas todas aquellas creaciones culturales que no correspondían a su propia visión del mundo y de la vida.

Culturalmente y a través de los tiempos, los mitos han llenado una función; constituir una parte de la espiritualidad humana, exaltando el ánimo mediante el júbilo y la admiración, simbolizando distintos fenómenos regulares y periódicos expresando emblemas acerca de la vegetación, la fecundidad y la vida social. Desde el hombre primitivo esta visión del mundo se manifiesta a través de rituales que pueden identificarse como actos de cultos que dirigen el ánimo de los muertos y la divinidad protectora. La mitología griega, unida estrechamente a su cultura

¹ <http://ihlc.udea.edu.co/delc/index.php?tema=546>

manifiesta singular importancia en lo que atañe a repercusiones literarias y artísticas reuniendo armoniosas creaciones de imaginación poética y plástica. Los mitos griegos han penetrado profundamente nuestro espíritu y en nuestra cultura debido a que los griegos dotados de un fuerte sentido de la realidad y de una viva fantasía, supieron expresar en fábulas y en mitos las verdades más profundas del pensamiento humano.

Es así como históricamente se encuentra la facultad de fabulación del hombre desde los pueblos de la antigua Babilonia, Egipto, Grecia, Roma; estas sociedades al igual que la americana han creado los seres más fantásticos, apareciendo de esta manera los seres híbridos, mezcla de dios-hombre, hombre-animal, indicando esta última metamorfosis el símbolo de la dualidad que se da en el ser humano, la animalidad y la espiritualidad (en Grecia el centauro, la sirena, el minotauro, que es el dios toro, y en América el hombre-caimán).

Particularmente en Colombia la cultura popular es muy rica en mitos que la gente de los pueblos ha creado en su mentalidad colectiva como explicación de cosas, fenómenos naturales y humanos, esto corrobora el significado y propósito de los mitos: creencias brotadas del fondo emocional expresada en juego de imágenes y símbolos, manifiestos en la sociedad como fuentes operantes.

Desde el inicio del siglo pasado se han realizado investigaciones relacionadas con la influencia del cuento en la consolidación cultural y folclórica de una comunidad. La génesis del cuento es imprecisa, se considera de origen oriental, ya que fue cultivada primero por los árabes, si recordamos el más popular de todos los libros de cuentos "las mil y una noche", tratándose ésta de una obra maestra de fantasía y de interés escrita en el estilo brillantísimo y netamente oriental, en la que un autor anónimo o quizás varios autores se dieron a la tarea de recoger los cuentos más lindos de la India, Persia y de la misma Arabia. Los hindúes que cultivaron todos los géneros literarios marcaron la mayor tradición, ya que este pueblo ha

estado a todo instante en diálogo con el ensueño, en comunicación con los animales de la selva. Se considera que la influencia de la imaginación oriental sobre el mundo occidental ha sido notable, en la vida, la fantasía, palacio de ensueños en donde el alma encuentra el olvido de cuanto la tortura.

En cuanto a Latinoamérica y a Colombia el origen del cuento debe investigarse en los antiguos relatos de los aborígenes, que después de los descubrimientos algunos cronistas españoles de los siglos XVI y XVII transcribieran en lengua romance. Su existencia también se corrobora en determinados libros indígenas anteriores o posteriores a la conquista, como son: *popol vuh* y el libro de los libros de Chilam Balam, en el legado valioso de las narraciones folclóricas de los esclavos africanos y de los soldados analfabetas españoles.

En Colombia quizás podría anotarse como el más antiguo antecedente, las anécdotas, historietas, aventuras, amoríos y crímenes que Juan Rodríguez Freyle (1566-1640) recoge en el *carnero* en 1638, y editado en 1859, en cuyos espeluznantes acontecimientos emanaron algunas novelas históricas así como cuadros de costumbres de las centurias pasadas.

En el palenque de San Basilio el cuento es empleado para designar formas simples como chistes, refranes explicados, anécdotas, casos curiosos. Estos cuentos se referían de memoria, nunca fueron escritos hasta el año 1954, cuando fueron dados a conocer por el antropólogo e investigador Aquiles Escalante (q. e. p. d.).

La manera natural de comenzar un cuento siempre ha sido “había una vez” ó “Erase una vez”. Esta corta frase tenía y tiene aún en la gente del pueblo un valor de conjuro; ella sola bastaba para despertar el interés de los que rodeaban al relator de cuentos. Los cuentos folclóricos cuyos temas son constantes en diversas culturas pertenecieron a la tradición oral hasta que fueron recopilados por

escritores como los hermanos Green, Perrault.

Con respecto a la leyenda esta proviene a la época de la colonia, tiene su origen en la fantasía e imaginación del pueblo que le da vida a su rumor, a un acontecimiento, o a un fenómeno natural como las tormentas, los ríos, bosques, arco iris y otros siempre con la presencia y actuación de seres humanos.

La leyenda retoma la vida de alguien y a medida que pasa el tiempo la va convirtiendo en fantasía agregándole con imaginación y según las necesidades de quien las cuenta hechos. El objeto de la leyenda es explicar un hecho real por medio de sucesos imaginarios o fantásticos. A diferencia del mito, en la leyenda se conoce el origen o procedencia de sus protagonistas con temas muy variados (amor, historia, guerra).

En Colombia hay muchas leyendas conocidas entre las cuales destacamos la Mohana (Costa Caribe) el ribiel (Costa Pacífica) la patasola (zonas bañadas por el río Magdalena), Francisco el hombre (Costa Caribe), todas ellas surgidas como voces de la tradición oral.

En lo que respecta al palenque de san Basilio, resulta preocupante observar que un pueblo que cuenta con un riquísimo bagaje cultural, como estas tradiciones, incluyendo la pervivencia de una lengua criolla formada por una base lingüística enriquecida con un aporte significativo del Bantú de origen angoleño, se ha venido perdiendo sobre todo en los niños, constituyéndose esto en un peligro para la pervivencia de la cultura. El palenque de san Basilio es una fortaleza construida por los negros que llegaron de África a Cartagena en calidad de esclavizados, luego de que escaparan de la haciendas del bolívar grande y de que se revelaran llevando a la cabeza al gran guerrero Bantú Benkos Biohó.

Las características que les ofrecía este palenque eran similares a las de su lejana

África, este hecho de vivir en condiciones prácticamente de aislamiento, contribuyó a la preservación de su cultura al punto de protegerla de culturas dominantes; y este hecho etnocentrista, se puede evidenciar incluso en la letra de la constitución política del 86, que bajo la presidencia de Rafael Núñez solamente admitía una cultura: la occidental, una sola etnia: la blanca y una sola lengua: el castellano.

El cuento, el mito y la leyenda se tomaron el palenque antiguo cuando los diferentes grupos humanos procedentes de África no pudieron desconectarse del cuento hablado con el que eran enriquecidos espiritualmente por los ancianos en su África natal; lo hacían en su día de descanso aprovechando que todos se encontraban reunidos en este palenque, donde predominaba la palabra y el “pechiche” (tambor), como único medio de comunicación, pues las condiciones en que se encontraban estos cimarrones no les ofrecía más, pero que ellos supieron bien aprovechar.

Tres siglos después estas narraciones se siguen escuchando, claro que con algunas variaciones, de ahí la principal desventaja de la tradición oral. El cuento, el mito y la leyenda se apoderaron fuertemente de palenque, pues así como por el tum- tum del tambor Batá se anunciaban las novedades, fueran muertes o festines; de igual forma el viejo Batata hacia resonar su tambor habla'o, para anunciar que cha' chingo, cha' lole (Q.E.P.D.), cha cele (viva y ciega) y cha' ino, estaban reunidas “chitiando”, esos chistes no eran más que cuentos, mitos y leyendas de su propia etnia que ellas bien sabían utilizar como control social.

Todas estas historias, son conocidas en la actualidad por la tradición oral y se le sigue dando ese mismo uso de hace tres siglos. En el marco de este estudio etnográfico, es para las investigadoras más significativo el término oralitura. La Oralitura en el mundo étnico es como un viaje a la memoria, hace referencia a la conexión existente entre la palabra de los abuelos y la transcripción literaria

contemporánea, esta expresión es reciente, algunos autores atribuyen este término a un neologismo africano y a un calco de la palabra literatura ² ya que retoma las expresiones, formas de nombrar el universo, los cantos y leyendas de origen nativo para que en una especie de híbrido mantengan la esencia y puedan llegar a la sociedad en general.

Entre los grupos étnicos, y con más marcación el indígena, ha venido tomando cierta aceptación por las asociaciones que trabajan lo **oral** y la **literatura** contemporánea, aunque para las diferentes academias, este tema aun es motivo de discusión e interrogantes. Lo cierto es que entre los poetas y escritores indígenas y afros, hay una simpatía con el termino **oralitura** ya que nombra los quehaceres del mundo propio y los plasma a través de la escritura en esa conexión entre los grupos étnicos y la sociedad mayoritaria.³

La oralidad es inherente al nacimiento de San Basilio de palenque, ya que fue ese el mecanismo que permitió la confluencia de los esclavizados fugitivos provenientes de diferentes familias, clanes y tribus del continente africano y que dieron origen a la lengua que se conoce como bantú o criollo palenquero.

Acerca de la evolución de los estudios sobre la comunidad afrocolombiana, es de suma importancia conocer los procesos y etapas que se dieron, tal como se describe en “África y América, una evaluación de los estudios de negros en Colombia, realizado en 1984 (Friedmann), muestra que solo 100 años después la abolición en la última parte del decenio de 1940 y 1950, en la periferia de la antropología, empiezan los trabajos etnográficos en los cuales las comunidades negras aparecen como sujetos de investigación⁴. Los trabajos pioneros de Rogerio Velásquez (1948), José Rafael Arboleda (1952), Aquiles Escalante (1954) y

² Yoro Fall, (1992

³ http://irca.ucdavis.edu/discursivepractices/en/program_abstracts.html).

⁴ Friedmann 1993

Gregorio Hernández De Alba (1956), son los más prominentes. A partir de 1963, la obra del historiador Jaime Jaramillo Uribe en torno a las relaciones de señores y esclavos en la sociedad colombiana del siglo XVII estimularía el trabajo de otros investigadores cuyos estudios han permitido interpretaciones verídicas sobre la participación económica, social y cultural del negro en este país. El campo de la lingüística debió esperar un decenio más. Los estudios de Germán de Granda (1968, 1971) y de Dereck Bickerton con Aquiles Escalante (1970) seguidos por los de Nicolás del Castillo (1982, 1984) y Carlos Patiño Rosselli (1983) demostraron que en palenque de San Basilio, una comunidad residual de cimarrones coloniales, existía un habla con memorias africanas. Del mismo modo, en el archipiélago de San Andrés y Providencia, el caribe isleño colombiano, los estudios de Jay Edwards (1970) descubrieron también la presencia africana en el habla criolla de sus gentes.

Este hecho ha sido de profunda importancia tanto para las comunidades isleñas y la palenquera, como para el resto de la gente negra en Colombia. Con anterioridad, el habla diferente de estos grupos era esgrimida como una incapacidad para hablar “correctamente” el inglés o el español en los respectivos lugares. Para los estudios antropológicos e historiográficos el conocimiento del rico fenómeno de creación lingüística que ha contribuido a la afirmación cultural de la población negra colombiana, ha significado el hallazgo de nuevas rutas para la interpretación científica en variados campos: en la organización social, la estética, la literatura.⁵

Merece especial mención el trabajo desarrollado por los antropólogos Nina S. De Friedman y Aquiles Escalante Polo. Nina S. De Friedman delinea la estructura conceptual de la oralitura, es un neologismo Africano y al mismo tiempo es un calco de la palabra literatura, según dice Yoro Fall (1992). Pero su objetivo es

⁵ Keyeux 1993

encontrar un concepto que de algún modo se yerga en el mismo nivel de la literatura.

Porque se trata de reconocer la estética de la palabra plasmada en la historia oral, en las leyendas, mitos, cuentos, epopeyas, o cantos que son géneros creativos que han llegado hasta nuestros días de boca en boca. Un ejemplo de oralitura es el del mito de las inundaciones en el litoral pacífico, que originalmente narrado en español por un minero negro a la investigadora, fue transferido por ella a texto escrito sin modificación alguna. En el caso de Aquiles Escalante, en su obra “El Palenque de San Basilio”. Describe la estructura organizativa social, familiar y lingüística de los palenqueros, realzando la trasmisión de saberes, creencias y prácticas a través de la oralidad.

En el texto “El negro en Colombia el mismo autor hace un estudio juicioso de la esclavización, cimarronaje, palenques, entre ellos el de San Basilio y aportes y rasgos culturales como la lengua. Rafael Pereachala Luma en “La lingüística afroamericana, proyecto de monografía, diccionario de afroamericanismos”, esboza unos elementos de suma importancia para abordar el estudio de la oralitura como medio para difundir la tradición oral palenquera como propuesta de resignificación étnica y cultural del ser afro colombiano para asumir la interculturalidad desde el quehacer educativo, objetivo de la presente investigación.

“El mundo africano dejó sus improntas en todas las lenguas de los países que participaron en el comercio triangular, ante todo el involucrado en la trata y la colonización; es destacar, en este aspecto, la mezcla de múltiples lenguas africanas; con las indoeuropeas habladas en América, tales como español, francés, portugués, el inglés. En menor medida el holandés y danés.

Tratamiento aparte merecen aquellas africanas que interactuaron con lenguas

indígenas como los garífunas y el saramaka.

España y Portugal al recibir importantes cuotas demográficas africanas subsaharianas, convirtieron el pidgin que se formó en el África, en la lengua que hablaban dichos secuestrados, en un afro español, que al pensar de Álvarez Nazario (1966) –es la lengua que se habla en el palenque de San Basilio- (Mahates, Bolívar), del cual cruzaron el Atlántico voces como fandango, mondongo, rumba, etc. El mundo hispanoamericano estuvo salpicado de lenguas Criollas, de las cuales sobreviven el palenquero y el papiamento; en otros lugares del continente, donde el colonizador era portador de otras lenguas, también surgieron criollos como el gullah, el francés criollo del Haití, etc.

1.2. MARCO HISTÓRICO INSTITUCIONAL

El colegio inicio aproximadamente hace 70 años, en una casa del barrio Montes de la ciudad de Barranquilla, inició con 300 estudiantes del propio barrio y de barrios circunvecinos, quienes traían la silla de su casa para el colegio, los que no, se sentaban en ladrillos. En ese entonces la directora era la profesora Eucaris Blanco de Pantoja (q.e.p.d.)

Posteriormente se trasladaron a la Carrera 21 # 39-10, barrio San José, estrato tres, donde se encuentra actualmente ubicada la institución, aquí se fueron organizando espacios académicos más consolidados. Luego la institución pasó a la dirección del profesor Rodolfo Giacometo con el nombre de “Escuela 16 Para Varones”, en ese momento aumentó la cobertura y por ende el número de docentes. Las jornadas académicas eran de 8:00 a.m. a 11:00 a.m. y de 2:00 p.m. a 5:00 p.m. Luego de esto se introdujo la jornada continua. Anota la profesora Carmen Miranda, quien aporta este relato (Pues la Institución no refleja este referente histórico en el PEI) que en ese entonces, era el maestro la persona encargada de ejercer la autoridad en la formación integral del estudiante, tanto en

lo académico como en lo convivencial, contando con el total apoyo de los padres.

En 1985 toma la dirección el profesor Juan Baena Redondo, y es en esta administración cuando con la iniciativa de unos estudiantes de pedagogía del Pestalozzi y de la Normal Santa Ana de Baranoa haciendo sus prácticas de grado y de orientación en los diferentes cursos se organizó el primer Departamento de Orientación Escolar dirigido por la Licenciada Carmen Miranda García; se presenta el proyecto a la Secretaria de Educación Municipal y fue aprobado por el entonces secretario de educación Euclides Granados.

El principio se extendió a las escuelas del sector en ambas jornadas (en este espacio si continua en mixto) Rafael Aldair Acilla en el año 1994 se realizó el proyecto de la Basílica Ampliada acogidos a la Ley General de Educación (Decreto) se inicio con cuatro 6º A, B, C y D, de 48 estudiantes cada uno aproximadamente: La institución creció cada año en cuanto niveles y numero de estudiantes luego de cambio por C.E.B. No 44, 6 años mas tarde se faculto la aprobación de la Etnoeducación Básica Ampliada. En lo que se le dio de manera satisfactoria en Educación Media bajo la dirección de la Licenciada Manuela Arcón en el año 2.000 que fue la primera promoción. De igual forma que a situación ha seguido creciendo en población estudiantil de paso la carencia de un laboratorio de física y química no permitió hacer convenio con el C.A.S.D. que brindaba varias opciones en servicios como: secretariado, idiomas, contabilidad, matemáticas, química , física, ciencias, construcción civil, para la media vocacional en los grados de 10 y 11 quienes escogen su programa de acuerdo a sus intereses y aptitudes asistiendo jueves y viernes de 1 a 5 pm, el plan se extendió de 32 horas para los grados 10 y 11 más adelante los C.A.S.D. dejaron de funcionar.

En el año 2010, bajo la administración de Alejandro Char se da la fusión de la Institución Víctor L. Domínguez con el Colegio Distrital San José y asume la

dirección de la fusión la licenciada Mariela Arcón de Mazzo, ya que la rectora del Víctor L. Domínguez, Ana Castillo de Sarmiento cumplió su tiempo de servicio en la Institución.

La nueva fusión continúa con la razón social “Colegio Distrital San José”, la cual funciona con jornadas matinal, vespertina y nocturna, con 1600 estudiantes aproximadamente y 4 coordinadores que se distribuyen en las jornadas existentes.

Cabe resaltar que nuestra institución es beneficiaria del Plan Alcalde y por esta razón nos están construyendo un megacolegio que estará ubicado en el mismo espacio donde estaba el anterior Calle 40B Carrera 21 y por lo tanto nos vimos en la obligación de trasladarnos a locales vecinos, asumiendo la Alcaldía los costos de éstos.

El megacolegio será entregado en el mes de septiembre del año en curso (2011).

1.3. REFERENTE LEGAL

Si bien es cierto que el sistema educativo colombiano, se enmarca en un enfoque inclusivo, no lo es menos que los resultados obtenidos con el paso del tiempo, no satisfacen las expectativas planteadas y se siguen presentando falencias debido a los procesos institucionales, que tienden a ser mayormente absorbentes y no convergentes. La fundamentación legal de este trabajo de investigación invita al aprovechamiento de la riqueza presente en la diferencia cultural.

Como referente internacional, esta investigación se ampara en el marco de la conferencia mundial contra el racismo, la xenofobia y todas las formas de

intolerancia⁶

La Ley 74 de 1968 por la cual se aprueba el pacto internacional de derechos civiles y políticos, que en su artículo 27 establece: “En los Estados en que existan minorías étnicas, religiosas o lingüísticas, no se negará a las personas que pertenezcan a dicha minoría el derecho que les corresponde, en común con los demás miembros de su grupo, a tener su propia vida cultural...”

La Ley 21 de 1991 en sus artículos del 26 al 31, aprueba para Colombia el convenio 169 de la OIT sobre pueblos tribales en países independientes, este instrumento internacional ingresa el derecho interno a través del denominado bloque de constitucionalidad, en materia educativa.

La constitución política de Colombia, la cual a través de su artículos 1,2,7, 8, 10,13, 27, 55 y 68 plantea que el Estado reconoce y protege la diversidad étnica y cultural de la nación colombiana, y que es obligación del mismo y de las personas proteger las riquezas culturales y naturales de la nación. Se garantiza la libertad de enseñanza, aprendizaje, investigación y cátedra. El último artículo citado (68) a la letra dice: “Los integrantes de los grupos étnicos tendrán derecho a una formación que respete y desarrolle su identidad étnica y cultural”.

La Ley 397 de 1997, ley de la cultura, en su artículo 1, numeral 7 expresa que el Estado garantizará a los grupos étnicos el derecho de conservar, enriquecer y difundir su identidad y patrimonio cultural, a generar el conocimiento de los mismos, según sus propias tradiciones...

La Ley 115 del 8 de febrero de 1994 en su capítulo III, trata sobre educación para grupos étnicos; en su artículo 55 dice que la etnoeducación debe estar ligada al ambiente, al proceso productivo, al proceso social y cultural, con el debido respeto

⁶ LEY 22 DE 1981

de sus creencias y tradiciones. El artículo 56 plantea que la educación para grupos étnicos estará orientada por los principios y fines generales de la educación establecidos en la Ley 115.

Por otro lado, la Ley 70 de 1993 precisa las normas que rigen la educación para las comunidades afrocolombianas. El capítulo 6 en sus artículos 34, 36 y 39 plantean:

Artículo 34: La educación para las comunidades negras debe tener en cuenta el medio ambiente, el proceso productivo y toda la vida social y cultural de estas comunidades. En consecuencia, los programas curriculares asegurarán y reflejarán el respeto y el fomento de su patrimonio económico, natural, cultural y social, sus valores artísticos, sus medios de expresión y sus creencias religiosas. Los currículos deben partir de la cultura de las comunidades negras para desarrollar las diferentes actividades y destrezas en los individuos y en el grupo, necesarias para desenvolverse en su medio social.

Artículo 36- La educación para las comunidades negras debe desarrollar conocimientos generales y aptitudes que les ayuden a participar plenamente y en condiciones de igualdad en la vida de su propia comunidad y en la de la comunidad nacional. Artículo 39- El Estado velará para que en el sistema nacional educativo se conozca y se difunda el conocimiento de las prácticas culturales propias de las comunidades negras y sus aportes a la historia y a la cultura colombiana, a fin de que ofrezcan una información equitativa y formativa de las sociedades y culturas de estas comunidades.

El Decreto 804 de 1995, mediante el cual se reglamenta el Capítulo III de la Ley General de Educación en cuanto a atención educativa para grupos étnicos.

El Decreto 1122 de 1998, por el cual se expiden normas para el desarrollo de la

cátedra de estudios afrocolombianos en todos los establecimientos educativos del país.

1.4. REFERENTE TEÓRICO-CONCEPTUAL

1.4.1 La Tradición Oral: La tradición oral es un fenómeno rico y complejo, para transferir saberes y experiencias. Representa la suma del saber que una sociedad juzga y que por ende retiene y reproduce a fin de facilitar la memorización y la difusión a las generaciones futuras. La información transmitida incluye conocimientos, usos y costumbres en diversos temas como: mitos, cantos, música, lengua, historias, ritos, entre otros; todo esto involucra un heterogéneo conjunto de recuerdos y comprensiones del pasado, entremezclados con vivencias del presente y expectativas del futuro⁷. La tradición oral mantiene un vínculo con el grupo de personas que la producen y con su dinámica social, intelectual y espiritual. De hecho, se adapta de manera flexible a los cambios y crisis y se transmite en forma verbal y personal, lo que permite el fortalecimiento de lazos sociales y estructuras comunitarias, el desarrollo de procesos de socialización y educación. Desde épocas remotas en que el hombre comenzó a comunicarse a través del habla, la oralidad ha sido fuente de transmisión de conocimientos, al ser el medio de comunicación más rápido, fácil y utilizado. Esta forma de transmisión suele distorsionar los hechos con el paso de los años, por lo que estos relatos sufren variaciones en la manera de contarse, perdiendo a veces su sentido inicial.

La tradición oral ha sido fuente de gran información para el conocimiento de la historia y costumbres de gran valor frente a los que han defendido la historiografía como único método fiable de conocimiento de la historia y de la vida. La tradición oral como una forma verbal de la comunicación establece una especie de juegos

⁷ Moss, 1958

de permanencias en el tiempo; es un presente continuo donde se conjuga el pasado y el futuro. Ahora bien, este tipo de comunicación ubicada en el devenir del tiempo, que se transmite de generación en generación y de “boca a oído” (como se dice en la India) conocimientos, valores, hábitos, actitudes, quehaceres, costumbres, etc. Es una nota fundamental de las sociedades ágrafas como recurso dirigido al mantenimiento de informaciones primordiales al interior de una cultura.

Para que ello fuese posible tales sociedades desarrollaron a partir del lenguaje manifestado por la voz; es decir, desde las peculiaridades inherentes a la oralidad, estructuras idiomáticas que contuvieran y consolidasen las informaciones susceptibles de ser aprendidas, conservadas, ejercitadas, pronunciadas y transmitidas por personas oficiantes preparados como lo son los oradores sacerdotes o chamanes. Estas estructuras idiomáticas y culturales son vehículos de información que se relacionan con danzas, fiestas, ceremonias agrícolas o funerarias y conforman un arte de la lengua.

La representación oral de la tradición oral tiene dos elementos principales: Quien cuenta la tradición y el género a través el cual la tradición se expresa. En África, donde la tradición oral es considerada como un museo vivo para la arqueología, para la historia y para el presente del transcurso social, el personaje poseedor del conocimiento, dueño de la palabra de la tradición es el griot. El griot, (Un griot es una especie de trovador o juglar. Los griots pueden ser músicos y trasmisores de canciones antiguas; son embajadores y cortesanos que median entre familias cuando hay desavenencias, son genealogistas, historiadores o poetas) en las tradiciones orales del mundo se yergue como uno de los símbolos representativos de todos los contadores, cuenteros, cuentistas, decimeros, sabios, abuelos, mamas y todos los demás narradores escénicos o no, que en muchas sociedades se desempeñan como depositarios de historias, testimonios o tradiciones que él en un momento dado cuenta.

Según Nina de Friedemann, el cuentero y el decimero, los rezanderos y los cantadores rememoran el griot africano en donde la palabra sirve para entrar al mundo divino como los macumberos del Brasil o los santeros de Cuba; o en las culturas afrocolombianas los rituales de velorios o las luminarias. Rogerio Velásquez (1948), antropólogo y escritor chocoano expresa en sus escritos la complejidad de la narrativa, de los símbolos y significados, de los personajes y situaciones que muestran una gran influencia africana enmarcada en la oralidad.

La diáspora africana ha sido una de las protagonistas en la construcción del acervo literario colombiano. Es increíble ver como la fauna africana pobló la costa Colombiana, se puede evidenciar la presencia de África culturalmente en la literatura y la tradición oral de los pueblos que descienden de esos primeros africanos que legaron a este territorio. En los velorios es común escuchar los relatos de tío tigre, tío conejo y Anansi que pertenece a la tradición Akàn.

Según Nina de Friedmann este relato pervive en la gente de San Andrés y Providencia y se trata de una famosa araña que adopta formas y comportamientos humanos. La creatividad y la innovación hacen de estos relatos una recreación cultural en los Afrocolombianos. Lógicamente los contextos y ecosistemas son diferentes, sin embargo, pervive la fuerza de la palabra como vehículo de comunicación ligado a la memoria ancestral.

Aunque las personas esclavizadas vivían situaciones agobiantes y fueron privados de su libertad, tenían aferrado a su alma y su cuerpo las imágenes de sus deidades, los recuerdos narrados por sus abuelos y el resonar de sus ritmos musicales; saberes culturales que al llegar ellos a su destino final fueron entremezclándose e introduciéndose en un mundo que para ellos era desconocido. La oralidad Afrocolombiana es una de las expresiones más preciadas del patrimonio intangible de un pueblo, su papel ha sido fundamental para conservar y propagar sus valores.

En los cuentos, mitos y leyendas Afrocolombianos surgen personajes mágicos que pueden presentarse en diferentes manifestaciones, lugares y momentos; pueden aparecerse en los rituales de los muertos o en festejos de vida. En las narraciones pueden intervenir personajes de carne y hueso o seres míticos. Los héroes y heroínas de la tradición oral Afrocolombiana representan los elementos simbólicos más queridos por estos pueblos: seres con virtudes sobrenaturales, capaces de transformarse en animales, pícaros y andariegos. En estas historias siempre triunfa la justicia y el buen corazón.

Esta forma íntima de comunicarse que se despliega en los velorios, bajo el árbol más grande de la plaza del pueblo tiene el propósito de educar y divertir. Las adivinanzas, cuentos, coplas, décimas y relatos contienen la semilla de una sabiduría ancestral, la voz, su tono la intensidad, las pausas son elementos de la comunicación que concentra la atención y exaltan los sentidos de quienes escuchan. Para recordar sólo es necesario activar la fuerza y el poder de la palabra creadora. Una gran riqueza narrativa, ética y simbólica ha acompañado la experiencia vital de las comunidades afrocolombianas asentadas en las distintas zonas del territorio nacional. La variedad de formas de su literatura oral es proporcional a los diversos ambientes físicos, culturales y sociales en los cuales se han desenvuelto.

1.4.2. El Cuento: El cuento -en general- es una narración de lo sucedido o de lo que se supone sucedido", dice Juan Valera. Esta definición admite dos posibilidades aplicables a la forma y el contenido: cuento sería la narración de algo acontecido o imaginado. La narración expuesta oralmente o por escrito, en verso o en prosa. Cuento es lo que se narra, de ahí la relación entre contar y hablar (fabular, fablar, hablar). Es también necesario añadir que, "etimológicamente, la palabra cuento, procede del término latino *computare*, que significa contar, calcular; esto implica que originalmente se

relacionaba con el cómputo de cifras, es decir que se refería, uno por uno o por grupos, a los objetos homogéneos para saber cuántas unidades había en el conjunto. Luego, por extensión paso a referir o contar el mayor o menor número de circunstancias, es decir lo que ha sucedido o lo que pudo haber sucedido, y, en este último caso, dio lugar a la fabulación imaginaria"⁸

Ningún género literario ha tenido tanto significado como los cuentos populares en la historia de la literatura universal. El cuento, a diferencia del episodio único de la fábula o la exaltación de seres extraordinarios del mito y la leyenda, tiene muchos más episodios y un margen más amplio que permiten explayar personajes y acciones diversas. Otra diferencia es que el resultado final de los cuentos no siempre es optimista o feliz como en la fábula, la leyenda y el mito, cuyos atributos son la valentía, la inteligencia y el heroísmo de sus personajes. En el mundo del cuento todo es posible, pues tanto el transmisor como el receptor saben que el cuento es una ficción que toma como base la realidad, pero que en ningún caso es una verdad a secas.

No obstante, la sabiduría del pueblo no ha titubeado, desde que el mundo es mundo, en aceptar como verdad el argumento de la leyenda, el mito y la fábula hechos cuentos, ya que sus personajes y acciones recogen las narraciones contadas -y quizá cantadas- por el pueblo. En tal sentido, el relato oral fue durante siglos el único vehículo de transmisión del cuento, no sólo para deleite de los mayores, sino también para la distracción de los niños, debido a que el cuento contiene elementos fantásticos, que cumplen la función de entretener a los oyentes y enseñarles a diferenciar lo que es bueno y lo que es malo.

El origen del cuento se remonta a tiempos tan lejanos que resulta difícil indicar con precisión una fecha aproximada de cuándo alguien creó el primer cuento. Se sabe,

⁸ Cáceres, A., 1993, p. 4

sin embargo, que los más antiguos e importantes creadores de cuentos que hoy se conocen han sido los pueblos orientales. Desde allí se extendieron a todo el mundo, narrados de país en país y de boca en boca. Este origen oriental se puede aún hoy reconocer sin dificultad en muchos de los cuentos que nos han maravillado desde niños, y que todavía los leemos o narramos. Así, en muchos casos son orientales sus personajes, sus nombres y su manera de vestir, sus bosques o sus casas y también su forma de comportarse, su mentalidad y, en muchos casos, la "moral" del cuento. Y, por último, es también típica del mundo oriental la manera de entender y de vivir la vida reflejada en los cuentos.

1.4.2.1. Cuentos Orientales: Las colecciones más importantes y conocidas de cuentos orientales traídos a Europa y de Europa a América son: Las mil y una noches y *Calila y Dimna*. Una y otra fue motivo de versiones, adaptaciones o imitaciones por parte de las literaturas europeas, desde las mediterráneas hasta las anglosajonas. Es más, "la palabra contar, con la significación de referir hechos, se la encuentra ya en el *Calila y Dimna*, cuya versión castellana data aproximadamente del año 1261. En realidad el *Calila y Dimna* es una de las más extensas y originales colecciones de apólogos orientales; al parecer su recopilador Barzuyeh, médico de Cosroes I, rey de Persia, dio a conocer la existencia de estos apólogos entre los años 531 y 570. Cabe recordar que el apólogo es la forma más antigua con que se conoce el cuento; en tal sentido, el apólogo también es definido como una ficción narrada, más concretamente como un hecho real del que se puede sacar una enseñanza moral.⁹

Ya en el siglo X, los primeros cuentos de origen árabe y persa llegaron a Europa en boca de mercaderes, piratas y esclavos. Más tarde, éstos mismos,

⁹ Cáceres, A., 1993, p. 4

diseminados en disímiles versiones, llegaron a otros continentes tras la circunnavegación y el descubrimiento. La prueba está en que un mismo cuento puede encontrarse en distintos países; por ejemplo, "La Cenicienta", que probablemente honda sus raíces en los albores de la lucha de clases, conoce más de trescientas variantes, y deducir su verdadero origen, como el de muchos otros cuentos -entre ellos del germano "Rosa Silvestre" y el francés "La bella durmiente del bosque", que son variantes de un mismo tema-, sería un cometido casi imposible. Asimismo, muchos de los cuentos folklóricos, como los compilados por los hermanos Grimm y Charles Perrault, no tienen autores ni fechas, y aunque en un principio hubiesen sido invenciones de algunos cuentistas anónimos, en nada contribuiría a nuestro análisis, ya que estos cuentos, con el transcurso del tiempo, sufrieron una serie de modificaciones según las costumbres y creencias religiosas de cada época y cultura.

Existen varias teorías acerca del origen de los cuentos, pero se sabe que muchos de ellos tienen su origen en el lejano Oriente. Los primeros cuentos árabes se hallan impresos en rollos de papiro desde hace más de 4000 años. Aquí se menciona por primera vez a las hadas que, según cuenta la tradición, aparecían en el nacimiento de un niño para ofrecerle regalos y señalarle el camino de la dicha o la desgracia, como en el príncipe condenado a muerte, que data de 1500 años antes de J. C. No en vano Montegut se adelantó en decir que, las hadas tienen su origen en Persia, "en ese pueblo espiritual, sutil y voluptuoso, el más fino de Asia. Salieron de esos enjambres de espíritu elementales que hizo nacer la doctrina del dualismo y obedecieron a los encantamientos y a las invocaciones de los magos. Ahí pasaron su larga y voluptuosa infancia jugando en la luz, en un aire seco y puro en todos los países con el polvo del Irán, en donde se detuvieron los viajeros y los extranjeros que las llevaron con ellas, sin saberlo, en el pliegue de sus ropas, en un pliegue de su turbante y las sacudieron en seguida, junto con el

polvo llevado del Irán, en donde se detuvieron"¹⁰

Los cuentos de procedencia oriental, como los cuentos de hadas que tienen su origen en las leyendas y el folklore de los primeros tiempos, tienen el soporte de la fantasía y comienzan de una forma tradicional: "Érase una vez, un rey en Egipto que no tenía ningún hijo... Hace mucho, muchísimos años, en un lejano país del Oriente, allá donde el sol asoma cada mañana con su cara de oro y fuego, hubo un rey muy poderoso y cruel..." Lo que sigue a continuación no es más que la fusión de la realidad y la fantasía, del mito y la leyenda; fuentes de las cuales bebieron poetas y cuentistas, como si hubiesen mamado de una misma madre, quizá por eso existe tanto parecido entre los libros de unos y de otros.

1.4.3 El Mito: Un mito es un relato tradicional de acontecimientos prodigiosos, protagonizados por seres sobrenaturales o extraordinarios, tales como dioses, semidioses, héroes o monstruos. Los mitos forman parte del sistema religioso de una cultura, la cual los considera historias verdaderas. Su función es otorgar un respaldo narrativo a las creencias fundamentales de la comunidad. Diversos mitos de una cultura pueden integrarse en una mitología que sustenta la cosmovisión de un pueblo. Según Mircea Eliade, el mito es una historia sagrada que narra un acontecimiento sucedido durante un tiempo primigenio, en el que el mundo no tenía aún su forma actual. Los acontecimientos de la naturaleza que se repiten periódicamente se explican como consecuencia de los sucesos narrados en el mito (por ejemplo, en la mitología griega el ciclo de las estaciones se explica a partir del rapto de Perséfone). Según la visión de Lévi-Strauss, uno de los estudiosos más influyentes del mito, a todo mito lo caracterizan tres atributos:

¹⁰ Montegut, E., 1882, p. 654.

- Trata de una pregunta existencial, referente a la creación de la Tierra, la muerte, el nacimiento y similares.
- Está constituido por contrarios irreconciliables: creación contra destrucción, vida frente a muerte, dioses contra hombres.
- Proporciona la reconciliación de esos polos a fin de conjurar nuestra angustia.
- Como los demás géneros tradicionales, el mito es en origen un relato oral, cuyos detalles varían en el curso de su transmisión, dando lugar a diferentes versiones. En las sociedades que conocen la escritura, el mito ha sido objeto de reelaboración literaria, ampliando así su arco de versiones y variantes.

Desde que en la Antigüedad grecolatina las explicaciones filosóficas y científicas entraron en competencia con las míticas, la palabra *mito* se cargó en ciertos contextos de un valor peyorativo, llegando a utilizarse de forma laxa como sinónimo de patraña, creencia extendida pero falsa: p.ej., *la sociedad sin clases es un mito comunista, o la mano invisible del mercado es un mito liberal*.

También es común el uso un tanto laxo de *mito* y *mítico* (o *leyenda* y *legendario*) para referirse a personajes históricos o contemporáneos (o incluso a productos comerciales) cargados de prestigio y glamour: *Charlotte es un mito del cine mudo; los Beatles son un grupo mítico*.

1.4.3.1 Tipos de Mitos: Se distinguen varias clases de mitos:

- **Mitos Cosmogónicos:** intentan explicar la creación del mundo. Son los

más universalmente extendidos y de los que existe mayor cantidad. A menudo, se sitúa el origen de la tierra en un océano primigenio. A veces, una raza de gigantes, como los titanes, desempeña una función determinante en esta creación; en este caso, tales gigantes, que suelen ser semidioses, constituyen la primera población de la tierra.

- **Mitos Teogónicos:** relatan el origen de los dioses. Por ejemplo, Atenea surge armada de la cabeza de Zeus.
- **Mitos Antropogónicos:** narran la aparición del ser humano, quien puede ser creado a partir de cualquier materia, viva (un árbol, un animal) o inerte (polvo, lodo, arcilla, etc.). Los dioses le enseñan a vivir sobre la tierra. Normalmente están vinculados a los mitos cosmogónicos.
- **Mitos Etiológicos:** explican el origen de los seres, las cosas, las técnicas y las instituciones.
- **Mitos Morales:** explican la existencia del bien y del mal.
- **Mitos Fundacionales:** cuentan cómo se fundaron las ciudades por voluntad de dioses. Un ejemplo es el de la fundación de Roma por dos gemelos, Rómulo y Remo, que fueron amamantados por una loba.
- **Mitos Escatológicos:** anuncian el futuro, el fin del mundo. Siguen teniendo amplia audiencia. Estos mitos comprenden dos clases principales, según el elemento que provoque la destrucción del mundo: el agua o el fuego. A menudo están vinculados a la astrología. La inminencia del fin se anuncia por una mayor frecuencia de eclipses, terremotos, y toda clase de catástrofes naturales que aterrorizan a los humanos.

- 1.4.3.2 Tipos de Personajes:** Las categorías de personajes del mito incluyen, entre otros, al héroe cultural, dios que mata o que es envidioso, madre tierra, gigantes, etc. Uno de los medios más comunes de clasificación es mediante la utilización de oposiciones binarias. Zeus y los titanes, blanco y negro, viejo y joven, alto y bajo son las características que reflejan la necesidad humana de convertir diferencias de grado en diferencias de clase.
- 1.4.3.3 Lectura Literal, Alegórica y Simbólica:** Si bien los mitos parecen haber sido planteados originalmente como historias literalmente ciertas, la dialéctica entre la explicación mítica del mundo y la filosófica y científica ha favorecido el desarrollo de lecturas no literales de los mitos, según las cuales éstos no deberían ser objeto de creencia, sino de interpretación.

Así, la lectura alegórica de los mitos, nacida en Grecia en la época helenística, propone interpretar a los dioses como personificaciones de elementos naturales. Este empeño encuentra su continuación en teorías posteriores, como la difundida en el siglo XIX por Max Müller, según la cual los mitos tienen su origen en historias mal comprendidas sobre el sol, que ha sido objeto de personificación, convirtiéndose en un personaje antropomorfo (el héroe o dios solar).

La lectura simbólica considera que el mito contiene un contenido veraz, pero no sobre aquello que aparentemente trata, sino sobre los contenidos mentales de sus creadores y usuarios. Así, el mito sobre cómo un dios instituyó la semana al crear el mundo en siete días contiene información veraz sobre cómo dividía el tiempo la sociedad que lo creó y qué divisiones hacía entre lo inanimado y lo animado, los distintos tipos de animales y el hombre, etc. Los mitos contienen también pautas útiles de comportamiento: modelos a seguir o evitar, historias conocidas por todos con las que poner en relación las experiencias individuales.

Los estudios modernos sobre el mito se sitúan en tres posiciones fundamentales:

- La funcionalista, desarrollada por el antropólogo Malinowski, examina para qué se utilizan los mitos en la vida cotidiana (refuerzo de conductas, argumento de autoridad, etc.);
- La estructuralista, iniciada por Lévi-Strauss, examina la construcción de los mitos localizando los elementos contrarios o complementarios que aparecen en él y la manera en que aparecen relacionados;
- La simbolista, que tiene referentes clásicos en Jung, Bachelard y Gilbert Durand, considera que el elemento fundamental del mito es el símbolo, un elemento tangible pero cargado de una resonancia o significación que remite a contenidos arquetípicos de la psique humana. (Un ejemplo de arquetipo es el Niño Anciano, figura contradictoria que se manifiesta como un personaje longevo de apariencia o conducta infantil —como Merlín— o un bebé o niño capaz de hablar y dotado de enormes conocimientos, propios de un anciano —el niño Jesús dando clase a los doctores

1.4.4 La Leyenda: Es una narración oral o escrita, con una mayor o menor proporción de elementos imaginativos y que generalmente quiere hacerse pasar por verdadera o basada en la verdad, o ligada en todo caso a un elemento de la realidad.

Se transmite habitualmente de generación en generación, casi siempre de forma oral, y con frecuencia experimenta supresiones, añadidos o modificaciones.

1.4.4.1 Etimología y Características: Leyenda viene del latín *legenda* («lo que debe ser leído») y se refiere en origen a una narración puesta por escrito para ser leída en voz alta y en público, bien dentro de los

monasterios, durante las comidas en el refectorio, o dentro de las iglesias, para edificación de los fieles cuando se celebra la festividad de un santo. En las leyendas la precisión histórica pasa a un segundo plano en beneficio de la intención moral o espiritual (en las hagiografías o leyendas hagiográficas o piadosas, cuyo más conocido testimonio es *La leyenda dorada* de Jacopodella Vorágine).

Ese es el significado que da a la palabra Gonzalo de Berceo cuando en *Milagros de Nuestra Señora* habla de "todas las *leyendas* que son del Criador" y en otros pasajes, aunque también se refiere ocasionalmente a leyendas de forma más general; en otros autores el significado de la palabra se extiende a lecturas no solamente piadosas. Posteriormente, la palabra se desacraliza, pasando a designar una historia con valor poético que, a pesar de hacer referencia a personajes o lugares reales, no se atiene a los hechos históricos. Durante el Romanticismo, la leyenda se vuelve sinónima de lo conocido en el siglo XIX como "tradición popular". En literatura, una leyenda es una narración ficticia, casi siempre de origen oral, que apela a lo maravilloso. Una leyenda, a diferencia de un cuento, está ligada siempre a un elemento preciso y se centra menos en ella misma que en la integración de este elemento en el mundo cotidiano o la historia de la comunidad a la cual pertenece. Contrariamente al cuento, que se sitúa dentro de un tiempo ("érase una vez..." y un lugar (por ejemplo, en el Castillo de irás y no volverás) convenidos e imaginarios, la leyenda se desarrolla habitualmente en un lugar y un tiempo precisos y reales; comparte con el mito la tarea de dar fundamento y explicación a una determinada cultura, y presenta a menudo criaturas cuya existencia no ha sido probada (la leyenda de las sirenas, por ejemplo).

Durante el Romanticismo varios autores conocidos escribieron leyendas tanto en prosa como en verso; los más celebrados fueron Ángel de Saavedra, José Zorrilla, Gustavo Adolfo Bécquer y José Joaquín de Mora.

1.4.4.2 Descripción: Una leyenda está generalmente relacionada con una persona, una comunidad, un momento, un lugar o un acontecimiento cuyo origen pretende explicar (leyendas etiológicas). A menudo se agrupan en ciclos alrededor de un personaje, como sucede con los ciclos de leyendas en torno a Robín Hood, el Cid Campeador o Bernardo del Carpio.

Las leyendas contienen casi siempre un núcleo básicamente histórico, ampliado en mayor o menor grado con episodios imaginativos. La aparición de los mismos puede depender de motivaciones involuntarias, como errores, malas interpretaciones (la llamada etimología popular, por ejemplo) o exageraciones, o bien de la acción consciente de una o más personas que, por razones interesadas o puramente estéticas, desarrollan el embrión original.

Cuando una leyenda presenta elementos tomados de otras leyendas hablamos de "contaminación de la leyenda".

1.4.4.3 Las Leyendas en España: España fue un verdadero crisol para las leyendas; se mezclaron en la Península Ibérica tradiciones muy disímiles: célticas, ibéricas, romanas, visigodas, judías, árabes (y con los árabes, las tradiciones indias) en las más diversas lenguas.

Infinidad de leyendas aparecen en el *Romancero* y, a través de él, en el teatro clásico español. Un verdadero vivero de leyendas es la obra de Cristóbal Lozano y la novela cortesana del Barroco. Numerosos escritores eclesiásticos compilaron leyendas y tradiciones piadosas en distintas colecciones, la más conocida de las cuales, pero no la única, es el *Flos sanctorum*. Pero es solamente en el siglo XIX cuando los románticos empiezan a experimentar algún interés por recogerlas, estudiarlas o incluso imitarlas. En 1838 se publican ya unas *Leyendas y novelas*

jerezanas; en 1869, 1872 y 1874 aparecen ediciones sucesivas de unas *Leyendas y tradiciones populares de todos los países sobre la Santísima Virgen María, recogidas y ordenadas por una Sociedad Religiosa*. En 1853 Agustín Durán, que había ya publicado los dos tomos de su monumental *Romancero general o colección de romances castellanos* (BAE, t. X y XVI), publicó la *Leyenda de las tres toronjas del vergel de Amor*. Ángel de Saavedra, duque de Rivas, cultiva el género de la leyenda en verso y Fernán Caballero traduce leyendas alemanas y compila y reúne colecciones de las españolas. Las de Gustavo Adolfo Bécquer, tanto las publicadas como las recopiladas póstumamente, son de las más expresivas en prosa, pero tampoco desmerecen las leyendas en verso de José Zorrilla y de José Joaquín de Mora. Tras Washington Irving, el arabista Francisco Javier Simonet publicó en 1858 *La Alhambra: leyendas históricas árabes*; José Lamarque de Novoa publicó *Leyendas históricas y tradiciones* (Sevilla, 1867); Antonia Díaz Fernández de Lamarque, *Flores marchitas: baladas y leyendas* (Sevilla, 1877); Manuel Cano y Cueto se ocupó de las leyendas sobre Miguel de Mañara (1873), y a estos nombres habría que añadir otros muchos no menos importantes, como María Coronel, Josefa Ugarte y Casanz, Teodomiro Ramírez de Arellano, José María Goizueta etcétera. En 1914 el importante centro de estudios folclóricos que era entonces Sevilla auspició la traducción de *La formación de las leyendas* de Arnold van Gennep.

En 1953 supuso un hito la aparición de la *Antología de leyendas de la literatura universal* por parte del filósofo Vicente García de Diego, con un denso y extenso estudio preliminar y una selección de las mejores leyendas españolas agrupadas por regiones, y de otros países de todo el mundo. La última contribución importante a estos estudios es sin duda la de Julio Caro Baroja, un gran estudioso de la literatura de cordel, *De arquetipos y leyendas*¹¹

¹¹Barcelona: Círculo de Lectores, 1989

1.4.5 La Oralitura: La oralitura son todas aquellas manifestaciones literarias no escritas y se presentan como leyendas, cuentos, cantos, coplas, romances, rimas, entre muchos otros géneros de carácter lírico, dramático, oratorio y narrativo. La oralitura se diferencia de la etnoliteratura en la medida en que esta última realiza una elaboración escrita con base en la expresión estética oral, es pues, una reelaboración; por su parte, lo “oraliterario” se caracteriza por conservarse en la tradición como texto oral. No cualquier texto oral es literario, ni hace parte de la tradición oral, puesto que también se habla de historia oral que se compone por relatos de testigos. La tradición oral se caracteriza por transmitirse de generación en generación y se divide en diversos tipos: superficiales informales y formales como las genealogías, tradiciones de génesis, y tradiciones literarias, estas últimas privilegian un criterio estético que alude tanto al lenguaje como a los temas sobre los que versan los textos.

El término “oralitura” se utiliza para referirse a las formas artísticas verbales de las comunidades afrocolombianas e indígenas, y el de tradición oral, más específicamente, para la de índole hispánica. Enrique Ballón Aguirre concibe ambas nociones como literatura ancestral, para el caso de la “oralitura” y como literatura popular en lo que se reconoce como “tradición oral”. De acuerdo con Walter ONG es impertinente denominar las formas artísticas orales como “literatura oral”, puesto que la raíz “literaria” que compone la palabra “literatura” hace alusión a la escritura, por ello “Considerar la tradición oral o una herencia de representación, géneros y estilos orales como "literatura oral" es algo parecido a pensar en los caballos como automóviles sin ruedas." (2006: 21).

De ahí que sea más relevante denominarlos como oralitura y tradición oral, así no se desconoce su característica específica de oralidad, pero tampoco se deja de lado su aspecto estético. Sin embargo estas formas artísticas orales, llamadas así por Walter ONG, no sólo cumplen una función estética, también cumplen una

función folclórica como cohesionadoras de la sociedad y preservadoras de la memoria colectiva. Hacen, por tanto, parte del folclor, que de acuerdo con Nina S. de Friedemann se entiende en comparación con el término “cultura” de las sociedades dominantes y detentoras del poder político y económico. El folclor son las costumbres, creencias y tradiciones de aquellas comunidades que no poseen “bienes y poderes terrenales” (1999: 21). Otro aporte valioso es el de Walter Ong, oralidad y escritura: tecnología de la palabra, el cual en su trabajo hace un recorrido por la historia de la expresión hablada y contrasta ésta con la cultura escrita. En este trabajo se ha encontrado claridad en esta temática, lo que permite seguir avanzando y dando respuesta a algunos interrogantes surgidos de este estudio. Otro historiador es el español, José María Barros, en su estudio fuentes orales y enseñanza de la historia, aportaciones y problemas, donde se pueden encontrar trabajos que hacen los jóvenes e interpretan lecturas acerca de la didáctica de la oralidad.

La importancia de esta propuesta radica, en que sin menospreciar la fuente escrita, sobre todo a los niños les parece muy atractiva y real, al obtener información que no está amarrada a textos. También permite reconstruir aquellos acontecimientos que permanecen oscuros, por falta de fuentes o desaparición de las mismas. Por su parte el inglés That Sitton, cataloga la historia oral como las memorias o recuerdos de la gente viva sobre su pasado, como un procedimiento válido de investigación en el trabajo de un investigador. Otro aporte importante es el del historiador español Julio Aróstegui, que considera que la historia oral, es un acceso a lo histórico, que supone un determinado tipo de fuente y que la historia oral, sería una técnica cualitativa practicada con un cierto tipo de fuentes orales.

Walter Ong, gran defensor de la Oralidad, sostiene que el habla es la raíz de la escritura ya que no concibe la existencia de la escritura sin su antecesora, la Oralidad. W. Ong nos habla de dos tipos de Oralidad: una primaria y otra secundaria. Define a la Oralidad Primaria como la forma de comunicarse de las

culturas "que no conocen la escritura ni la impresión" con un carácter de permanencia e independencia de la escritura. La Oralidad Secundaria, al decir de W. Ong, es la forma de comunicación de aquellos que conocen la escritura, la impresión y otras nuevas maneras como el teléfono, la televisión, la radio o más, y que dependen de la escritura para su funcionamiento y existencia. En su defensa de la Oralidad es donde W. Ong recalca el origen "abrumadoramente oral " del lenguaje. Las razones de su defensa son muchas: el pensamiento se relaciona de modo articulado con el sonido, el lenguaje existe como hablado u oído independientemente de la escritura, muchas lenguas existieron y se transformaron en otras sin haber llegado a la escritura. A pesar de estos fundamentos, la Oralidad ha sido cuestionada y desprestigiada desde la aparición de la escritura y de la imprenta ya que las últimas se han transformado en las modalidades establecidas para la transmisión del conocimiento. A lo largo de sus escritos, W. Ong se refiere al lenguaje de diferentes maneras. Menciona, aunque minimiza, el lenguaje " no verbal"(gestos, vista, tacto) como sustitutos del habla. Establece la diferencia entre el "lenguaje humano " y el "lenguaje de computadora", haciendo notar que el primero existe y se formula después a partir de su uso mientras que el segundo (lenguaje de computadora), se crea y se usa después. Se refiere también al lenguaje con el término "dialectos", a los cuales describe como "la variación regional de una lengua de la cual sus habitantes no conocen historia semántica. Finalmente, analiza los "grafolectos" como lenguas "transdialectales" que poseen más poder que los dialectos orales por su dedicación a la escritura.

En realidad, la aparición del alfabeto y la escritura fue tardía. La evolución de la escritura, pasando por los primeros pictogramas (representación de objetos), ideogramas (representación de un código), hasta la escritura rebús (representación de sonidos), se vio profundamente marcada por la aparición del alfabeto. Este sufrió cambios y modificaciones (Semítico, Chino, Griego) pero lo que no podemos dejar de destacar es el carácter "democratizante " que significó la adopción del alfabeto Griego. Esta democratización estuvo marcada por lo

accesible y fácil de aprender si lo comparamos con los símbolos utilizados en el alfabeto Chino o Hebreo. Si bien estos eran altamente artísticos en sus diseños, eran de difícil aprendizaje. La aparición del alfabeto permitió que se realizara un profundo análisis del mundo del sonido para encontrar equivalentes visuales, lo cual llevó a que se perdiera el vínculo con las cosas (pictogramas, ideogramas). Este paso del mundo oral al visual produjo algunos cambios ideológicos. Al principio la escritura era solo aprendida y utilizada por sectores restringidos y era considerado un instrumento de poder que posicionó a la Oralidad a un segundo plano hasta a veces ignorado y considerado "no serio" para estudio. Pero por el contrario, la escritura no redujo a la Oralidad sino que la intensificó organizando sus principios. Prueba de esto fue que la Retórica (el arte de hablar), siguió siendo por mucho tiempo, el modelo de todo discurso.

En Colombia uno de los trabajos pioneros al del sociólogo barranquillero con sangre momposina Orlando Falls Borda, con sus obras, Mompo y Loba doble historia de la costa, nos convoca y nos invita a conocer los conceptos de cultura, región Caribe por sus trabajos de campo en la depresión momposina, aprovechando la voz de los pobladores rivereños, donde se evidencia una arquitectura de lo que es el hombre caribeño y el subdesarrollo de los pueblos de la región de la depresión momposina, contada esa historia desde lo oral, por los mismos protagonistas .

1.4.6 La Interculturalidad: La interculturalidad se refiere a la interacción entre culturas, de una forma respetuosa, donde se concibe que ningún grupo cultural esté por encima del otro, favoreciendo en todo momento la integración y convivencia entre culturas. En las relaciones interculturales se establece una relación basada en el respeto a la diversidad y el enriquecimiento mutuo; sin embargo no es un proceso exento de conflictos, estos se resuelven mediante el respeto, el diálogo, la escucha mutua, la concertación y la sinergia. Es importante aclarar que la interculturalidad no

se ocupa tan solo de la interacción que ocurre, por ejemplo, entre un chino y un boliviano, sino además la que sucede entre un hombre y una mujer, un niño y un anciano, un rico y un pobre, un marxista y un liberal, etc. Por supuesto, la interculturalidad está sujeta a variables como: diversidad, definición del concepto de cultura, obstáculos comunicativos como la lengua, políticas poco integradoras de los Estados, jerarquizaciones sociales marcadas, sistemas económicos exclusionistas, etc. Es decir que la interculturalidad se ha utilizado para la investigación en problemas comunicativos entre personas de diferentes culturas y en la discriminación de etnias, principalmente. Otros ámbitos de los estudios interculturales son aplicados en el ámbito de la educación, los estudios de mercado y su aplicación en el diseño de políticas en Salud. Según Almaguer, Vargas y García (2007), la interculturalidad del siglo XXI tiene referentes precisos en los modelos de comunicación de masas en los Estados Unidos en la década de los 50's, los modelos de comunicación intercultural y migración en España y la integración Europea, cuyo principal teórico es Miquel Rodrigo Alsina, investigador de la comunicación en la Universidad Autónoma de Barcelona. Otro elemento presente en los modelos y los procesos de gestión intercultural, son los desarrollados por los pueblos indígenas en Nicaragua de la Costa Atlántica, la lucha de los pueblos Mapuches en Chile y las poblaciones indígenas en Bolivia, que bajo un enfoque intercultural autonómico han sido planteados por estudiosas como Myrna Cunninham y Alta Hooker. Según el sociólogo y antropólogo Tomás R.

Austin Millán "La interculturalidad se refiere a la interacción comunicativa que se produce entre dos o más grupos humanos de diferente cultura. Si a uno o varios de los grupos en interacción mutua se les va a llamar etnias, sociedades, culturas o comunidades es más bien materia de preferencias de escuelas de ciencias sociales y en ningún caso se trata de diferencias epistemológicas". Otras variables

a las que se expone son: inserción e integración, en la primera se asume la presencia física de las personas a un determinado espacio donde prevalece la cultura dominante o mayoritaria, en el segundo caso, no solo se acepta sino que entra en juego la disposición a interactuar de manera intelectual, psicológica, y cultural al no solo dar por aceptada a la nueva cultura, además disponerse a conocerla, respetarla y aprender de ella en interacción mutua entre las mayorías y minorías culturales, dando como resultado un proceso intercultural (entre culturas). Una de las posiciones sobre la interculturalidad es planteada desde el seno de las teorías críticas, y es ver a la interculturalidad como movimiento social. Gunter Dietz plantea que los movimientos que inicialmente se llamaron multiculturales pretendían reivindicar derechos, se puede mencionar entre ellos a las movilizaciones de los años 60 de los grupos de chicanos, afroamericanos, gays y feministas de Estados Unidos.

La interculturalidad se consigue a través de tres actitudes:

- Visión dinámica de las culturas
- Considerando que las relaciones cotidianas se producen a través de la comunicación.
- Construcción de una amplia ciudadanía, sólo aceptada con la igualdad de derechos como ciudadanos

1.4.6.1 Etapas: El enfoque intercultural tiene tres etapas:

- Negociación: es la simbiosis. Comprensiones y avenencias necesarias para evitar la confrontación
- Penetración: salirse del lugar de uno, para tomar el punto de vista del otro.
- Descentralización: perspectiva en la que nos alejamos de uno mismo, a través de una reflexión de si mismo.

1.4.6.2 Educación Intercultural: Hoy, las nuevas formas de ciudadanía, están sobre el tapete, pues el descentramiento cultural, al impugnar el etnocentrismo, impugna también las formas más jerárquicas y homogenizantes de transmitir conocimientos, y las asimetrías en el trato según culturas de origen. En este marco se cuestiona el sistema educativo precisamente en aquellos referentes históricos que lo rigieron por muchas décadas: La misma educación para todos, programas decididos centralmente y de larga vigencia y unificación cultural a través de la educación formal (Torres, 2001). Esta impugnación al etnocentrismo no es nada trivial: Afecta los contenidos, la forma de transmitirlos y de apropiarlos, así como el “currículo oculto” de las relaciones intra-escuela¹². Vale decir, el proceso mismo de preservación/recreación del orden simbólico de la sociedad (Morroy y Torres, 2002).

El descentramiento cultural es todo un reto para la Educación, pero también, hay que entenderlo como metáfora del propio yo que logra entenderse en cuanto se descentra (Touraine y Khosrokhavar, 2002). Al respecto, Fernando Savater sostiene que la manera correcta de afrontar el problema que plantea la otredad es “la extrañeza que cada cual siente respecto a sus propias referencias de todo tipo, incluso respecto de sí mismo en cuanto entidad sólo parcialmente consciente”. Así, el otro “debe ser comprendido siendo quien es, no porque yo también soy quien soy, sino porque debe ser tan extraño a lo que es como yo mismo resulto a lo que soy (...) en tal distanciamiento respecto a la propia identidad se reconcilian y hacen compatibles, incluso dentro del mayor, las identidades”¹³

La homogeneidad cultural hoy parece un anacronismo y al mismo tiempo una

¹² Programa FORMUJER, 2000

¹³ Citado por Téllez, 1998

negación de la propia historia, por lo que se le pide a la Educación la deconstrucción de su propio patrimonio acumulado y el cuestionamiento de sus saberes por su carácter etnocéntrico.

En América latina, la secular negación del otro, es parte esencial de la historia de la colonización que se prolonga bajo formas de discriminación y exclusión a lo largo de la vida republicana¹⁴. La negación de ese otro que originalmente fueron los pueblos indígenas y las poblaciones afrodescendientes traídas como mano de obra esclava, se transmuta o expande en la modernidad latinoamericana como jerarquía cultural, social, política y económica que divide de hecho, aunque no en la ley, entre ciudadanos de primera y segunda categoría. En esta última han padecido condiciones de sub-alternidad, indígenas, negros, campesinos, mujeres, entre otros. En esta tradición, los contenidos educativos han sido regados por estereotipos que refuerzan esta jerarquía cuasi-estamental y todavía se cuelan pese a la fuerza adquirida por el discurso de la igualdad de derechos y la no discriminación.

1.4.6.3 Multiculturalismo e Interculturalidad: El multiculturalismo corresponde a una mezcla de pluralismo con atomismo, donde distintos grupos, con distintos códigos de pertenencia comparten un espacio nacional preservando al mismo tiempo una fuerte identidad propia. La interculturalidad, puede entenderse en dos sentidos; el primero, es la puesta en conversación entre culturas, vale decir, el diálogo que hace posible construir un imaginario de la convivencia de lo múltiple mediante la interacción de lo diverso. Del universalismo se retoma la necesidad de ciertas reglas básicas de convivencia y comunicación ampliadas. Tales reglas, constituyen una gramática del conflicto, vale decir, marcos procedimentales en virtud de las cuales se acepta al otro, se convive con él, se procesan las diferencias de manera pacífica y democrática, se

¹⁴ Calderón et. al., 1996

evitan los discursos clausurados sobre sí mismos, se abre el diálogo a un consenso en torno a la alternancia y juego de argumentaciones.

De este modo, la interculturalidad apunta a un lugar entre sujetos culturalmente heterogéneos: un lugar respetado por los sujetos que hacen parte del espacio compartido.

1.4.6.4 Entre la tolerancia y la diferencia: Según ambas acepciones, un desafío formativo es educar tanto en el universalismo de ciertos valores como el respeto a la identidad cultural (Savater 1997). Tal construcción no es algo a dar por evidente, porque ese universalismo siempre está sujeto a impugnarse como construcción occidental. Por lo mismo, es tarea de una educación intercultural abrir el espacio para reflexionar colectivamente sobre los contenidos de aquellos valores que habrán de tomarse como universales. La demanda de interculturalidad por parte de quienes denuncian el proyecto educativo que se ha impuesto a lo largo de la historia en las naciones latinoamericanas venga planteada desde comunidades y pueblos indígenas y afrodescendientes o desde la crítica postcolonial, clama por la deconstrucción del universalismo y contra la “colonialidad del saber”¹⁵

Morrow y Torres, 2002; Mclahen, 1977; y Freire y Macedo, 1987 con sus teorías críticas, pedagogía crítica y pedagogía de la liberación, respectivamente, coinciden en un ideal de práctica educativa centrado en pensar críticamente la realidad a fin de que los contenidos e interpretaciones en las dinámicas de aprendizaje amplíen el horizonte de autocomprensión de los estudiantes en tanto individuos situados en el mundo (y en su mundo), que por definición es multicultural. Si la educación intercultural combina el universalismo en valores con la apertura a la diferencia cultural, una pedagogía crítica pone ambos lados de la

¹⁵ Lander, E. 2003

moneda en tensión y movimiento. Tal operación poco tiene que ver los sistemas educativos de ahora, ni con el diseño de malla curricular, ni con la formación docente, ni con el contenido de las materias, ni con las relaciones al interior de la institución-escuela. Sin duda, contribuyen a permear el sistema educacional los ya consagrados debates críticos sobre la educación, la sistematización de experiencias educativas con grupos indígenas y afrodescendientes, y algunos programas que involucran a la comunidad en la gestión escolar ¹⁶pero aún hay camino por recorrer.

Por otra parte, la educación intercultural no se agota en el bilingüismo; tampoco se reduce a repensar los contenidos de algunas materias a fin de colocar en ellas la “visión del otro”. Es necesario revisar los contenidos en aquello que tiene de estereotipos culturales y conciliar saberes diseñados exógenamente con formas endógenas de recepcionarlos y procesarlos, articulando textos globales con los mundos de vida de los estudiantes.

La educación intercultural supone un metavalor de la tolerancia, que intenta situar la diferencia tanto en su especificidad como en su capacidad de proporcionar elementos para establecer críticamente relaciones sociales y prácticas culturales ¹⁷esto implica, reformular contenidos curriculares para la deconstrucción del etnocentrismo. Plantea la Educación Intercultural sus principales desafíos en el nivel de la relación intra-escuela entre los distintos actores que la integran; configura el modo en que el estudiantado interioriza su lugar frente a los otros, los valores que da por verdades y las formas en que se relaciona con la diferencia.

Educar en las diferencias es invitar al educando a dejarse traspasar por ella, ponerse en el lugar del otro como aprendizaje en la tolerancia pero también como interrogación respecto de la pretensión etnocéntrica del lugar propio. Esto es

¹⁶ UNESCO, 2008

¹⁷ Mclahen, 1977

válido en el encuentro de identidades culturales distintas, pero también en la relación entre profesores y estudiantes. Convierte el aprendizaje de la diferencia, en aprendizaje para la convivencia ciudadana: aprender a ponerse en el lugar del otro y ver con los ojos del otro. Como señala Magdaly Téllez, “Sin hacer intervenir tal relación (La alteridad) el reconocimiento de la diferencia se hace puro registro de la pluralidad, y de lo que se trata es que la diferencia se resuelva en experiencias que construyan relaciones democráticas y ciudadanía...” lo que está en juego no es sólo el problema de la existencia de los otros como diferencia histórica y culturalmente producida, sino el hecho de que también lo propio se desesterritorializa y se reterritorializa, y en consecuencia, se re-significa en el sentido de que deja de ser una identidad clausurada en términos de pertenencia a una nación, a una raza, a una clase social, a una organización política, a una profesión, a una comunidad académica, etc., para hacerse espacio plural en el que se entrecruzan múltiples narrativas y lenguajes” (Téllez, 1998, pp. 136-137).

1.4.6.5 Educar en la Interculturalidad, Desde la Interculturalidad y con Interculturalidad: Educar en interculturalidad implica incorporar perspectivas culturales distintas en los contenidos del aprendizaje en el aula de clases, fomentar el debate de perspectivas distintas frente a los contenidos, e incluso, ver como incorporar el metavalor de la apertura a la diferencia en las discusiones y debates en la clase.

Educar desde la interculturalidad, implica intervenir sobre el sistema educativo a fin de que la diversidad cultural efectivamente se de al interior de las escuelas. Mientras las escuelas reproduzcan la segregación social y étnica por su mera localización territorial, la interculturalidad, difícilmente puede instalarse como parte del aprendizaje vivencial.

Educar con interculturalidad implica transmitir en la acción pedagógica y la relación entre sujetos dentro de la escuela, modelos de relación inspirados en la

reciprocidad en derechos y la aceptación de la diferencia. Es importante anotar, que otro discurso que reclama al sistema educativo su penetración es la identidad. El sistema educativo debe adaptarse a públicos que llegan a la escuela con otra cosmovisión; la misma educación para todos, exacerba las desigualdades y asimetrías en saberes y poderes. Se trata entonces de conciliar la flexibilidad educativa en función de la cultura, con una formación que nivele oportunidades en acceso a saberes y destrezas; una educación que no homogenice, pero que si democratice oportunidades de aprendizaje que mas tarde facilitan a cada cual emprender su proyecto de vida conforme a sus valores y cosmovisiones (Sen, 1999).

Se pide educar en la diferencia respetándola e incluso promoviéndola. Pero la diferencia no puede ser un eufemismo para la desigualdad, sino una referencia proactiva a la diversidad. En el campo educativo esto plantea conciliar la diferenciación dentro del sistema educacional según los contextos socioculturales, con el mejoramiento sostenido y extendido en la calidad de dicho sistema. Ahora, en cuanto a la ciudadanía intercultural se toca un punto medular: *la distinción entre derechos relativos a la inclusión y derechos de reconocimiento de la diferencia*. La paradoja estriba en que por un lado, la identidad como derecho de grupo cuenta cada vez con mayor reconocimiento en cuanto se exalta la diversidad como valor cultural y político; pero por otro lado no todos los grupos definidos por identidad tienen acceso igualitario a recursos simbólicos y materiales. La historia vincula ambos lados de la moneda. Si hoy los pueblos indígenas y afrodescendientes son los más excluidos de activos simbólicos y materiales (educación, empleo formal, ingresos dignos...) es porque esta exclusión se eslabona históricamente con la negación de la cultura y la identidad a la que fueron sometidos secularmente (Calderón y otros, 1996). La negación originaria de la cultura e identidad del otro, constituye una estructura de discriminación étnica en torno a la cual se adhiere con mayor facilidad, la exclusión que adviene en las dinámicas de modernización; entre otras cosas, se refleja en las brechas en logros educativos.

1.4.6.6 Fundamentación Pedagógica: Debido a la arbitrariedad histórica que ha conllevado a la sociedad a un claro y palpable etnocentrismo, y la necesidad que existe de recordar la historia en sus diferentes lados, en sus raíces, en todas sus formas: sociales, políticas, económicas, culturales, comprendidos en esta última los elementos de tradición oral de los pueblos. Teniendo en cuenta la cultura histórica, se puede comprender el mundo presente en su diversidad.

Desde este punto de vista, esta investigación pretende un gran aporte en el aprendizaje de convivencia en tolerancia, respeto y solidaridad, a través del descubrimiento de las diferencias por medio de herramientas pedagógicas innovadoras como elementos de la narración oral de la cultura palenquera.

Una enseñanza armónica debe conciliar los pensamientos y actitudes en torno a la pluralidad de las diferentes formas de vida y las sensibilidades culturales. La escuela no puede sustraerse a las responsabilidades que le incumben. Es así, que esta investigación toma el constructivismo y la Educación personalizada como orientaciones pedagógicas para elaborar los instrumentos necesarios (los que provee la historia, la ancestralidad étnica) para comprender y aceptar otras formas de cultura en el contexto escolar.

El Constructivismo, está directamente vinculado a la consideración significativa de los aprendizajes identificando el nuevo contenido con lo que ya se sabe y el objeto del aprendizaje. Se trata pues, de valorar las concepciones propias del entorno social, donde la cultura, las creencias y la diversidad serían al ámbito propio para que se desarrolle un buen ambiente escolar.

La teoría constructivista de Jean Piaget, Parte de la idea de que “el conocimiento

no se descubre, se construye¹⁸

Piaget aporta a la teoría constructivista la concepción del aprendizaje como un proceso interno de construcción en el cual, el estudiante participa activamente, adquiriendo estructuras cada vez más complejas denominadas estadios.

Para que el estudiante comprenda determinados contenidos, se requiere que domine las estructuras básicas que favorecen la construcción del pensamiento: clasificación, conservación y seriación. Este debe construir su propio conocimiento a partir del descubrimiento relativamente autónomo de las asociaciones entre el saber previo y el nuevo conocimiento, apoyado por las situaciones y experiencias que propone el docente.

El constructivismo pretende propiciar en el entorno pedagógico, experiencias de auto construcción del conocimiento a partir de representaciones de lo real, logrados integrando el conocimiento previo (cotidiano, escolar, cultural), el interés y el nuevo conocimiento, a través del diálogo y la acción

El mundo actual, con sus cambios vertiginosos, los cambios de estilo de vida, la evaluación de los conceptos; suscitan una serie de interrogantes acerca del tipo de formación que demandan las actuales generaciones. En este sentido, la educación constituye un instrumento poderoso para operar cambios sociales que orienten a asumir las transformaciones.

Al respecto, expresa Morin que las determinaciones sociales, económicas y políticas apunten a encerrar el conocimiento en su marasmo de normas y teorías (los siete saberes necesarios a la educación del futuro.¹⁹). Ante esta situación, es

¹⁸ ".<http://www.google.com.co/#h/=802&biw=336&9>

¹⁹ Caracas: UNESCO/IESALC para APA)

preciso que la educación sirva de impulsora de los grandes interrogantes sobre el mundo, el hombre y el conocimiento.

Explica el autor que la tendencia es religar conocimientos anteriores con los actuales, lograr el equilibrio entre la unidad y la diversidad humana, fomentar la conciencia antropológica y espiritual del individuo y también enseñar la comprensión entre las personas como condición y garantía de la solidaridad intelectual y moral de la humanidad.

Carretero. ²⁰Estrategias docentes para un aprendizaje significativo: Una interpretación constructivista. Segunda edición. Mexico. McGrawHill. Para APA señala que el constructivismo es el postulado que sostiene que el individuo mismo es una construcción propia que se va gestando paulatinamente como resultado de la interacción entre el ambiente y sus disposiciones internas, por lo que el conocimiento no es una copia fiel de la realidad, sino una construcción individual del ser humano, estructurada a partir de los esquemas que ya posee y de su relación con el contexto que lo rodea. Por ello, la finalidad de la educación que se imparte bajo este enfoque es promover los procesos de crecimiento personal del estudiante en el marco de la cultura del grupo al que pertenece.

En este sentido, al sujeto se le adjudica un rol protagónico en la construcción del conocimiento, rebasando lo que le ofrece su entorno.

Flórez Ochoa ²¹ puntualiza las características del constructivismo señalando que este se apoya en la estructura conceptual que cada sujeto posee; prevé el cambio conceptual que se espera alcanzar en la estructura del aprendiz; confronta las ideas y conceptos afines nuevos, con los existentes en la mente del hombre; y propicia la aplicación o funcionalidad de lo aprendido a situaciones concretas

²⁰citado por Díaz-Barriga y Hernández) (Díaz-Barriga, F. y Hernández G(2002

²¹Hacia una pedagogía del conocimiento. Colombia. McGrawHill para APA

permitiendo con ello la transformación.

Es necesario considerar los aportes de Vygotsky, quien dejó un legado en el ámbito de la psicología y la educación, y entre cuyas tesis destacan el impacto que produce en el aprendizaje su contexto; lo que quiere decir, que lo social y los instrumentos de la cultura poseen un carácter formativo sobre los procesos psicológicos superiores del individuo; de igual forma los individuos adquieren conocimiento a partir del medio social en el que se encuentran insertos, y allí mismo realizan su contribución cognitiva colectiva. El hombre como ser histórico ha enfrentado y ha articulado diferentes entramados sociales que le han permitido desarrollar procesos mentales superiores a partir de la internalización de medios culturales que regulan su conducta.

Esta regulación viene dada con el propósito de mantener un equilibrio con respecto a la convivencia social y al aporte intercultural en el contexto escolar del que hace referencia la presente investigación, contribuyendo de manera muy significativa a fortalecer esos procesos de convivencia teniendo en cuenta elementos culturales específicos de otras etnias, en este caso la etnia palenquera.

Estos elementos culturales, no solo ejercen un efecto regulador de la conducta social sino que también producen un efecto particular en cada individuo: Generan nuevas prácticas sociales que permiten enfrentar situaciones novedosas y producir soluciones teniendo en cuenta el condicionamiento histórico para la construcción del conocimiento.

Michel Denis (Citado por Gallego-Badillo) R. Gallego- Baillo(1998). Discurso constructivista sobre las tecnologías. Una mirada epistemológica. Santafé de Bogotá. Cooperativa editorial magisterio para APA comenta que la imagen mental que poseen los individuos del contexto, no debe concebirse como un calco de la realidad, sino que ha de interpretarse como una construcción psicológica nueva,

que a la vez constituye una actividad constructivista, mediante la cual el individuo obtiene análogos cognitivos de la realidad.

Esta acción constructivista del hombre se realiza a partir de la recepción, selección y transformación de informaciones provenientes del contexto, que luego de ser comparadas con otras recibidas con anterioridad y disponibles en su memoria, establecen categorías entre ellas y finalmente se construyen las representaciones de la realidad.

Por tal razón, Vygotsky propone descubrir las implicaciones socio-históricas y el estado actual de conocimiento del contexto en el cual ha surgido cada tesis, ya que los procesos psicológicos superiores aplicados por los individuos tienen un origen cultural; es decir, se adquieren tomándose de la cultura, por cuanto en ella están presentes los elementos activadores del pensamiento del hombre. Esto lo confirma Gallego-Badillo, cuando explica que todos los seres humanos construyen representaciones y saberes sobre si mismos, la sociedad y la naturaleza a partir de la tradición sociocultural, socioeconómica y sociopolítica en la cual se desenvuelve.

Otro importante aporte de Vygotsky en el tramado de los aspectos contextuales es el concepto de “Zona de desarrollo próximo” (ZDP), el cual es definido como la distancia entre el “desarrollo real” y el “desarrollo potencial”; por supuesto, que en este segmento que separa a ambos estadios de desarrollo ocurre un proceso de transmisión de informaciones entre el individuo y su contexto sociocultural, que es mediado por el uso de signos que permiten tanto la transformación del estado cognitivo del sujeto como la modificación del propio contexto.

De lo anteriormente expuesto, se puede decir que el conocimiento es un producto ante todo social, que tiene su génesis en ese contacto del individuo con el entorno; es a partir de allí que el sujeto empieza a explorar, descubrir, reconocer,

comparar, entre otras cosas, lo que lo conduce indefectiblemente a incrementar su bagaje de conocimientos. Es por todo esto, que para el constructivismo es esencial envolver la acción educativa con elementos contextualizadores que le permitan a los sujetos transferir sus aprendizajes a tareas auténticas no aisladas de la realidad y desarrollarlas en entornos que resulten significativos. El constructivismo concibe entonces el proceso educativo como un espiral ascendente que se inicia con el sujeto y su contexto, la incorporación de elementos cognitivos que incrementen su saber, y de nuevo, se promueve que el sujeto intervenga positivamente en el contexto, utilizando para ello, las herramientas teoricometodológicas adquiridas durante el proceso enseñanza-aprendizaje. La Educación personalizada, esta basada en una visión holística de la persona y de sus necesidades sociales y culturales²². Nace en el pensamiento de Pierre Faure teniendo en cuenta la visión integral del ser humano y la necesidad de aprender a aprender. Esta metodología integra las ventajas de la educación persona a persona y la valoración de lo social en el proceso enseñanza aprendizaje con la ayuda de unos pilares didácticos con los que cuenta, estos son: la programación abierta, las guías de trabajo, el aspecto personal, las vivencias, conocimientos y la evaluación como proceso integral y formativo. Respecto a la educación personalizada, Burckhardt dice que “la condición primordial de la prosperidad de una clase, es el respeto que el maestro tiene por cada alumno, y en consecuencia a la misma colectividad, conllevando el respeto de los alumnos hacia él.

1.5 PRINCIPIOS DE LA EDUCACIÓN PERSONALIZADA SEGÚN PIERRE FAURE

- **Principio de Singularidad:** se reconoce al ser humano en su individualidad, sus particularidades, sus ritmos como persona.

²² (http://www.educaribe.cl/use_rfiles/p0_001/file/ed. Personaliza da%20nor malizacion% 20p.faure.pdf)

- **Principio de Autonomía:** El ser humano no sólo es libre sino que debe estar consciente de esta libertad implicando que posee la capacidad de comprometerse con lo que elija.
- **Principio de Apertura:** La escuela debía educar la dimensión social o comunicativa de cada alumno, invitándolo a expresarse espontáneamente. Contiene la Educación personalizada aspectos que se pueden incorporar de forma creativa en proyectos educativos. Para Faure “es evidente lo que la experiencia nos muestra; no estamos hechos para nosotros, no podemos concebir nuestra personalidad solamente en relación con nosotros mismos. Somos seres interpelados desde fuera y desde dentro. Tenemos en nosotros dos caras de la misma moneda: Somos personales y tenemos una dimensión social. (Nieves Pereira. Educación personalizada. Un proyecto pedagógico en Pierre Faure. Narcea S.A. De ediciones Madrid. Febrero 1976). La Educación personalizada, es un conjunto de técnicas y recursos que se encuentran abiertos a la innovación y creatividad del maestro.

1.5.1 “Principios Generales de la Educación Personalizada”

- **Aceptación y respeto de las diferencias individuales:**

El principio de la individualización, se puede definir así: “No hay dos alumnos que sean enteramente iguales” (Valero, G. José) VALERO GARCIA JOSE M. EDUCACION PERSONALIZADA; ¿UTOPIA O REALIDAD? P.37.para aplicar apa y para bibliografía. Cada alumno deberá ser educado según sus posibilidades. La pedagogía personalista se dirige a cada individuo para que se realice como persona, que tenga iniciativas, responsabilidad, compromiso para con los demás y una vida espiritual. “No se nace siendo persona, sino que se llega a ser persona”. (Pereira,

Nieves)²³

- **Sociabilidad:**

Se refiere a hechos ordenados y dirigidos en sentido de cooperación y participación. La persona es un elemento integrante de la sociedad, ya que aporta todo lo que posee como ser individual para integrarse y adaptarse a la sociedad. La Educación personalizada capacita al hombre para convivir con los demás; abre caminos que favorecen la convivencia dentro de la cooperatividad y el desarrollo afectivo de una dimensión social.

- **Actividad creadora:**

La creatividad favorece la espontaneidad e iniciativa del alumno; implica no sólo actividades externas como movimientos sino también actividades internas de concentración, elaboración; donde se ponga en juego facultades mentales como memoria, inteligencia, imaginación y juicio, llevando intencionalidad en el hacer.

- **Libertad responsable:**

Es la capacidad de elegir de acuerdo con una reflexión deliberada, haciendo de un acto espontáneo, un acto consciente. La libertad en el estudiante no implica dejar libertad absoluta d elección, sobre todo cuando el joven aun no es capaz de responder de manera responsable; se trata, de formar en el niño el desarrollo de una disciplina fundada en sus propias convicciones que le permita saber qué hacer, cómo y cuándo sin faltar el respeto a los demás..

²³ EDUCACION PERSONALIZADA, UN PROYECTO PEDAGOGICO EN PIERRE FAURE, P.37

- **Educación permanente**

Se trata, desde la educación personalizada, de aprender para la vida; esto implica aprender a trabajar solo y en equipo; es necesario que se parta de un tipo de educación que abarque el campo cognoscitivo, afectivo y psicomotor; llevando a la clase principios psicológicos, sociológicos y pedagógicos como son los procedimientos y técnicas personalizantes basadas en adelantos didácticos, que permiten organizar un trabajo flexible y adaptado a las necesidades de cada estudiante.

1.5.2. Metodología de la Educación Personalizada: En la Educación personalizada, el maestro enseña de forma indirecta, prepara materiales, diseña actividades. El sujeto progresa trabajando ordenadamente y el maestro establece una relación personal con cada uno, pero también fomenta la relación social. Debe también, establecer un programa por objetivos para identificar y definir lo que pretende alcanzar. “Programar es estructurar actividades y situaciones conducentes a la adquisición de conocimientos, a la capacitación y adquisición de destrezas”. Valero García, José M.(p.33). el programa por objetivos se basa en los resultados que se pretenden alcanzar a través de cambios de conducta y respuestas a los estudiantes. El aprendizaje será gradual y consistente, el estudiante deberá realizar las actividades que se presentan en un tiempo específico. La programación debe seguir un orden lógico, debe contener una serie de etapas que dejan al estudiante libertad de recorrerlas a su ritmo y manera de aprendizaje. El trabajo programado debe incluir actividades que se realicen a nivel de gran grupo, de grupo medio, de trabajo en equipo y de estudio individual. Para realizar un trabajo eficiente, se debe contar con material adecuado y previamente seleccionado para que el proceso sea activo.

2. DISEÑO METODOLÓGICO

En aras a cumplir con los objetivos trazados en la presente investigación, se siguió el siguiente marco metodológico:

2.1 TIPO DE INVESTIGACIÓN

La presente investigación corresponde a un **estudio cuantitativo-cualitativo** que en su complementariedad buscan tener información acerca de los procesos de interculturalidad que se desarrollan en un colegio distrital de Barranquilla. La información de tipo cuantitativo, parte de unos propósitos claramente definidos, para dar mayor nivel de validez y confiabilidad a la misma. En este caso utilizamos como elemento de investigación cuantitativa, la encuesta, la cual es definida como un conjunto de técnicas específicas destinadas a recoger, procesar y analizar características variadas que se dan en personas de un colectivo elegido por el investigador; su principal característica es el acercamiento al tema, la preparación del proyecto y la ejecución de la investigación. La recolección de la información se realiza mediante el uso de un cuestionario asignado a cada estudiante, la aplicación de los mismos estará muy bien orientada, de tal manera que se obtengan unas respuestas claras que atiendan la solicitud de los interrogantes planteados y se puedan disipar las dudas. La investigación cualitativa trata de identificar la naturaleza profunda de las realidades, su estructura dinámica, aquella que da razón plena de su comportamiento y manifestaciones. De aquí, que lo cualitativo (que es el todo integrado) no se opone a lo cuantitativo (que es sólo un aspecto) sino que lo implica y lo integra, especialmente donde sea importante. La principal característica de la investigación cualitativa es su interés por captar la realidad social. El investigador induce las propiedades del problema estudiado a partir de la forma como “orientan e interpretan su mundo los individuos que se desenvuelven en la realidad que se examina”. (Bryman, 1998: 69).

2.2 METODOLOGÍA

Este estudio tiene un enfoque de la metodología investigación-acción-participación; en razón de que ésta es aplicada a estudios sobre realidades humanas, buscando mayor participación y apropiación del proceso y de los resultados por parte de la comunidad involucrada.

La I.A.P es la producción de conocimiento para guiar la práctica que conlleva la modificación de una realidad dada como parte del mismo proceso investigativo.

La I.A.P surge de la desilusión respecto de la investigación desligada de la realidad y las acciones sociales; esta asume que es necesario involucrar a los grupos en la generación de su propio conocimiento y en la sistematización de su propia experiencia.

La investigación- acción- participante otorga menos énfasis al conocimiento usualmente llamado “científico” y privilegia al conocimiento “práctico” que surge de la comunidad; por lo tanto, la I.A.P, parte de que el conocimiento de la realidad del objeto es en sí mismo un proceso de transformación a través de la superación de los conflictos y contradicciones del investigador, del grupo participativo y del problema u objeto en estudio. Es decir, el conocimiento de la realidad no se descubre, ni se posee: Es el resultado de la transformación objetiva y subjetiva que lo produce dentro del mismo proceso de investigación- acción- participante.

Según Murcia Florián (Investigar para cambiar, Jorge Murcia Florián página 11) “una premisa fundamental de la investigación- acción es que las personas de toda comunidad, independientemente de su nivel académico y status ocupacional, tienen un conocimiento práctico que ha permitido su supervivencia.

En este sentido, nuestra investigación se identifica con este enfoque teniendo en

cuenta que la oralitura palenquera es un elemento cultural propio de esta comunidad y que se ha transmitido de generación en generación hasta hoy; y por ello las investigadoras pretenden utilizarlos para generar procesos interculturales en el Colegio Distrital San José. Esta investigación tiene un enfoque de investigación- acción- participación en razón de que esta es aplicada a estudios sobre realidades humanas, buscando mayor participación y apropiación del proceso y de los resultados por parte de la comunidad involucrada. Es investigación porque orienta un proceso de estudio de la realidad o de aspectos determinados de ella, con rigor científico. Es acción porque conduce al cambio social estructural; el cual es el resultado de una reflexión- investigación continua sobre la realidad abordada no solo para conocerla, sino para transformarla. En la medida en que haya mayor reflexión sobre la realidad, mayor calidad y eficacia transformadora se tendrá de ella. Es participativa porque la investigación no es solo realizada por el equipo de investigadora si no que interviene toda la comunidad involucrada que en este caso es la comunidad educativa del distrital San José

2.2.1 Población y Muestra: Participan de la investigación 46 jóvenes escolarizados, en edades entre 11 y 15 años, de los grados 6º, 7º y 8º; 26 niñas y 20 niños. Están ubicados en jornada matinal.

2.2.1 Fases de la Investigación: Debido a la naturaleza cuantitativa- cualitativa de esta investigación se eligió un tipo de proceso circular cuyo avance proporciona la información que va conformando la investigación. En este proceso se observan las siguientes etapas:

1. Demarcación del campo: Aquí se produce el acercamiento a los distintos sujetos que intervienen en la investigación, como son los estudiantes, docentes y directivos docentes.

2. Identificación de la situación del problema: Esta es una etapa exploratoria y también en ella se diseña y preparan las encuestas, teniendo en cuenta algunos aspectos de la etapa anterior. La investigación tiene como punto de partida la oralitura afropalenuera y la incidencia de ésta en los procesos de diálogo al interior de la institución educativa en el marco de la interculturalidad.

3. Aplicación de instrumentos

2.2.2 Fuentes Técnicas e Instrumentos de Recolección de Datos.

- **Instrumento 1: Dirigida a Docentes y Directivos Docentes**



ENCUESTA DIRIGIDA A DOCENTES Y DIRECTIVOS DOCENTES DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA DISTRITAL SAN JOSE

ELEMENTOS A EVALUAR	SI	NO
1. Existen objetivos relacionados con la Educación intercultural en el PEI.		
2. El ambiente escolar de la Institución es abierto al hecho multicultural		
3. realizan jornadas donde se muestra la diversidad cultural del colegio mediante algunos elementos culturales propios de algunos grupos étnicos		
4. Se facilita la convivencia armónica entre estudiantes de diferentes culturas cuidando la integración socio-afectiva de los minoritarios		
5. Se desarrollan experiencias como narrar cuentos u otro tipo de obras literarias que evoquen vivencias comunitarias y culturales en sentido amplio		
6. Se ha realizado una revisión y evaluación de las actitudes y pensamientos del profesorado respecto a la educación intercultural		
7. Se desarrollan actitudes de empatía hacia los valores, creencias y comportamientos de otras culturas		
8. Existe en las programaciones y en la selección de contenidos, materiales y recursos pedagógicos para atender la diversidad.		

Tabla No 1

Esta encuesta dirigida a docentes y directivos, tiene por objetivo valorar los procesos de interculturalidad que se dan en el colegio objeto de estudio, teniendo en cuenta elementos culturales de la oralitura palenquera. Está dirigida a 11 docentes y 2 directivos docentes.

La estructura que presenta la encuesta permite verificar aspectos relacionados con la integración intercultural al Proyecto Educativo Institucional y la disposición docente a seleccionar contenidos y recursos pedagógicos para la diversidad.

Reza nuestra carta magna en el artículo 70 que “la cultura en sus diferentes manifestaciones es fundamento de la nacionalidad”, es así que este instrumento permite mirar si el ambiente escolar muestra apertura a la pluriethnicidad y a la multiculturalidad consagrada en la constitución política de Colombia, teniendo en cuenta que aspectos como estos, permiten la convivencia armónica y la socioafectividad entre los estudiantes de esta institución.

- **Instrumento 2: Dirigida a Docentes**



ENCUESTA DIRIGIDA A DOCENTES DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA DISTRITAL SAN JOSE

1. ¿Alguna vez ha narrado a los estudiantes cuentos afrocolombianos?
a) SI__ b) NO__ c) Por qué _____
2. ¿Con qué frecuencia recurre Ud. a las narraciones como herramienta pedagógica?
a) Muchas veces__ b) Algunas veces__ c) Nunca__
3. En caso de recurrir a las narraciones en sus clases, señale ¿qué nivel de interés muestran por escucharlas?
a) Mucho _____ b) Poco _____ c) Ninguno _____

4. En caso de recurrir a las narraciones en sus clases, ¿Qué estrategia utiliza para que los estudiantes se interesen por escucharla?
5. ¿Cree usted que el escuchar este tipo de narraciones puede generar en el estudiante el respeto por las demás culturas?
 - a) Si ___ b) No ___ Argumente su respuesta:
6. ¿Considera importante se conozcan y reconozcan elementos culturales de la oralitura palenquera como los cuentos, mitos y leyendas?
 - a) Si ___ b) No ___ Argumente su respuesta:

Esta encuesta trata sobre la presencia de la narración oral en el aula, tiene como objetivo recolectar información relacionada con la importancia de difundir la tradición oral afrocolombiana, para su resignificación y aporte a la interculturalidad institucional.

Los aspectos más relevantes de este instrumento tienen que ver con la frecuencia con la cual los docentes realizan actividades donde en sus prácticas utilicen narraciones orales. Inicialmente se indaga sobre las narraciones en términos generales, es decir, cualquier tipo de narración para luego precisar en la narración de palenque.

Fue aplicada a 12 docentes y las opciones eran Sí, No, algunas veces, muchas veces, nunca. Donde ameritaba que la respuesta fuera argumentada se hacía la petición.

En caso de respuestas afirmativas, se requería que el encuestado precisara que tipo de estrategias eran utilizadas por el docente para el desarrollo de la narración y para captar el interés de los estudiantes. Se indagó también acerca de la importancia de la presencia de elementos culturales de la oralitura palenquera en

el evento pedagógico de cada uno de los docentes en aras a conocer la disposición que ellos tienen hacia la propuesta. Las Instituciones educativas nacidas con fines asimilacionistas se enfrentan ahora al reto de responder a la multiculturalidad una vez que pasan de la asimilación a la tolerancia, pero lo interesante de la propuesta es que se pase de ésta al reconocimiento.

- **Instrumento 3: Dirigida a Estudiantes**



ENCUESTA DIRIGIDA A ESTUDIANTES DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA DISTRITAL SAN JOSE

Los indicadores utilizados son: **si, no** ¿Por qué?, ¿Cuál? Marque el que considere correcto. Si la opción marcada amerita argumento, hágalo.

1. Alguna vez has escuchado narraciones afrocolombianas :

Si _____ No _____ ¿Por qué? _____

¿Cuál? _____

2. Te gusta narrar a tus compañeros una historia después de leerla?

Si _____ No _____ ¿Por qué? _____

¿Cuál? _____

3. Has leído alguna narración de san Basilio de palenque?

Si _____ No _____ ¿Por qué? _____

¿Cuál? _____

4. Si alguna vez haz escuchado narraciones de la etnia palenquera te han dejado alguna enseñanza?

Si _____ No _____ ¿Por qué? _____

¿Cuál? _____

5. ¿Te gustaría conocer elementos culturales referidos a la literatura palenquera?

Sí_____ No_____

¿Por qué? _____ ¿Cuál? _____

Esta encuesta dirigida a estudiantes, pretende demostrar si ellos tienen conocimiento sobre las narraciones afrocolombianas o no; y específicamente las de San Basilio de Palenque.

El objetivo final de la encuesta era precisar si los estudiantes tenían interés por conocer los elementos culturales referidos a la literatura palenquera. Todas las preguntas debían ser argumentadas; en caso de que si alguna vez ellos habían escuchado o narrado literaturas afrocolombianas, debían mencionar el nombre de ésta.

Esta encuesta fue aplicada a 46 estudiantes de los diferentes grados. Los instructivos fueron: si, no, por qué, cuál?

3 ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS

ENCUESTA INSTITUCIONAL DIRIGIDA A DOCENTES Y DIRECTIVOS DOCENTES DEL COLEGIO DISTRITAL SAN JOSÉ

Objetivo: Valorar procesos de interculturalidad en el Colegio Distrital San José, teniendo en cuenta elementos de la tradición oral de la cultura palenquera.

Procedimiento: Marque SI si el elemento refleja una fortaleza, y NO en caso contrario.

ELEMENTOS A EVALUAR		SI	NO
1	Existen objetivos relacionados con la Educación intercultural del PEI.	2= 15%	11=85%
2	El ambiente escolar de la Institución es abierto al hecho multicultural.	2= 15%	11=85%
3	Realizan jornadas donde se muestra la diversidad cultural del colegio mediante algunos elementos culturales propios de algunos grupos étnicos.	5=38%	8=62%
4	Se facilita la convivencia armónica entre estudiantes de diferentes culturas cuidando la integración socioafectiva de los minoritarios.	0%	13=100%
5	Se desarrollan experiencias como narrar cuentos u otro tipo de obras literarias que evoquen vivencias comunitarias y culturales en sentido amplio.	0%	13=100%
6	Se ha realizado una revisión y evaluación de las actitudes y pensamientos del profesorado respecto a la educación intercultural.	0%	13=100%
7	Se desarrollan actitudes de empatía hacia los valores, creencias y comportamientos de otras culturas.	0%	13=100%
8	Existe en las programaciones y en la selección de contenidos, materiales y recursos pedagógicos para atender la diversidad.	0%	13=100%

Tabla No 2

3.2 ANÁLISIS CUANTITATIVO DE LA ENCUESTA A DOCENTES SOBRE PROCESOS DE INTERCULTURALIDAD

1. **Existencia de objetivos relacionados con la Educación Intercultural en el PEI:** El 85% (12) de los docentes encuestados indicaron que no existen esos objetivos.
2. **Ambiente escolar abierto al hecho multicultural:** El 85% (12) de los docentes encuestados respondieron que el ambiente escolar no es abierto a los hechos multiculturales.
3. **Muestra de elementos étnicos culturales diversos:** El 67% (8) de los docentes encuestados respondieron que no se realizan jornadas que muestren la diversidad étnica y cultural.

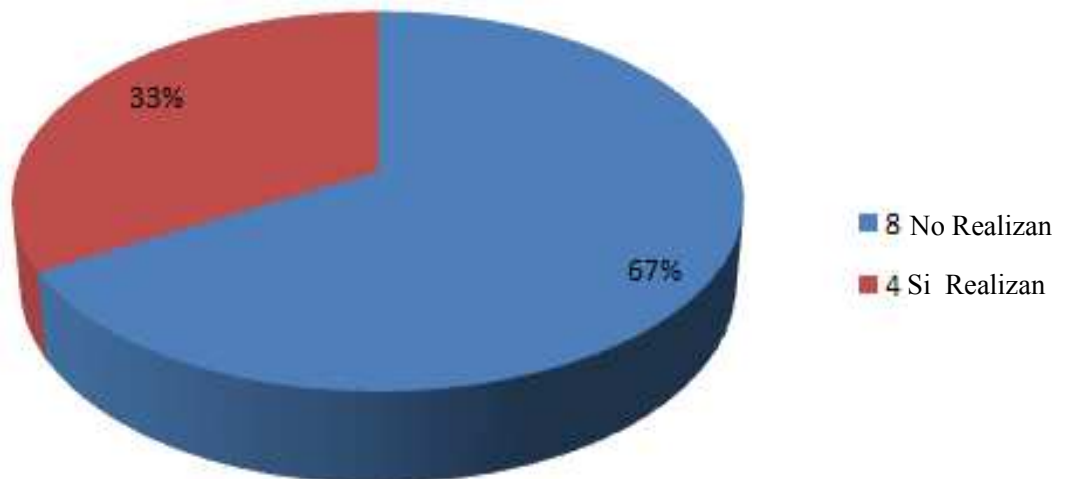


Figura No 1

4. **Convivencia armónica afectiva con el grupo minoritario:** El 100% (12) la totalidad de los docentes encuestados manifestaron que la convivencia de los estudiantes de diferentes culturas no es armónica, sobre todo en la

integración socio-afectiva de los minoritarios.

5. **Narraciones literarias de vivencias comunitarias y culturales de palenque:** El 100% (12) de los docentes manifiestan que no se desarrollan experiencias de este tipo.

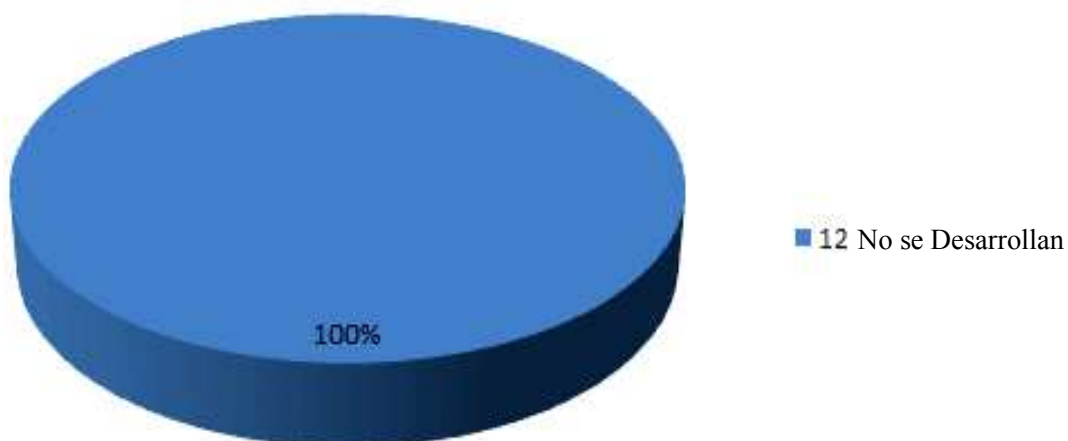


Figura No 2

6. **Revisión al profesorado sobre la educación intercultural:** Los docentes en su totalidad 100% (12) indicaron que no existe revisión y evaluación alrededor de la educación intercultural.
7. **Empatía hacia valores de otra cultura:** El 100% (12) que corresponde a todos los docentes encuestados manifestaron que no existe empatía hacia los valores y creencias de otras culturas.
8. **Contenidos y recursos pedagógicos para atender la diversidad:** Los docentes en su totalidad 100% (12) respondieron que no existe una programación de contenidos pedagógicos para atender la diversidad.

3.3 ANÁLISIS CUALITATIVO DE LA ENCUESTA A DOCENTES SOBRE PROCESOS DE INTERCULTURALIDAD

Respecto a la existencia de objetivos relacionados con la educación intercultural en el PEI, la respuesta negativa notablemente mayoritaria se puede explicar en el hecho de que la institución no ha incluido este tipo de propósito porque cree que por no poseer una población étnica significativa no es necesario hacerlo, el 85% (11) de los docentes encuestados indicaron que no existen estos objetivos, se notó en la respuesta de los docentes encuestados que no existe una apertura al hecho multicultural, esto lo indicó el 85% (11) de los docentes encuestados; esta respuesta mayoritaria puede deberse al hecho de que se desconocen muchos elementos culturales propios de otras culturas, ya que en las jornadas realizadas en la institución no se muestra la diversidad cultural, así lo indicó la encuesta donde los docentes en su mayoría 60% (8) indicaron este hecho.

En lo que tiene que ver con la convivencia armónica intercultural, los docentes en su totalidad 100% (12) respondieron en forma negativa, se podría explicar esta situación por la poca integración social y afectiva que se vive en el contexto escolar y esto denota mas marcación hacia el grupo minoritario que corresponde a los pocos estudiantes afrodescendientes que tiene la institución.

En cuanto al desarrollo de experiencias en la narración de obras literarias, la respuesta predominante fue la negativa, que corresponde al 100% (12) de los encuestados y esto puede atribuirse al desconocimiento que tienen los docentes sobre la riqueza literaria que tienen las diferentes culturas.

En la revisión de las actitudes de los docentes respecto a la educación intercultural, se vio en la respuesta negativa una marcación mayoritaria 100% (12), hecho que puede explicarse por el desconocimiento y la empatía hacia los valores, creencias y comportamientos de otras culturas, y así lo afirma la encuesta que para este hecho arroja un 100% (12) de negatividad; y este mismo porcentaje 100% (12) lo arroja la pregunta concerniente a la existencia de programas que

atiendan la diversidad, esta respuesta en su mayoría negativa puede explicarse al hecho de que los docentes desconocen los contenidos y recursos pedagógicos que puedan contribuir a fortalecer procesos de carácter intercultural teniendo en cuenta el carácter pluriétnico y multicultural de la nación colombiana.

3.4 TABULACIÓN DE ENCUESTA DIRIGIDA A DOCENTES DEL COLEGIO DISTRITAL SAN JOSÉ

INSTRUCTIVO: Contestar en forma reflexiva.

1. ¿Alguna vez ha narrado a los estudiantes cuentos afro colombianos?

- a. SI: 8% = 1
- b. NO: 92% = 11

2. ¿Con que frecuencia recurre usted a las narraciones como herramienta pedagógicas?

- a. Muchas veces: 2 = 17%
- b. Algunas veces: 6 = 50%
- c. Nunca: 4 = 33%

3. En caso de recurrir a las narraciones en sus clases, señale ¿Qué nivel de interés muestran por escucharlas?

- a. Mucho: 6 = 50%
- b. Poco: 2 = 17%
- c. Ninguno: 4 = 33%

Observación: 4 sin marcar por que no recurren a narraciones.

4. En caso de recurrir a narraciones en sus clases, ¿Qué estrategia utiliza para que los estudiantes se interesen por escucharla?

- a. 8 = 66% (Si utilizan estrategias)
- b. 4 = 33% (No responden, por que no recurren a las narraciones como estrategia pedagógica)

5. ¿Cree usted que el escuchar narraciones afro colombianas puede generar en el estudiante el respeto a la diversidad?

- a. SI: 9 = 75%
- b. NO: 3 = 25%

6. ¿Considera importante se conozca y reconozca elementos culturales de la oralitura palenquera como los cuentos, mitos y leyendas?

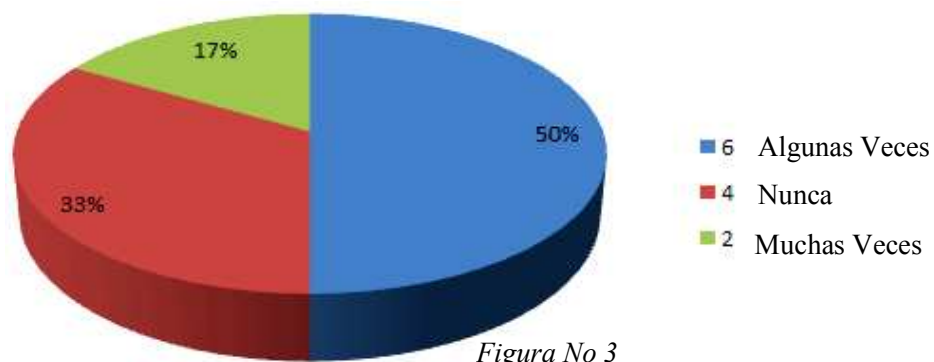
- a) SI: 11 = 92%
- b) NO: 1 = 8%

3.5 ANÁLISIS CUANTITATIVO DE LA ENCUESTA A DOCENTES ESTRATEGIAS UTILIZADAS PARA DESPERTAR INTERÉS POR LA NARRACIONES

1. Narración de cuentos afro colombianos: El 92% (11) de los docentes encuestados manifestaron que no ha narrado a sus estudiantes cuentos afro colombianos.

2. La narración como estrategia pedagógica: El 50% (6) de los docentes encuestados respondió que algunas veces la utiliza como

herramienta pedagógica, el 33% (4) dijo que nunca y el 17% (2) que muchas veces.



3. **Interés de los estudiantes por escuchar narraciones:** El 50% (6) de los docentes encuestados respondió que existe interés por escuchar narraciones afro colombianas; el 17% (2) dijo que el interés es poco y el 33% (4) no marcaron opción.
4. **Estrategias para despertar interés por las narraciones:** El 66% (8) manifestaron utilizar estrategias para que los estudiantes se interesen por las narraciones.
5. **Narraciones afrocolombianas como base para el respeto a la diversidad:** El 75% (9) de los docentes encuestados respondió que el utilizar las narraciones afro colombianas puede servir para generar respeto a la diversidad.
6. **Importancia al reconocimiento de cuentos, mitos y leyendas de Palenque:** De los docentes encuestados el 92% (11) manifestó que sí es importante el que se conozca reconozca elementos culturales de esta etnia.

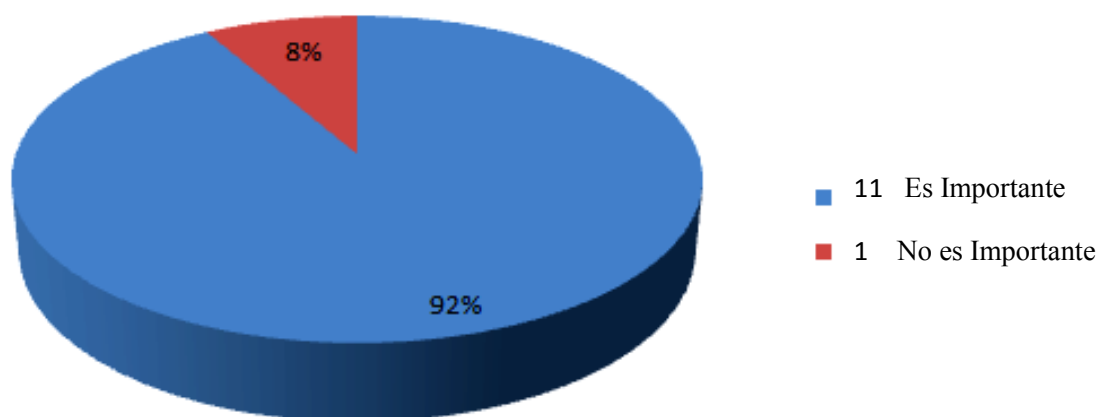


Figura No 4

3.6 ANÁLISIS CUALITATIVO DE LA ENCUESTA A DOCENTES SOBRE ESTRATEGIAS UTILIZADAS PARA DESPERTAR EL INTERÉS DE LOS ESTUDIANTES POR LAS NARRACIONES

El presente análisis cualitativo parte de que si alguna vez los docentes han narrado a sus estudiantes cuentos afrocolombianos, a lo que la mayoría responde de forma negativa, correspondiendo al 92% (11), podría deberse esta marcada negación a que ellos desconocen la literatura afrocolombiana, ya que algunas veces (50% (6)) utilizan la narración como herramienta pedagógica, vale aclarar que ese 50% de los docentes que usan narraciones, no están asociadas a la cultura palenquera. Los jóvenes muestran interés por escuchar las narraciones, ya que así lo manifestó el 50% (6) de los docentes, de lo que podría decirse que el implementar este tipo de herramientas en el aula podría resultar interesante; el 17% (2) de estos docentes dijeron que el interés por parte de los estudiantes era poco, un 33% (4) no marcó porque no recurren a las narraciones.

De los doce docentes encuestados, cuatro no respondieron esta pregunta. Lo que

indica que no recurren a las narraciones como herramientas pedagógica (33%). Las respuestas de los ocho docentes que afirmaron si utilizarlas, se agruparon en dos categorías de acuerdo al enfoque que se deduce del tipo de estrategia descrita por cada uno. Las dos estrategias son: **Prácticas pedagógicas magistrales y Prácticas pedagógicas basadas en el auto aprendizaje**. En tal sentido se encontró que cuatro docentes aplican estrategias tradicionales, es decir en las que el maestro desempeña el rol activo y protagónico en la clase (Ellos mismos narran). Mientras que cuatro profesores describieron estrategias de auto aprendizaje. Tres de ellos recurren a las dramatizaciones y uno aplica la lectura comprensiva en clase. El 75% (9) de los encuestados respondió afirmativamente a que si las narraciones afrocolombianas pueden generar respeto por la diversidad, el 25% (3) respondió que no tiene mucha importancia este tipo de narraciones, podría surgir de estas respuestas la relevancia que tiene el **Respeto a las diferencias** como base de las relaciones interpersonales, la mayoría de los docentes cree que este tipo de narraciones serviría de mucho en el ámbito escolar, ya que el **Conocer lo del otro** implica valorarlo. En cuanto a la importancia de conocer y reconocer cuentos, mitos y leyendas de Palenque la respuesta afirmativa corresponde a un 92% (11), para el 8% (1) de los docentes encuestados estos elementos culturales no revisten de mucha importancia en **Contextos culturales** diferentes al propio, es decir al de la misma etnia al que pertenecen.

3.7 TABULACIÓN DE ENCUESTA A ESTUDIANTES SOBRE LA IMPORTANCIA DE CONOCER LA TRADICIÓN ORAL AFROCOLOMBIANA

1. ¿Alguna vez has escuchado narraciones afrocolombianas?

SI: 13 = 28%

NO: 33 = 72%

2. ¿Te gustaría narrar a tus compañeros una historia después de leerla?

SI: 13 = 28%

NO: 33 = 72%

3. ¿Has leído alguna narración de San Basilio de Palenque?

SI: 8 = 17%

NO: 38 = 83%

4. Si alguna vez has escuchado narraciones de la etnia palenquera ¿Te han dejado alguna enseñanza?

SI: 11 = 24%

NO: 35 = 76%

5. ¿Te gustaría conocer elementos culturales referidos a la literatura palenquera?

SI: 36 = 78%

NO: 10 = 22%

3.8 ANÁLISIS CUANTITATIVO SOBRE LA IMPORTANCIA DE (DIFUNDIR – CONOCER) LA TRADICION ORAL AFROCOLOMBIANA

1. Experiencias sobre narraciones afrocolombianas: De los 46 estudiantes encuestados, el 72% (33) negó haber escuchado narraciones afrocolombianas, mientras que un 28% (13) respondió alguna vez si las han oído.

2. Narración post-lectura: El 72% (33) de los estudiantes encuestados manifestó que no les gusta narrar a sus compañeros una historia luego de haberla leído, mientras que el 28% (13) expresa lo contrario.

- 3. Narración palenquera:** De los estudiantes encuestados el 83% (38) respondió que no ha escuchado narraciones palenqueras mientras el 17% (8) expresa si haber escuchado narraciones de esta región.
- 4. Enseñanza en narraciones palenqueras:** El 76% (35) dijo que no, mientras que el 24% (11) afirmó que les había dejado algo de enseñanza el haber escuchado narraciones de este tipo.
- 5. Interés por conocer narraciones palenqueras:** De los 46 estudiantes que participaron en la encuesta el 78% (36) expresaron tener interés por conocer las narraciones de palenque, mientras que el 22% (10) no mostraron este interés.

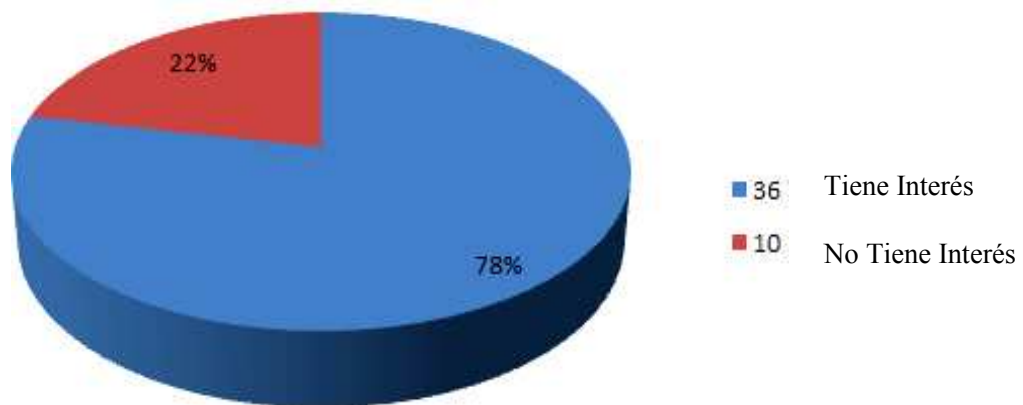


Figura No 5

3.9 ANÁLISIS CUALITATIVO SOBRE LA IMPORTANCIA DE (DIFUNDIR – CONOCER) LA TRADICION AFROCOLOMBIANA

En la pregunta abierta derivada de la experiencia de si haberlas escuchado (¿Por qué), las respuestas se agruparon en tres categorías, de acuerdo a la fuente de conocimiento de las narraciones referenciada por los estudiantes. Las categorías son: **Los que atribuyen a las profesoras el conocimiento de las narraciones.** De los 13 estudiantes que respondieron que si, la mayoría 9 de ellos (69%) corresponden a esta categoría. La segunda categoría corresponde a los que la **Atribuyeron como fuente de conocimiento a la comunidad.** Esta la respondieron dos estudiantes (15%). Y la tercera categoría es la de los que mencionaron a **los medios de comunicación como fuente.** En este caso un solo estudiante (8%) que respondió haber conocido las narraciones a través de la televisión.

En la pregunta abierta complementaria al conocimiento de las narraciones, sobre el nombre de las que recuerdan haber escuchado, la mayoría de los 13 estudiantes (69%), no alcanzaron a apropiarse del titulo de la historia y por tanto no la recuerdan. Solo 4 estudiantes, es decir apenas el 8% recuerdan el nombre de la narración.

En cuanto a narrar historias después de leerlas, el 72% (33) de los estudiantes encuestados manifestó no hacerlo, y el resto, es decir el 28% (13) si lo hacen. Para interpretar la pregunta abierta concerniente al “Por qué” les gustaría o no narrar a otro lo leído se procedió a tener en cuenta los aspectos comunes mas marcados en las respuestas de los estudiantes; en este sentido emergieron para las respuestas negativas dos categorías que son la siguientes: **Timidez** y **poca comprensión**, en esta última se puede ver que la mayoría de los estudiantes al leer algo lo comprenden en un nivel muy bajo pues manifiestan tener dificultades para transmitir lo leído.

El 28% (13) de los estudiantes que marcó afirmativamente a la pregunta abierta “Cual”, referida al tipo de narración que les gusta leer y luego contar la mayoría dejó el espacio en blanco por que no tenían la certeza a cerca de que contestar por lo que prefirieron no hacerlo. Solo 3 (23%) respondieron que les gusta leer y narrar textos de aventuras.

En la pregunta sobre si los estudiantes han leído alguna vez narraciones de palenque, la respuesta mayoritaria fue negativa; el 83% (38) respondió que no, por que no saben como acceder a ella y continúan diciendo que **no conocer textos** que tengan este tipo de narración. El 17% (8) de los jóvenes respondió a este mismo interrogante que si, que a la pregunta abierta “Cual”, el 63% (5) respondió que **Katalyna Luango**; el 25% (2) contestó **Irene y la culebrita**, y el 12% (1) dijo **El Mohan**; el 17% (8) coinciden en manifestar que han accedido a estas narraciones por los profesores.

A la pregunta sobre si han escuchado narraciones de palenque si les ha dejado alguna enseñanza, el 76% (35) de los estudiantes contestó que no, y el 24% (11) que si. De estos últimos a la pregunta abierta “Cual”, destacan la importancia por el **respeto a la naturaleza** y la **valoración a otros elementos culturales**, hasta entonces desconocidos por ellos; en este sentido son dos categorías que surgen de esta pregunta abierta. Para que podemos considerar la primera categoría (respeto por la naturaleza), el 36% (4) se inclinó a ella; por otro lado la segunda categoría (valoración a otros elementos culturales) arrojó la respuesta del 67% (7) de los estudiantes encuestados. Los 35 estudiantes (76%) contestaron que no han escuchado narraciones de palenque por que no han tenido la oportunidad.

En el interrogante sobre si les gustaría conocer literatura palenquera, 78% (36) dijo que si y el 22% (10) dijo que no. De los 36 estudiantes encuestados que respondieron que si a la pregunta abierta “Por qué”, el mismo porcentaje 78%, es decir los 36 en su totalidad manifiestan la importancia de conocer la **forma que**

tienen las otras personas de ver el mundo; 10 jóvenes que representan el 22% de la muestra encuestada, expresaron que no les gustaría conocer narraciones palenqueras por que no pertenecen a esa etnia, o como textualmente lo dijeron “por que no soy negro”.

4. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

4.1 CONCLUSIONES

Este proceso investigativo apuntó a proponer acciones etnopedagógicas y actividades que fomenten el desarrollo de la interculturalidad a través de la oralitura palenquera, en estudiantes, docentes y directivos de la institución educativa distrital san José. Después de analizar cada uno de los instrumentos aplicados a los diferentes miembros de la comunidad educativa relacionados con la investigación se detectó que todos coinciden y apuntan sus apreciaciones en las diferentes categorías expuestas en la presente investigación.

La oralitura palenquera deberá ser utilizada como una estrategia técnica y didáctica a partir de la cual se torne adecuada la acción de promoción de conocimiento y se entre a satisfacer las necesidades e intereses de los estudiantes en materia de conocimientos humanísticos. Será a partir de este momento cuando se llega a concluir que la oralitura palenquera es adecuada para ayudar a superar problemas de interculturalidad y que debe ser aplicada en el desarrollo de los procesos de enseñanza y aprendizaje de las demás áreas del conocimiento. Es necesario que los educadores empiecen a concebir el salón de clases como un espacio que trasciende todos los límites y asumir la oralitura palenquera como herramienta del proceso de enseñanza- aprendizaje.

También se concluye, que las clases que tienen el beneficio de ser apoyadas con elementos de la oralitura palenquera, son complementarias de las actividades prácticas del área de conocimiento que se transmite y que por lo tanto el educador debe capacitarse para ser de su clase un verdadero laboratorio cultural en el que las tradiciones orales se conviertan en la instancia consolidadora de verdaderos saberes. De igual forma se pretende editar una cartilla donde se compilen todas las narraciones de la cultura palenquera que se crearon producto de la experiencia de

los estudiantes y las ya existentes que se utilizaron en la investigación. En términos generales, se evidencia la falta de tolerancia por las diferencias, la influencia de la aculturación y la necesidad que tienen los docentes y los estudiantes que la escuela desde sus procesos formativos fomente la apropiación de los valores culturales e intente transformar el ambiente escolar, debido a que la comunidad educativa requiere urgentemente una formación en valores en el marco de la interculturalidad permitiendo la integralidad de los procesos formativos.

4.2 RECOMENDACIONES

Para generar en el colegio distrital san José procesos de interculturalidad a través de la oralitura palenquera, que posibiliten la interacción entre los estudiantes de diferentes etnias, el respeto a la diversidad étnica y el interés por los elementos culturales de la etnia palenquera se hace necesario:

- Que la escuela habilite espacios de convivencia social que garanticen el respeto dentro de las diferencias culturales.
- Sensibilizar a estudiantes y docentes sobre la importancia de conocer los elementos culturales de la etnia palenquera
- Propiciar jornadas de capacitación a los docentes para diseñar estrategias pedagógicas que generen un cambio de actitud hacia lo desconocido.
- El docente etnoeducador debe ser un diseñador de ambientes de aprendizaje significativo que propendan por promover la conservación de las tradiciones orales de la cultura palenquera y en consecuencia mejorar la calidad de educación.

- Se sugiere el proceso de formación del estudiante se oriente hacia el fortalecimiento de valores individuales y sociales que permitan una convivencia pacífica entre los integrantes de las diferentes etnias.

Con lo anterior no se pretende definir el camino para modificar el comportamiento social de estudiantes, sino crear conciencia hacia toda la comunidad educativa a realizar procesos introspectivos sobre el sentir, pensar y actuar buscando facilitar procesos que fortalezcan las relaciones interpersonales y por ende el respeto por el otro.

BIBLIOGRAFÍA

- ÁLVAREZ Nazario, Manuel. Filiación histórica del antiguo afroespañol que hablaban los esclavos ---- libertados en 1873. Atenea, Mayagüez, 1866.
- Arboleda, José Rafael. Nuevas investigaciones afrocolombianas, 1952. Bogotá, Colombia.
- BAYONA, J y Amar, J. Conocimiento y Cultura. Universidad del Norte, 2009.
- BEDOYA, I y Amaris, M. Comprensión de las inteligencias develadas en el aula. Universidad del Norte. Barranquilla, diciembre 2007.
- BEDOYA, I y Amaris, M (2007). Comprensión de las inteligencias develadas en el aula. Revista Uninorte.
- BRUNER, J (2000). La educación puerta de la cultura. Madrid: Visor, Col. Aprendizaje. 3ed.
- BRUNNER, J, Seminario sobre perspectivas de la educación en América Latina y el Caribe, Chile. Agosto, 2000.
- BUENAVENTURA Vidal, Nicolás. "Viaje a la tierra de los Gritos". América Negra N°10. Diciembre, 1995.
- CÁCERES Romeros, Adolfo. Presencia Literaria. La paz, 1993.
- CALDERÓN, Fernando; Martín Hopenhayn y Ernesto Ottone (1996). Esa esquiua modernidad: Desarrollo, Ciudadanía y Cultura en América Latina y el Caribe, Caracas,
- Compendio de Legislación Afrocolombiana. Ministerio del Interior y de Justicia. Bogotá, 2008.
- onstitución Política de Colombia. Edición 2005.
- DEL CASTILLO Mathiew, Nicolás. Esclavos negros en Cartagena y sus aportes léxicos. Instituto Caro y Cuervo, 1982.
- DE FRIEDEMANN, Nina S., De la Tradición oral a la etnoliteratura, en Revista América Negra N° 13, 1997.
- DE GRANADA Gutiérrez, Germán. El español en tres mundos. Retenciones y contextos lingüísticos en América y África. Valladolid, Secretariado de

publicaciones, 1991.

Decreto 0804 de 1995 (mayo 18). Atención educativa para grupos étnicos.

Decreto 1122 de 1998 (junio 18). Desarrollo de la cátedra de estudios afrocolombianos.

EPT/PRELAC. Situación educativa para América Latina y el Caribe. Marzo 30, 2001.

ESCALANTE, A. El palenque de San Basilio, Colombia, 1979. Museo Antropológico de la Universidad del Atlántico.

FALL, Yoro: Historiografía, Sociedades y Conciencia histórica en África. Colegio de México. México, 1992.

FREIRE, Paulo y Donado Macedo (1987). Literacy: Reading the World and reading the World, Massachussets, Bergin Garvey Publisher, Inc.

HERNÁNDEZ de Alba, Gregorio. Caminos de la antropología en Colombia. Ediciones Uniandes, Colombia, 2006.

Instituto Colombiano de Antropología e Historia. ICANTL, 2004.

JARAMILLO URIBE, Jaime, Etapas de la filosofía en la historia intelectual colombiana. Secretaría de Cultura de Medellín. Extraído del libro El ensayo en Antioquia, 2010.

KEYEUX Genoveva. América Negra, Pontificia Universidad Javeriana No.12. Bogotá, Colombia, 1993.

LANDER, Edgardo (Comp.) (2003), La colonialidad del saber: Eurocentrismo y Ciencias Sociales, Perspectivas Latinoamericanas, Buenos Aires, CLACSO – UNESCO, 2 ed.

LAPALMA, F (2001) ¿Qué es eso que llamamos inteligencia?. La teoría de las inteligencias múltiples y la educación. OEI. Revista Iberoamericana de Educación. 1-6.

Ley 74 de 1968. Pactos Internacionales de derechos económicos, sociales y culturales de derechos civiles y políticas.

Ley 22 de 1981 (enero 22). Convención Internacional sobre la eliminación de todas las formas de discriminación racial.

Ley 21 de 1991 (marzo 4). Convenio 169 sobre pueblos indígenas y tribales en países independientes.

Ley 70 de 1993 (agosto 27). Reconocimiento a comunidades negras y sus prácticas tradicionales.

Ley 115 de 1994 (febrero 8). Ley General de Educación.

Ley 397 de 1997 (agosto 7). Patrimonio cultural, fomento y estímulo a la cultura.

Lineamientos Curriculares, Cátedra de estudios afrocolombianos. Bogotá, 2001. MEN.

MCLAHEN, Peter (1977) "Pedagogía crítica y cultura depredadora. Políticas de oposición en la cultura postmoderna", Paidós, Barcelona.

Mendoza, C. Educación, pedagogía y cultura en el Caribe colombiano, 2005

Ministerio de Educación Nacional – PEI. Lineamientos, Mayo de 1996.

Ministerio de Cultura. Patrimonio inmaterial colombiano, Demuestra quién eres. Bogotá,

Ministerio de Cultura. Ley 1185 de 2008. Santafé de Bogotá, Colombia. El Ministerio, 2008.

Montagut, Emile: Des fees et de leer litterature en france, Ed. Revuele Deux Mendes, Francia 1882.

Morroy, Raymond Allan y Carlos Alberto Torres (2002). Las teorías de la Reproducción Social y Cultural: Manual Crítico, Madrid, Editorial Popular, Serie Manuales.

Mosquera, J. La etnoeducación afrocolombiana. Guía para docentes, líderes y comunidad educativas (1999). Colombia. Docentes editores.

Obras Maestras del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad. Proclamaciones 2001, 2003, 2005. Organización de las Naciones Unidas para la educación, la ciencia y la cultura.

Orozco Cantillo, Martín. Leyendas, Narraciones y Cuentos del Caribe colombiano. Barranquilla, Colombia. Ediciones Luna y Sol, 2006.

Orozco Cantillo, Martín. Leyendas, narraciones y cuentos del Caribe Colombiano. 2006. Barranquilla, Col. Ediciones Luna y Sol.

Patiño, Carlos. Lengua y Sociedad en el Palenque de San Basilio. Instituto Caro y Cuervo. Bogotá, 1983.

Prada Fortol. Antonio Benkos, Las alas de un cimarrón. Ed. Antillas. Barranquilla, Colombia, 2001.

Programa FORMUSER (2000). "Género y currículo oculto", San José, Costa Rica, Instituto Nacional de Aprendizaje.

Proyecto Educativo Institucional. Colegio Distrital San José.

Rodríguez Freyle. Juan El Carnero, 1640.

Savater, Fernando (1997), El valor de educar, Buenos Aires, Editorial Ariel.

Situación Educativa de América Latina y del Caribe. EPT/PRELAC, 2007

Sen, Amartya (1999). Development as freedom. Anchor Books, Random House, Inc. New York.

Tellez, Magdaly (1998), "Desde la alteridad. Notas para pensar la educación de otro modo". En Revista Relia N°5. Caracas, Mayo – Agosto.

Torres, Carlos Alberto (2001). Democracia, Educacao e multiculturalismo, petropolis, Editora Vozes.

Touraine, Alain y Farhad Khosrokhavar (2002), A la búsqueda de si mismo. Diálogo sobre el sujeto, Paidós, Barcelona – Buenos Aires – México.

UNESCO/IESALC. Los Siete Saberes necesarios a la educación del futuro.

Pereira, Nieves. Educación personalizada. Un proyecto pedagógico en Pierre Faure. 2 ed. Madrid, España. Ediciones Narcia S.A., 1976.

UNESCO (2008), Educación y diversidad cultural: Lecciones desde la práctica innovadora en América Latina, UNESCO – Innovemos, Santiago.

Valero García, José M. Educación, pedagogía y cultura en el Caribe Colombiano. Barranquilla, Colombia 2005. Revista N°8.

Velásquez, Rogelio: "Cuentos de la raza negra". Revista Colombiana de Folclor N°3, Bogotá, 1999.

Vich, V y Zavala V. Oralidad y poder. Herramientas metodológicas. Grupo Editorial Norma, Bogotá, junio 2004.

Villarini, A (1996). El currículo orientado al desarrollo humano integral. Rio Piedras, Puerto Rico. Biblioteca del Pensamiento Crítico.

Villarini, G. Actualidades investigativas en educación, 1996.

CIBERGRAFÍA

<http://ihlc.udea.edu.co/delc/index.php?tema=546>

<http://www.unesco.org/culture/ich/doc/srs/00264=es.pdf>

http://irca.ucdavis.edu/discursivepractices/en/program_abstract.html

[http:// irca.ucdavis.edu/discursivepractices/en/program_abstracts.html](http://irca.ucdavis.edu/discursivepractices/en/program_abstracts.html)

ANEXOS

ANEXO No 1. EL MOHAN



Mohán o Mojan –hechicero o brujo- figura mítica del río Magdalena. Espíritu tutelar de las algas. Personaje Vegetal, mugroso o peludo con características de indio viejo, ojos de intensos brillos como brasas encendidas y dientes de oro. Toca flauta con gran destreza y encanto que cautiva a las muchachas para llevárselas a su palacio acuático.

Los campesinos lo clasifican de andariego y libertino. Rapta a los vagos, perezosos, agita las aguas y enreda las redes, vuelca las embarcaciones, roba la carnada de los pescadores y llega a llevárselos muchas veces cuando van a pescar en día de fiesta. Es el responsable de los ahogados en el río selvático que van al Magdalena. Pero se les ve siempre con un espíritu fiestero que castiga las trasgresiones a los mismos religiosos. Para ahuyentar al Mohán, los pescadores utilizan plomadas de cobres y atarrayas.

Otro sistema es el de ir pescando contra la corriente, río arriba, porque

entonces no habrá peligro de sufrir ataques. El mohán es el poder simbólico de las fuerzas del río, personificado en un misterio y llamativo espectro. Su misión principal es castigar a quienes pretenden romper las costumbres y las pautas establecidas para la vida en las aguas y las selvas ribereñas. (Según el texto de David Ernesto Peñas).

ANEXO No 2

EL NAZARENO DEL OTRO MUNDO



El nazareno del otro mundo, hace parte de la tradición oral de la semana santa, en las poblaciones de mompox y tolú. En tolú el nazareno es la persona que representa en esos días para el pueblo, la autoridad civil. El pueblo respeta y reconoce la autoridad del nazareno. Se llega a nazareno por gusto, por una promesa o manda y por tradición. Aunque la gente blanca y rica esta vinculada a la organización, el ser nazareno es un honor del pueblo negro, o de los negros incluyendo a los mulatos mestizos y blancos pobres.

La creencia central sobre el nazareno nos habla de los miembros de la hermandad que regresan del mundo de los muertos para participar en una de las celebraciones. Por eso el nazareno no debe andar solo ni en grupos impares. Durante la procesión del viernes de dolores, que sale a las 10 de la noche, los nazarenos son contados constantemente por una persona designada para esta tarea. Cuando ocurría esta aparición el jefe de la hermandad, quien es el mas antiguo, hacía frente al muerto y le ordenaba regresar a su mundo de sombras ayudado de oraciones especiales. Si el muerto se negaba, entonces era obligado a irse con latigazos o golpes de la cabuya ritual

ANEXO No 3

LA MOJANA

(Versión de Aquiles Escalante, en el libro “El Palenque de San



Es una mujer diminuta, de cabellos color oro, tan largos que le llegan hasta los pies volteados. Vive en una casa de piedra construida debajo del agua donde cría diferentes animales domésticos; se baña con una totuma de oro. Antes se le veía con frecuencia en el cerro de Junché, donde era muy fácil percibirle las huellas después del aguacero. Rapta a los niños que se van a bañar en sus dominios, para llevárselos a su morada sub acuática.

Para evitar la acción de la mojana sobre los niños, es necesario amarrarles un cordón especial, tanto en el cuello como en la cintura. Dicho cordón se prepara metódicamente todos los viernes de la cuaresma; por eso consta de siete nudos a cada uno de los cuales deben rezarle un padre nuestro y luego santiguarlos.

Cuando se pierde un niño la madrina debe llamarlo en alta voz, cosa que desespera a la mojana y empieza a insultarla y a decirle al niño, entre otras cosas, estas palabras ofensivas: te esta llamando esa sucia, piojosa, etc. Y entre otras frases injuriosas, ocasiones que puede aprovechar el niño e insultar a la mojana y evadirse.

ANEXO No 4
SACO EMBUSTE
(Baranoa)



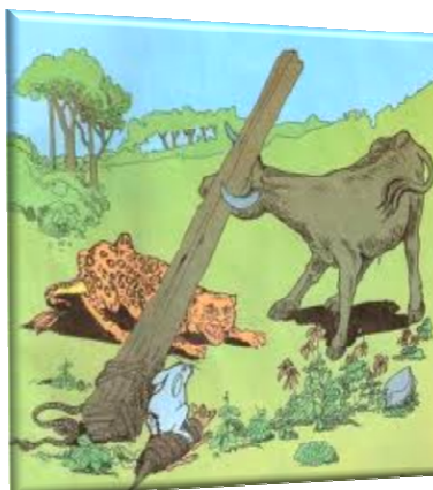
Santiago Sarmiento, conocido como “saco Embuste” en una ocasión se encontró con el padrino, después de darle unos buenos días y besarle la mano, como era la costumbre, el padrino le dijo: << Ahijado dígame un embuste>>, ni corto, ni perezoso, le contestó: << No puedo porque voy en busca de un curandero porque a mi papa lo mordió una culebra>> El padrino preocupado a la carrera se dirigió a la casa de su compadre, y encontró a este vivito y coleando, desgranando maní, ¡ que tal !

ANEXO No 5 LAS ÁNIMAS



En el mes de mayo un hombre se encargaba de despertar a las ánimas a las doce de la noche, en el cementerio. Lo hacía con un pequeño tambor y canto melancólico. Le daba la espalda a las tumbas para poder sacar a las ánimas, de lo contrario moría inmediatamente. Las llevaba por todo el pueblo. Se cuenta que una señora al escuchar el canto de las ánimas, llena de curiosidad abrió la ventana y vio una procesión de ánimas con velas encendidas, una de las ánimas se acercó donde la señora y le dio una vela encendida, y la guardó, al día siguiente al buscarlas, encontró un hueso.

ANEXO No 6
CUENTOS DE TÍO TIGRE Y TÍO CONEJO

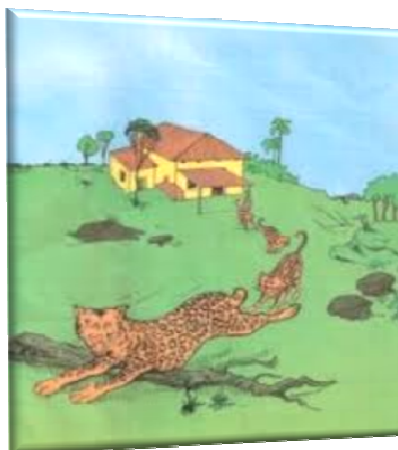


- **Cuando me la jaye (ojo...)**

Tío conejo tenía unas ganas de tomarse unos tragos, pero no disponía de plata, como vio a tío tigre en la cantina con varias botellas de ron se le acercó y le dijo insinuante, para aviarle la ambición: <<cuanto me das por una bola de oro de este tamaño?>> mientras con las manos le daba la idea del tamaño. Tío tigre le respondió << Bueno tómate un trago y vamos hablando>> y como a sapo lo que quería era que lo echaran al agua, se atusó los bigotes y se zampó el primer trago sin respirar, mientras se jamaqueaba, como regándose el trago por todo el cuerpo. Al segundo trago dijo el conejo: << es que me encontré una huaca de indio y es de cacique>> A tío tigre se le despeitaron los ojos y encorvando las manos trató de imitar el tamaño que le había mostrado tío conejo, mientras urgía: << Es así de grande>> y tío conejo que vio a tío tigre que había mordido el anzuelo, le rectificó: << “no, cuanto me daría por una bola de oro así”>>, y le agrando el volumen. Tío tigre se retiró con disimulo para contar la plata que tenía en cada bolsillo y regresó raspándose el pecho << Bueno, esto hay que remojarlo>>. Ya tío conejo le había rellenado el vaso mientras lo increpaba “<< Pero usted se le olvidó

tomarse el trago>>” ambos levantaron sus vasos y los chocaron en el aire en gesto de armonía y en trance de cerrar el negocio. Tío conejo fue relatando, poco a poco como era que había encontrado la huaca y el tiempo que necesitaba para rematar la sacada del entierro, que por eso iba a vender parte de lo que había sacado a la vez que se chondeaba otro trago. Cada vez que tío tigre se descuidaba le rellenaba el vaso y le aumentaba el tamaño de la bola ofrecida. Tío tigre medio sarangano y chorreando baba golpeo con el fondo de la botella la mesa, en tanto grito <<” Doy quince bacas de vientre y dos toros de cuatro años y primera monta, por la bola de oro”>>. Cuando Tío conejo vio que la cosa iba en serio, pero tío tigre comenzaba a echar hipos y eructos, se fue sacudiendo los cóndilos y se preparo para lo oído pero para no despertar sospechas le dijo a tío tigre << Yo me voy a quedar sin mi bola de oro pero usted tiene plata y la plata busca plata. Yo moriré pobre, pero esa bola de oro vale que brindemos por ella. Tío conejo empino el vaso y cuando tío tigre se bamboleo sobre la mesa y no se pudo parar, le grito: << “¡esa bola de oro se la vendo cuando me la jaye!”>>. Y paro la mota, ya hace cinco veranos que no sale en luna llena para no encontrarse con tío tigre.

ANEXO No 7
AHÍ TE VA LA VACA, TÍO TIGRE



Tío tigre había jurado que la próxima vez que se encontrara con tío conejo, se lo comería, así lo indigestara tal como lo pensó, se encontró a tío conejo bañándose en un poso de donde no podía escapar porque solo tenía una sola salida; y ese día sí que tenía hambre, tan pronto tío conejo vio a tío tigre se puso a cantar la vaquería:

“Cuando no tenía ganao,
Le cantaba a la vida mía,
Y ahora que lo tengo,
Canto de noche y de día.”

Tío tigre oyó el canto, se sobó las manos de contento y con voz amigable le dijo a tío conejo: << y desde cuando tienes ganao??>> Tío conejo le respondió: “bueno, me estoy bañando porque allá arriba tengo tres vacas que voy a llevar para el corral”>>. Con maña, Tío tigre se le fue acercando, hasta que lo cogió por las orejas y le gritó con furia: << Las tenías, porque ahora te voy a comer para que me las pagues todas, conejo vagabundo>>. Tío conejo, con lágrimas en los ojos,

le rogó, que no se lo comiera, porque estando tan flaco, se le perdería entre las muelas, y como él sabía que tío tigre tenía hambre, porque mejor no se comía una de las vacas que tenía en la loma y que él mismo se la traería, para que no se fatigara. << Mira conejo embustero, te juro por mi madre que si no me traes esa vaca, te puedes dar por muerto y vuelto mierda de gallinazo>>. << Hombre, Tío tigre, yo le prometí a DIOS que me iba a reformar y él me respondió entonces me salvaría de la paila mocha del infierno, de modo que ya soy otra persona>>. << Entonces ve, que yo espero la vaca>>. Y dicho y hecho. Tan pronto que tío tigre lo soltó, se puso a cantar la vaquería, lo más duro que pudo, subió a la loma donde habían tres piedras mamellua y fue rodando hasta el borde con la ayuda de una palanca e guayacán, mientras cantaba. Hizo un poco de silencio y luego exclamó, hincándole la palanca a la primera piedra, que salió saltado con un estropicio que hacía temblar la loma, “bololumm, Bololumm, Pam, Bum, Bololumm, Tío tigre dijo, << Esa vaca debe estar bien gorda porque eso es mucho ruido, que hace rastrojo>> Cuando Tío tigre se dio cuenta ya el peñazo le había partido, dos colmillos, siete muelas y el quiso de la cadera. De ahí tuvieron que sacarlo para el hospital, tres burros y dos venados. Tío conejo levanta una nube de polvo que todavía no ha dejado de caer y no deja ver para donde cogió.

ANEXO No 8
MORROCOY, ALANTE VOY



Se llegó el día de la fiesta de los animales y cada uno se vistió con sus mejores atuendos y colores, pero también se afilaron el gaznate para entonar cantos y gorgoros. Morrocoy se frotó manteca frita en las placas del lomo y cáscaras de semilla de jobo en las zonas amarillas, de modo que quedó brillante y como nuevo.

Guacharaca entonó su canto mañanero: " *se cae la casa, no secar, se cae la casa, no se cae*". Tío sapo, vestido de negro, tomó poses de recién enamorado, ladeando una de sus manos para con cuello corto iniciar con melodiosa voz:

..."*Tunga rará, tunga rará, fuit, fuit, tungarará, tunga rará*".

Las inscripciones se abrieron con los primeros rayos del sol y se repartieron los tiquetes de alojamiento, comida y refrigerios.

Tío conejo anunció que correría en los mil metros sin vallas. Morrocoy dijo que él competiría en esa pista. Tío conejo se echó una risotada y se atrevió a dar una gabela en la apuesta de 5 a 100.

Como la carrera se iniciaría a las tres de la tarde, morrocoy reunió a toda su parentela y les dijo que deberían ponerse a una distancia de cincuenta metros el uno del otro, escondidos a lo largo del camino, y que cuando Tío conejo preguntara por Morrocoy, contestaran: “alante voy”. El último se colocaría a dos metros de la meta, bien disimulado.

A las dos de la tarde, la algarabía llenaba todos los rincones y los comentarios, de cómo era que morrocoy iba a correr con tío conejo y como era de sinvergüenza tío conejo que escogía a un competidor que se sabía que no tenía como ganar.

Al momento de la partida, los jueces revisaron patas y plantillas de los competidores y dieron la largada; de dos saltos tío conejo dejó a morrocoy y en su alegría gritó: “Morrocoyyyyyy...” La sorpresa fue mayúscula, cuando oyó una voz grave a diez metros mas adelante que le contestaba: “Alante voyyyyy...” Tío conejo se espantó y dio tres saltos seguidos para alcanzar a Morrocoy y luego de que lo pasó, se sintió mas calmado; pero luego, jactancioso preguntó: “Morrocoyyyyyy...” y otra vez escuchó a la distancia la misma respuesta: “Adelante voyyyyy...”.

Tío conejo no podía contener los jadeos y resolvió dar saltos mas veloces, pero mientras mas apuraba, volvía a escuchar las respuestas con el mismo ritmo reposado: “Adelante voyyyyy...”. Hasta que ya no pudo mas y quedó tendido en la mitad del camino y en ese momento salió el último Morrocoy y con paso firme y triunfal pasó la meta ante el estupor de todos y los aplausos de la multitud que lo levantó como el campeón de la carrera de los mil metros sin vallas y vencedor absoluto sobre tío conejo.

Ese día tío conejo sufrió la humillación más ultrajante de su vida. En castigo, se le alargaron las orejas, para que oiga las voces de “Morrocoy... Alante... voyyyyy...”.

ANEXO No 9
SI ME APURAN, NO VOY A NINGUNA PARTE



Durante ese invierno, los caminos se pusieron intransitables y Tío tigre necesitaba un remedio que sólo tenía Tío conejo: porque era un emplasto de bolitas de mierda de conejo, con las tripas de la lombriz sarabiá. En el campamento de tío tigre había mucha agitación y consultaron y echaron suertes a ver a quién le tocaba ir por la cataplasma para curar las patas de tío tigre. Al fin encontraron que la persona indicada era nadie menos que Tío sapo, porque él podría hacer cruces por arroyos, pantanos y ciénagas y con las crecientes y el invierno que estaba padeciendo la región, sólo tío sapo podía cumplir.

Le arreglaron la mochila, las provisiones y todo cuanto se requería para el viaje. Salido del campamento de tío tigre y como había llegado desde lejos, se escondió debajo de un tronco podrido a echar una siesta. Se había calculado, que por mucha demora, el viaje duraría unos tres días, al cabo de los cuales comenzaron los runrunes acerca de qué le había pasado a tío sapo. Con el cansancio, a tío sapo se le había olvidado lo del encargo de la medicina, así que continuó con la siesta.

Ya cansados de esperar, se mandaron comisiones por todos lados a ver si sabían

noticias de tío sapo; alguien se resbaló y casi mata a tío sapo. Insultando y renegando preguntó que qué pasaba y por qué tanto alboroto. Ante el asombro de todos hubo un grito colectivo: “¿Cómo, y todavía no has ido a buscar la medicina de tío tigre?” Tío sapo, sacudiéndose la tierra que le había caído encima y con toda la tranquilidad, contestó en forma arrogante:

“¡que carajo creen ustedes que soy yo! Si me apuran no voy a ninguna parte”. Y se volvió a acostar.

ANEXO No 10
ANANCY VUELVE A ENGAÑAR A TIGRE
(Cuento de San Andrés y Providencia).
Recopilación: Lolia Pomare.



Érase una vez, cuando el tiempo era tiempo, Anancy pensó: “¡Cómo sería si yo fuera un explorador! ¡Salir por todos esos valles! ¡Treparme por las colinas! ¡Meterme en los huecos y cuevas! ¡Treparme en las rocas! ¡Subir en los árboles! ¡ir sobre las plantaciones! – A lo mejor encuentro oculto un gran tesoro y buena vida- ¡Que aventura! ¡Que emoción! – y empezó a cantar: ¡La, la, la!”. Bien, y se preparó para la gran aventura, en esto pensó:

-“Llevaré abundante agua como lo hacían los verdaderos viajeros, por si me da sed”-

Entonces se fue camino a un pozo para sacar agua, pero de pronto resbaló y cayó hasta el fondo y luego flotó hasta la cima, y allí quedó quejándose. Cuando de

pronto oyó que alguien se acercaba. ¿Adivinen quién? Nuestro querido amigo tigre, que le dice: “que emoción! ¿Con que aventurero y trepando valles y montañas? ¡Ja, ja, ja! ¡Que decepción!

Anancy, viéndose en desventaja, resolvió decirle: -“ay hermano tigre, sácame de aquí y repartiré por la mitad con tigo todos los tesoros que encuentre de aquí en adelante y todos los que tengo a la vez repartiré”. Tigre le dijo: ¡está bien! Pero muy adentro de su pensamiento reflexionaba: ¡repartir el tesoro, yo sólo saldré a esta emocionante aventura y cogeré todo el tesoro para mi solito! En cambio ahora si me comeré a Anancy, ¡Por fin, aleluya!, ¡por fin! ¡Así era como lo quería encontrar, su vida depende de mí!

Se acercó al pozo y dijo: -Vamos, estírame una pata para poder sacarte- Así hizo Anancy y él dijo: - Yo siempre me caracterizo por ser honesto. Permíteme contarte que te voy a comer en estos precisos momentos- Anancy le dice: Está bien tigre, pero no te tocó gran esfuerzo, yo ya estaba aquí atrapado y el buen Dios me puso en tus manos, no crees que debes dar gracias por eso, levanta las manos y los ojos hacia el cielo -. Y tigre alzó una mano y con la otra atrapaba a Anancy. ¡Gracias Dios! Entonces Anancy le aconsejó: -“Así no hermano, primero debes sacarme, luego me pones en la orilla donde yo me quedo allí quietecito; después tu levantas las dos manos, miras al cielo y dices lo mas recio que puedas: ¡Oh, gracias Dios!-.

Tigre le contesta:- Esta bien, así lo haré-. Y sacó a Anancy del pozo, la colocó en la orilla, alzó la mirada al cielo, levantó las manos y dijo: ¡Gracias Dios!-.

¡Oh amigos, en esos preciso momentos saltó Anancy y corrió tan aprisa que levantó un gran polvoreo que cayó en los ojos de tigre cuando él quiso mirar. Por eso tigre, hasta el día de hoy vive lamentando ese nuevo engaño del cual fue víctima.

ANEXO No 11
LA HIJA DESOBEDIENTE



La niña Irene acostumbraba a bañarse los sábados a la orilla del río, un buen día vio una culebra pequeña de colores llamativos, la que se apresuró a echar en un frasquito que portaba accidentalmente y se la llevo para la casa. Al llegar a su casa su padre le preguntó, Irenita donde encontraste esa culebrita? En el río, respondió la niña. El padre añadió, Hija vótala después no vas a tener donde meterla, la niña se resistió a seguir el consejo de su padre. Al poco tiempo tubo que cambiarla de frasco porque amaneció muy grande, luego a una cazuela, y tiempo después a una tinaja. Irenita fue a la escuela y cuando volvió se dio cuenta que no cabía en la tinaja, lo que obligó al padrea buscar varios hombres para sacarla; Al llegar estos Exclamaron: Si es una sierpe! Hay que matarla!.

La niña se opuso rotundamente diciendo; Mátenme a mi, en vez d mi culebrita, los hombres se vieron precisados a cavar un pozo en el centro del patio para poder darle albergue a este gigantesco animal.

Al día siguiente la niña fue a visitar a su culebrita la cual seguía creciendo. El padre dio la orden que la arrojaran al mar, allá iba todos los domingos Irenita a

jugar con ella y a acariciarla, sin preocuparse por los gestos horribles que le hacía; afligida le decía: Culebrita, porque no me llevas, luego regresaba a su hogar. En vista del incesante afán de la niña, el padre se vio la imperiosa necesidad de encerrarla, enviarla a un lejano país antes de partir, la hija le pidió que la dejara ver por última vez a su culebrita y como no lo consiguió lo hizo a hurtadillas. Por fin llegaron a embarcarla y desde cuando salió comenzó a cantar:

Felí, Llorá, me mataron mi culebrita, Ario mi mamacita, que me mataron mi culebrita, ario mi papacito, Ario mijebmanitos.

La culebra se fue tras el barco, lo alcanzó y se prendió de él cuando la niña entonaba su canción, y la culebra le respondió; Torojú. Alarmando al capitán de la nave que se lanzara al mar antes de que se perdiera, muy gozosa lo hizo y quedó sepultada en el vientre de la culebrita.

ANEXO No 12
LA FUENTE DEL AGUA MILALÁ



Pedro, Juan y José constituían la descendencia de un matrimonio feliz. Con el tiempo el padre quedó sumido en las tinieblas. Un señor le recomendó que recuperaría la vista con aguas de la fuente **Milalá**, pero lastimosamente, todo lo que llegaba a dichosa fuente se convertía en piedra. Los hijos pidieron la bendición de su padre, se procuraron recursos y emprendieron la marcha, en el sitio donde el camino se trifurcaba se despidieron. Tanto Pedro como Juan le negaron comida a una anciana que había encontrado en el camino.

El único que le dio fue José, el Benjamín. La anciana agradecida le explicó: Allí bajo ese palo gigantesco se encuentra el agua milalá. La recoges y vuelves la cara inmediatamente sin mirar hacia atrás, porque de lo contrario te conviertes en piedra, el joven siguió fielmente las instrucciones de la anciana.

Los tres hermanos se encontraron en el mismo punto donde se había separado, como José se negó a entregarles el frasco a sus mayores, estos los mataron y despojaron de su adquisición. Del ombligo nació una **mata de pito** (una cactácea), accidentalmente pasó un negro, vio la mata tan viva que cortó una rama hizo un silbato y comenzó a tocar, el silbato decía: Mi negrito no me toques, ni me dejes

de tocar que mis hermanos me han matado por el agua milalá.

Casualmente pasó por la casa del asesino al padre le llamo la atención el juguete, cuando lo probó personalmente el silbato dijo: Papacito no me toques, ni me dejes de tocar, que mis hermanos me han matado por el agua milalá. Lo mismo le sucedió a la madre y a los dos asesinos, el padre sospechoso se fue a la antedicha mata, siguiendo las instrucciones de la virgen, primero undió, y luego atesó la mata hasta que salió el joven José, el padre ordeno que mataran a sus dos hijos mayores.

ANEXO No 13

LOS DOS VIAJEROS



Un señor convivía y trabajaba armoniosamente con su mujer, esta manejaba la cosecha admirablemente, era servicial y previsor, por el contrario el marido era egoísta, cuando a su hogar llegaba una mujer vestida lujosamente, el hecho pasaba inadvertido para la esposa. El marido pensaba permanentemente en la manera de adquirir suficiente dinero para comprar adornos y vestidos a su mujer que apenas disponía de dos vestidos. Un día decidió cambiar la situación, recogió la cosecha y se la entregó a su mujer, dejando únicamente la yuca para su consumo cotidiano, luego le dijo a su consorte: Me voy, y la sorprendida mujer le pidió explicaciones. El marido expresó claramente sus propósitos, el señor no quiso llevarse nada. Salió de madrugada, camino varios días, hasta llegar a una loma, donde encontró un viajero que venía en sentido opuesto. Este le preguntó, a donde vas, el señor le respondió, en busca de DIOS. Entonces somos hermanos compañero porque yo voy en las mismas. Llegaron a un pueblo como a las cuatro de la tarde y solicitaron alojamiento a una señora, que los atendió con esmero.

La dueña de la casa tenía un muchacho muy mimado y cuando el aventurero tomó un succulento pedazo de carne, el muchacho se puso a llorar y dijo, “mama” esa presa que me dio no me gusta, la que quiero es la de los señores”, fue

complacido, pero entonces el niño los rechazó, se acostaron bien temprano para levantarse a las cuatro de la mañana y seguir hacia las sabanas de Bolívar. En cuanto salieron el segundo le dijo al primero: que niño tan caprichoso! Me dio tanta ira el comportamiento, me dio tanta ira su comportamiento, que en curso de la noche lo asesinó. El primero lo increpó fuertemente. Caminaron sin descansar y a eso de las cinco de la tarde llegaron a un caserío. Se hospedaron en casa que vivía sola, la buena viejecita los atendió afablemente, les preparó suculenta comida y les facilitó una lámpara. El segundo se la apropió. Muy temprano siguieron su viaje a la hora del crepúsculo toparon un ventorrillo el cual había una casa desocupada, el dueño se las facilitó para que pernoctaran, pero no les brindó atención alguna, su actitud contrastaba con la de las nombradas señoras. Reiniciaron la jornada, el hambre los acosó, que el primero le propuso al segundo vender la lámpara que le había hurtado a la señora, luego replicó: momentos antes no habías censurado mi actitud, yo se la regalé al dueño del ventorrillo: como? A ese hombre que no nos dio nada, tu que ibas en busca de DIOS mataste, robaste y luego premias a ese que no nos atendió, Es mejor que os separemos apenas encontremos una bifurcación de este camino; ocasión que no tardó presentarse. Se despidieron cortésmente, el bueno aligeró la marcha y el malo permaneció estático. Cuando el primero había andado unos pocos metros le gritaron: Espérame, atemorizado exclamó: Que me vas a matar? Si respondió el primero. Devuélvete, que yo soy DIOS. Regresa a donde tu esposa, tu no naciste para ser rico. Sigue llevando tu vida modesta y en fracciones de segundo se le apareció a su esposa en palenque.

ANEXO No 14
LOS DOS JUGADORES



Pedro, empedernido jugador de barajas, trabó estrecha amistad con Juan, adicto al mismo vicio. Pedro logró una enorme fortuna en reprochable actividad, abandonó el juego para dedicarse al comercio y la ganadería Juan, por el contrario, siguió jugando y bebiendo. Condolido de la situación lamentable de su amigo, el afortunado hizo llamar al perdido, ofreciéndole participación equitativa en un negocio. Transcurrieron varios meses hasta llegar las festividades del 11 de noviembre en Cartagena; para esa época se viajaba de sincerin a Cartagena por vía fluvial. El afortunado fletó un lujoso barco, invitó a una prima y a su socio, pero este no se atrevió a saltar a tierra, porque a causa de su pobreza no podía alternar dignamente con amigo. En dicho año las festividades alcanzaron gran esplendor; Pedro no desperdició un solo instante. Pasadas las festividades pasó ocasionalmente por una humilde casita, donde cinco muchachos lloraban inconsolablemente a su padre.

Tan grande era la pobreza que tuvieron que resignarse a velarlo en el suelo. Condolido le compro ajuar a los jóvenes, les proporcionó un lujoso ataúd durante

las nueve noches, estuvo bien servido el velorio en lo que se refería a café tabaco. Cuando se fue a despedir la viuda le dio rendidas gracias por su noble acción, ofreciéndole una de sus hijas para que le sirviera, como prueba de gratitud. Rechazó tal oferta y propuso casarse con una de esas jóvenes. La elegida fue Juanita, con quien emprendió regreso por vía de sincerin. En el camino hizo detener la embarcación para perseguir una pava que se internó entre los manglares sin lograr dispararle un solo tiro, tuvo que subir un árbol para pasar la noche. El amigo creyéndolo perdido ordenó al capitán del vapor que siguiera, mientras tanto el rico se internaba cada vez más en los manglares. A la tercera mañana un mono colorado lo esperaba al pie del árbol donde había pasado la noche, el mono le dijo que no tuviera ningún temor, pues él lo sacaba si le pagaba, pues no en dinero, si no en primogénito de su matrimonio. Se lo echó al hombre y lo sacó a la orilla del manglar. Pedro se sorprendió porque no lo habían esperado; por eso cuando llegó a palenque reclamó violentamente a su marido. Sin embargo mantuvieron cordial amistad. La muchacha alumbró barón en vez de alegrarse el rico sintió mucha tristeza, se negaba a consumir alimento y lloraba cada vez que se acordaba del compromiso concertado, pero no se atrevía a decirle nada a su mujer. Una noche se le presentó sorpresivamente el mono y le dijo, Vengo a reclamar mi pago, te exijo que me entregues a tu hijo según convinimos en el manglar. El señor se internó secretamente en el cuarto de la señora y cogió su hijito para entregarlo. Después de tan dura prueba el mono le aclaró que era el cadáver de quien había protegido en Cartagena y que él solo había querido retribuir los favores dispensados a su familia.

ANEXO No 15
POR QUÉ MUEVE LA COLA EL PERRO
(Narración Africana)



Un día se presentó Dios en medio de los animales de la selva, llevando en sus manos una tinaja de barro. Caminando con cautela llegó a una gruta y depositó el recipiente en la punta de una roca. Luego, dirigiéndose a los animales que le habían seguido alegres y curiosos les dijo:

-“en esta tinaja hay escondido un gran tesoro. Os lo confío para que lo cuidéis celosamente. A su tiempo volveré yo mismo en persona para mostraros lo que hay dentro”.

Durante los primeros días todos los animales querían montar la guardia junto a la tinaja, pero cuando vieron que Dios tardaba en regresar, se cansaron y empezaron a inventar pretextos para marcharse.

-“por la noche tengo que ir a buscar comida y durante el día tengo que descansar- dijo la hiena- por eso, no puedo quedarme aquí mirando una tinaja”.

-“¿y soy yo acaso un escorpión para pasarme todo el día en una caverna oscura?-añadió la mona, todos saben que vivo en medio de los árboles al aire libre”.

-“siento tener que marcharme-dijo el leopardo-pero he prometido irme a cazar con un pariente mío que vive más allá de la laguna”.

Y así, uno tras otro, todos los animales, se escabulleron. Sólo el perro permanecía allí tendido todo el día delante de la gruta con el hocico encima de las patas y los ojos entornados. Pero no dormía, porque en cuanto veía que se acercaba alguien, aunque fuera una mosca, se movía como diciendo:<<estoy aquí>>

Si ella insistía en meter la nariz en la gruta, el perro movía la cola para echarla fuera. Y si esto no bastaba, abría de para en par la boca para decirle: <<o me obedeces o te como>>.

Pasaron muchos meses. El perro flaco seguía delante de la gruta, cuando Dios, andando con paso ligero se le acercó:

-“¿Dónde está la tinaja?” preguntó.

-“Aquí está, donde tú la pusiste”.

-“¿Y los otros animales dónde están?”

-“Como tardabas en venir, se marcharon”

Dios se puso serio. Lugo golpeó tres veces su bastón contra la roca. A esta señal todos los animales como por milagro se encontraron reunidos a sus pies:

“El perro es el único que ha sido fiel a mi mandato. Ha permanecido varios meses delante de esta gruta, esperando mi regreso, en tanto que vosotros os fuisteis a divertir por la selva”. Luego, acercándose a la tinaja la tocó con la mano y aquélla se hizo mil pedazos dejando ver un precioso niño sonriente.

-“Este es el tesoro”-dijo Dios satisfecho-. Se llamará HOMBRE y será vuestro rey. Os hará trabajar la tierra, y cuando tenga hambre, podrá incluso comeros. En cambio, el perro será su único amigo e irá con él dondequiera que vaya.

“para recordar los largos meses de guardia delante de la gruta, el hombre le construirá una caseta de madera y le dará a comer su propia comida”. Los animales, avergonzados bajaron la cabeza. El perro, emocionado, empezó a mover la cola y desde ese día lejano siempre que encuentra a su amo mueve la cola y ladra alegremente, como para expresar su agradecimiento y prometer fidelidad eterna.

ANEXO No 16

LA MOJANA

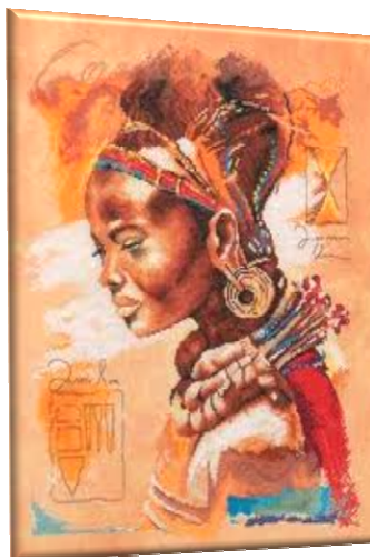


Es una mujer diminuta, de cabellos color oro, tan largos que le llegan hasta los pies volteados. Vive en una casa de piedra construida debajo del agua donde cría diferentes animales domésticos; se baña con una totuma de oro. Antes se le veía con frecuencia en el cerro de Junché, donde era muy fácil percibirle las huellas después de un aguacero. Rapta a los niños que se van a bañar en sus dominios, para llevárselos a su morada subacuática, a quienes engaña mostrándose con la apariencia de un ser querido.

Para evitar la acción de la mojana sobre los niños, es necesario amarrarles un cordón especial, tanto en el cuello como en la cintura. Dicho cordón se prepara metódicamente todos los viernes de cuaresma; por eso consta de siete nudos, a cada uno de los cuales se le debe rezar un padre nuestro y luego santiguarlos. Cuando se pierde un niño la madrina debe situarse en la puerta de la iglesia, llamarlo en voz alta y dirigirse a la mojana con palabras ofensivas pidiendo que le devuelva a su ahijado, cosa que la desespera. La mojana muy molesta, responde a la madrina del niño con insultos, y le dice al niño: “ya te esta llamando esa sucia cristiana, piojosa, mejor vete que me tiene atormentada con esos rezos”. Y así,

frases injuriosas van y vienen, ocasión que puede aprovechar el niño para evadirse. A su retorno el niño debe ser azotado porque si la mojana se lo lleva ha de ser por descuido o por desobediencia.

ANEXO No 17
EL MITO DE CATALINA LUANGO



La historia de catalina Luango, narrada por la gente de la comunidad del palenque de san Basilio en el departamento de bolívar, es una historia de amor.

Catalina es una mujer muy bella que se enamora de un barburito, nombre de un pez en el que se ha transformado el mohán, el cual, a su vez, es un espíritu del agua llamado chimbumbe. El mohán vive debajo del agua en un palenque invertido que esta sobrepuesto al mundo palenquero y es una copia de la suya. Es el ámbito de lo oscuro y lo negativo. Allí se camina al revés, se come sin sal y los familiares tratan mal a los que han sido conducidos a su territorio por el mohán. Las personas no advierten que han sido arrastradas de su mundo habitual porque llegan a un palenque igual al suyo, transitan por las mismas calles y se encuentran con la misma gente.

Cuando catalina se enamora del barburito, empieza a participar cada vez más de ese otro mundo hasta que ella misma se convierte también en mohana. A partir de

su transformación, catalina visita a palenque cada vez que hay un muerto para trasladarlo desde el mas acá hasta el mas allá. Antes de irse con el mohán, ella era cantadora de lumbalu, de las celebraciones de velorio que tienen lugar cuando alguien muere en palenque de san Basilio.

Conducir a los muertos hacia el más allá es el trabajo de las cantadoras de lumbalu. Por lo tanto es natural que catalina continuara desempeñando su función después de haberse marchado. Ella no vuelve en cuerpo y alma sino solo en alma, lo cual también es natural en un mundo tan animista como el palenquero.

Catalina esta viva en el palenque actual de la misma manera que el mohán del arroyo. Muchos niños lo han visto y han sido conducidos por medio de sus encantamientos hasta ese otro palenque. Algunos de ellos han regresados, pero otros han muerto

ANEXO No 18 EL CONJUELO



Es una especie de ratón que crece en el vientre de las mujeres y penetra insensiblemente por el genital cuando se bañan o lavan en el arroyo.

Las mujeres que lo portan dan hijos leporinos y mutuos en general; la generalidad de las veces son estériles, porque el ratoncito se come la criatura y hace que la mujer lo expulse en forma de sangre cuando le viene la regla.

Para eliminarlo hay que ingerir tres tomas diarias de anamú (*petiveria alliacea* L.) con flores de totumo morado endulzado con azúcar, esta misma infusión combate la esterilidad. También se extermina con zumo de culantro con anisado

ANEXO No 19
MANUELITO Y LA RATONA



Un viudo levantaba penosamente 3 hijos. Una mañana le expusieron al padre el propósito de salir del pueblo a buscar trabajo. El padre partió un árbol y lo hizo tres caminos; manuelito el menor cogió el mas enmontonado y anduvo largas horas hasta encontrar una casa de aspecto humilde. Ocasionalmente salió una ratona a votar un poco de agua y al ver el muchacho le dijo: mijo porque no entras ¿Qué viento te echo por aquí? El interrogado respondió: ese mismo que sopla; soy un huérfano de madre y Salí a trabajar. La rata preparo café, tinto y le brindo; y lo atendieron varios das, en el curso de los cuales la rata ordeno a sus dos hijos que le bordaran una pieza de seda para que manuelito se la llevara como recuerdo. El joven regreso a su hogar y le mostró gozoso el regalo a su padre, quien alabo la calidad de la tela y la perfección del bordado. Posteriormente llegaron los hermanos mayores con unas telas bordadas rústicamente, al verlos el padre les dijo: manuelito se va a casar con una princesa, el tejido de el está más bonito.

Al día siguiente, el padre les preparo café, tinto , partió un árbol y lo convirtió en tres caminos; nuevamente manuelito cogió el mas difícil hasta llegar a la casa de su amiga, quien al verlo le dijo: "entra, que estoy para servirte a la hora que quieras", en el curso de la conversación la rata le dijo al muchacho manuelito,

tengo una cosa importante que contarte; no creas que porque me ves así siempre he sido una ratona, antes era una reina". Abrazo a los ratoncitos y dijo: varita de la virtud, por la virtud que mi dios te ha dado ponme un coche como en el mundo no los hay" salieron a pasear en el vehículo y encontraron en el camino un anciano que le toco la frente a los roedores y le arrojó a manuelito un manto negro; cuando este se lo quito de la cara , se sorprendió al ver a su lado una linda princesa y dos jóvenes vestidos de paño. La sorpresa aumento cuando vio que escupía oro.

Sin perdida de tiempo le dijo a manuelito. "contigo me caso, porque me gustas bastante". Regresaron a la casa de manuelito a celebrar pomposamente el matrimonio y encontraron dos bandas de música, una paloma que paso le arrojó a la reina un gallo de oro, la gente recogía el metal que escupía la soberana.

Cuando la fiesta estaba en su apogeo se presentaron los hermanos con unas mujeres feas; cuando vieron que a de su hermano menor era tan bella, las convirtieron en dos corrales que abandonaron en la intemperie.

ANEXO No 20
CAMBAMBALI



Una señora tenía una hija caprichosa, a quien se le metió en la cabeza que solo se casaría cuando encontrara un señor que tuviera todos los dientes de oro. Un día se le pareció el hombre que satisfacía sus aspiraciones y se casaron inmediatamente. Era el diablo.

El marido se la llevó a una lejana vivienda a la orilla de un arroyo. A su hermano Juanito lo desesperó la ausencia prolongada de su hermana y le pidió a su madre recursos en dinero y alimentos para lanzarse a la búsqueda de ella.

Al despertar el alba emprendió la marcha; camino buen número de horas hasta cuando sintió hambre y se sentó a la sombra de un árbol. Cuando satisfacía esta necesidad se le apareció una anciana y le dijo: dame de comer, tengo mucha fatiga. El muchacho le contestó una grosería. La vieja le respondió: adelante la encontrarás. Siguió su marcha; al llegar por la tarde al pie de un jagüey, sacó su comida; todo se le había convertido en gusano. Al fin llegó a casa de su hermana; esta le dijo: ¿Qué viento te echo por aquí? ¿no ves que mi marido es un diablo? Metete debajo de esta debajo de esta batea, que mi marido ya está para llegar.

Al poco rato el diablo haciendo un gran bullicio. Fun, fun , fun, por aquí me huele a carne humana, si no me dices te como a ti. La esposa disimulo y le pregunto: maridito mío ¿que harías si un hermanito mío se presentara aquí? , pues lo invitaría a comer, ¿acaso no es mi cuñado? El muchacho Salió de su escondite. Durmió en una hamaca en la sala de la casa. En la noche se levanto el demonio, lo convirtió en cerdo y lo arrojó al chiquero.

En vista de la demora de Juan, se desespero Manuelito y le pidió a su madre que le preparara bastante comida, porque iba en busca de su hermano. Cuando se sentó a comer se le presento a la madre abuela y le pidió alimento.

Muy gustoso lo obsequio, pero ni ella ni el niño que llevaba en sus brazos lo ingirieron. Como recompensa la anciana le obsequio tres hebras de cabello, un pañuelo, una caja azul, una de alfileres y una pelota de hilo.

Cuando llego a casa de su hermana le hizo la misma advertencia que a su primer hermano, ¡no me importa! Si tu marido es un diablo, yo soy un demonio. A la fuerza se escondió tras la puerta, cuando de pronto se apareció el diablo y la esposa le formulo la misma pregunta, obteniendo la misma respuesta.

Antes de dormirse se colocó un pelo en la cabeza, otro en los pies y el tercero en un costado; se convinieron en tres perros: cambambali, cambambalico; y Gregorio ñame. El diablo se levanto a media noche cuando trato de acercarse le gruñeron los perros y por disimular exclamo: amarra los perros que voy al patio. Se acostaron y trato de repetir la cosa le volvieron a ahuyentar los perros. A la tercera le dijo Manuelito con arrogancia: ¡como vuelvas a salir, te suelto los perros!

En vista del fracaso invito a Manuelito a sacar moscas en una lejana montaña. Antes de partir recomendó a su hermana que cuando sintiera a los canes ladrando les pasara el pañuelo en cruz por la cara. Llegados a un árbol gigantesco, el diablo

simulo subir, como aparentemente no podía le dijo al muchacho que lo hiciera el; opuso cierta resistencia, pero subió. No había olvidado en su mochila. Cuando el árbol comenzó a tronar ante los hachazos del diablo, lanzo su cajita de alfileres con lo cual la vegetación circundante se convirtió en un enorme espinal. Cuando el diablo limpio el espinal, lanzo la pelota de hilo y se convirtió en un bejucal echo el jabón y se convirtió en una loma que el diablo demoro en subir. Vencido el obstáculo soltó la cajita de azul, con lo cual se formo una gran niebla.

Por fin se desembarazo de este obstáculo el árbol tambaleaba muchos diablitos se le habían sumado. La mujer estaba sumida en un profundo sueño ocasionada por su marido; una gota de agua la despertó para que sintiera los perros ladrar desesperadamente. Su dueño gritaba; cambambali, cambambalico, Gregorio ñame. La muchacha se acordó de las instrucciones de su hermano soltó los perros que se lanzaron en busca de su amo.

En el camino se consumieron una poza de agua, otra de sangre y una tercera de leche. Llegaron en el preciso instante en que iba a caer el palo. Destrozaron a los diablitos. Manuelito les advirtió que le dejaran el diablo grande. Los perros llegaron hasta un cerro donde estaba la casa de los diablos, exterminando a los que faltaban salvo al cuñado, a quien le pregunto manuelito por su hermano desaparecido. Para salvarse tuvo que explicar que en la casa encontraría un cofre escondido dentro de un baulito que a su vez estaba dentro de otro más grande. Allá encontraría un polvito que le haría recuperar su forma original. Luego le dijo a cambambali: mávalo. Antes de regresar a su hogar la hermana le suplico que la llevara al sitio donde había perecido su marido; tomo una astilla de hueso y disimuladamente se la metió en el seno y llegaron a palenque. En la casas le arreglo la primera noche la cama a manuelito, metiéndole. Antes de regresar a su hogar la hermana le suplico que la llevara al sitio donde había perecido su marido; tomo una astilla de hueso y disimuladamente se la metió en el seno y llegaron a palenque. En la casas le arreglo la primera noche la cama a manuelito, metiéndole

la astilla en la cama. Manuelito murió a consecuencia de la herida. Recién muerto tuvieron que amarrar a los perros, porque trataron de sacarlo del ataúd .a los tres días verificado el entierro los soltaron; se fueron al cementerio y excavaron la sepultura. Gregorio ñame arranco la tapa, lo revivieron y se fue a su casa. Cuando supo que la hermana lo había sacrificado, la amarra a las patas de dos mulos cerreros y los echo a correr.

A los tres días los perros le dijeron a manuelito que en realidad ellos eran ángeles y que sentían abandonarlo, porque los necesitaban en el cielo. Manuelito se privó cuando emprendieron el vuelo.

ANEXO No 21
EVIDENCIA FOTOGRÁFICA



FOTO No 1



FOTO No 2



FOTO No 3



FOTO No 4



Socializando cuentos,
mitos y leyendas de
Palenque

Aplicación de
instrumentos



La oralitura Palenquera como aporte a la interculturalidad

FOTO No 5



FOTO No 5 Mujer Afrodescendiente Relatando Cuentos Palenqueros



FOTO No 6 Mujer Afrodescendiente Relatando Cuentos Palenqueros

ANEXO No 22

ENCUESTA DIRIGIDA A DOCENTES Y DIRECTIVOS DOCENTES DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA DISTRITAL SAN JOSÉ



Objetivos: valorar procesos de interculturalidad en el Colegio Distrital San José, teniendo en cuenta elementos de la tradición oral del cultural palanquera

TABLA 1		
ELEMENTOS A EVALUAR	SI	NO
1. Existen objetivos relacionados con la Educación intercultural en el PEI.		
2. El ambiente escolar de la Institución es abierto al hecho multicultural		
3. Realizan jornadas donde se muestra la diversidad cultural del colegio mediante algunos elementos culturales propios de algunos grupos étnicos		
4. Se facilita la convivencia armónica entre estudiantes de diferentes culturas cuidando la integración socio-afectiva de los minoritarios		
5. Se desarrollan experiencias como narrar cuentos u otro tipo de obras literarias que evoquen vivencias comunitarias y culturales en sentido amplio		
6. Se ha realizado una revisión y evaluación de las actitudes y pensamientos del profesorado respecto a la educación intercultural		
7. Se desarrollan actitudes de empatía hacia los valores, creencias y comportamientos de otras culturas		
8. Existe en las programaciones y en la selección de contenidos, materiales y recursos pedagógicos para atender la diversidad.		

ANEXO No 23

ENCUESTA DIRIGIDA A DOCENTES DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA DISTRITAL SAN JOSÉ



Objetivo: Recolectar Información relacionada con la importancia de difundir la tradición oral afrocolombiana, para su resignificación y aporte a la interculturalidad institucional.

1. ¿Alguna vez ha narrado a los estudiantes cuentos afrocolombianos?
b) SI___ b) NO___ c) Por qué_____
2. ¿Con qué frecuencia recurre Ud. a las narraciones como herramienta pedagógica?
b) Muchas veces___ b) Algunas veces___ c) Nunca___
3. En caso de recurrir a las narraciones en sus clases, señale ¿qué nivel de interés muestran por escucharlas?
b) Mucho___ b) Poco ___ c) Ninguno___
4. En caso de recurrir a las narraciones en sus clases, ¿Qué estrategia utiliza para que los estudiantes se interesen por escucharla?
5. ¿Cree usted que el escuchar este tipo de narraciones puede generar en el estudiante el respeto por las demás culturas?
b) Si___ b)No___ Argumente su respuesta:
6. ¿Considera importante se conozcan y reconozcan elementos culturales de la oralitura palenquera como los cuentos, mitos y leyendas?
b) Si___ b) No___ Argumente su respuesta:

ANEXO No 24

**ENCUESTA DIRIGIDA A ESTUDIANTES DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA
DISTRITAL SAN JOSÉ**



Objetivo: Precisar el interés de los estudiantes por conocer los elementos culturales referidos a la oralitura palenquera.

Los indicadores utilizados son: **si, no ¿Por qué?, ¿Cuál?** Marque el que considere correcto. Si la opción marcada amerita argumento, hágalo.

1. Alguna vez has escuchado narraciones afrocolombianas :

Si _____ No _____ ¿Por qué? _____

¿Cuál? _____

2. Te gusta narrar a tus compañeros una historia después de leerla?

Si _____ No _____ ¿Por qué? _____

¿Cuál? _____

3. Has leído alguna narración de san Basilio de palenque?

Si _____ No _____ ¿Por qué? _____

¿Cuál? _____

4. Si alguna vez haz escuchado narraciones de la etnia palenquera te han dejado alguna enseñanza?

Si _____ No _____ ¿Por qué? _____

¿Cuál? _____

5. ¿Te gustaría conocer elementos culturales referidos a la literatura palenquera?

Sí_____ No_____

¿Por qué?_____ ¿Cuál?_____

5 PROPUESTA

“La lucha por la eliminación del racismo constituye una condición indispensable y necesaria para la convivencia respetuosa y el abrazo fraterno entre las diversas poblaciones que conforman la nación colombiana”

Kofi Annan

Director General de la ONU en el cambio de Milenio

5.1 TITULO: LA ORALITURA PALENQUERA: APORTE DE SABERES AL PROYECTO EDUCATIVO INSTITUCIONAL

5.2 PRESENTACIÓN

La oralitura palenquera es el universo de todo es grupo humano cuyas representaciones simbólicas constituyen al ser colectivo; es la oralitura la mejor vía de acceso para comprender la cultura popular.

La tradición oral es el relato de la memoria y la escenificación de una fantasía que persiste en su pertinencia, no importa la localización de la fuente primaria sino el acto del sujeto que narra el relato, su identidad, su característica popular y la necesidad de volverlo a contar en ese lugar y en un momento específico de la historia (Vich V. y Zavala V) Realidad y poder. Herramientas metodológicas.²⁴

La historia oral está enmarcada dentro de una visión de la historia popular, historia que ha subordinado lo político a lo cultural y a lo social; se desarrolla básicamente en las instituciones de enseñanza, pero no de manera plena, por el

²⁴ P. 78. Grupo editorial norma, Bogotá. Junio 2004 para APA.

desconocimiento que se tiene de la cultura de los diferentes grupos étnicos que integran la nación. Si bien es cierto que el mundo de la globalización en el campo de la ciencia y tecnología este presente en todos los aspectos del desarrollo sociocultural, el cual no excluye la educación, no quiere decir que el legado de las tradiciones haya desaparecido tajantemente. En algunas comunidades, entre ellas las de la región Caribe, y de manera específica la zona de los palenques ubicados en la falda de los montes de María, aun persiste un legado de la memoria oral como patrimonio cultural de una determinada comunidad; es así, que la UNESCO en el año 2005 declara al Palenque de San Basilio como patrimonio oral y cultural de la humanidad.

El recate de la memoria oral implica la intercomunicación subjetiva en las relaciones sociales cotidianas y su enseñabilidad facilita la conservación de las tradiciones legadas de generaciones ancestrales, como aporte de saberes a la educación y a la cultura (Mendoza C. 2005) Clemente Mendoza Castro. Educación, pedagogía y cultura en el Caribe colombiano. Barranquilla, Colombia. 2005. revista No. 8. Para APA

5.3 DESCRIPCIÓN

Si bien es cierto que el sistema educativo Colombiano, se enmarca en un enfoque inclusivo, no lo es menos que los resultados obtenidos con el paso del tiempo no satisfacen plenamente las expectativas planteadas y se siguen presentando falencias debido a la metodología empleada, que tiende a ser mayormente absorbente, que convergente y aprovechadora de la riqueza presente en la diferencia cultural.

Esta propuesta ofrece una conexión académica que fortalece el diálogo de saberes entre estudiantes y docentes para constituir bases fundamentales que nutran procesos interculturales, y por ende, identitarios y de convivencia.

Bruner (2000) en este sentido, afirma, que el objetivo de la educación es ayudar a encontrar el camino a la cultura, a comprender sus complejidades y contradicciones, de esta manera la escuela no puede estar separada de las manifestaciones de la cultura.

La Etnoeducación, ofrece a maestros y maestras una oportunidad para abordar la interculturalidad, la formación en valores éticos y de convivencia, lo que se convierte en una posibilidad para reflexionar la vida cotidiana de la escuela en tanto experiencia ética y cultural.

Aún, con lo establecido en la legislación, y con la presencia organizativa y mediadora de los grupos afrocolombianos organizados, institucionalmente ha sido corta la gestión para el diseño e implementación de políticas educativas eficaces y pertinentes. La intención es que en las instituciones se desarrolle una educación acorde a las características y necesidades de los grupos étnicos, desarrollando identidad cultural y fortaleciendo procesos de interculturalidad y convivencia. Es así, que desde esta propuesta se pretende atender todos estos aspectos en el contexto escolar.

La ley general de educación (1994) centra el proceso formativo en lo integral, pero en las áreas obligatorias establecidas por esta misma ley, no se evidencian orientaciones dirigidas a la diversidad étnica y cultural, al conocimiento de si mismo y de los demás. La enseñanza, debe partir del conocimiento, de las inquietudes, y de lo que es significativo para el estudiante y que se asocie a su experiencia de vida. ²⁵Para el éxito de la propuesta, la intención es integrar la Etnoeducación al PEI en aras a que interactúen factores biológicos, ambientales y socioculturales en el marco del respeto a las diferencias. Últimamente, se han evidenciado avances en la construcción de currículos más flexibles, estructurados

²⁵ Bedoya y Amaris, 2007

en torno a objetivos amplios y comunes, que privilegian la integración de contenidos mediante su organización en áreas de aprendizaje, sin embargo, aunque se ha observado avances en el diseño de estrategias, mecanismos y medios para la elaboración de proyectos educativos institucionales, faltan propuestas curriculares diversificadas.²⁶

El objetivo de la educación es ayudar a encontrar el camino a la cultura, a comprender sus complejidades y contradicciones, de esta manera, la escuela no puede estar separada de las manifestaciones de la cultura (Bruner, 2000). Por lo que la etnoeducación debe convertirse en principio regente de todos los saberes disciplinarios desde la cual se deben crear espacios de reflexión y articulación en miras al respeto de las formas de vida de las comunidades afrodescendientes.

De acuerdo con lo anterior, las investigadoras presentan una propuesta educativa coherente con las condiciones de diversidad de los alumnos de la institución educativa, que genere alternativas para fortalecer su identidad, que fomente la participación sin limitaciones y el dialogo entre culturas.

5.4 OBJETIVOS

5.4.1 **Objetivo General:** Enaltecer los valores histórico-culturales de la comunidad palenquera y sus aportes a la construcción de saberes por medio de la oralitura.

5.4.2 **Objetivos Específicos:** Socializar a través del sistema escolar la oralitura palenquera en el marco de la interculturalidad

- Integrar los estudios afrocolombianos en el plan de estudios de la I.E.D.

²⁶ Situación educativa de América latina y el Caribe, EPT/PRELAC, 2007.

San José en aras al reconocimiento de la raíz africana en la sociedad Colombiana.

- Contribuir con la construcción de una conciencia crítica de rechazo a las prácticas de exclusión que afectan la convivencia interétnica al interior de la Institución Educativa distrital San José.

5.5 FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

La presente propuesta tiene su fundamentación teórica a partir de autores como el africano Yoro Fall, a quien se le atribuye el origen del termino “oralitura”: Walter Ong, gran estudioso de la expresión hablada, quien no concibe la escritura sin la oralidad y Aquiles Escalante, entre otros: Escalante, centra su interés en la gran riqueza cultural de la cultura palenquera.

La interculturalidad, referida a la interacción comunicativa que se produce entre dos o mas grupos humanos de diferentes culturas, tiene su amparo en teóricos como..... Entre otros, quienes coinciden en manifestar..... en este sentido, son el constructivismo y la educación personalizada las orientaciones pedagógicas más coherentes para ser aplicadas al contexto escolar en el cual se desarrolla la investigación.

Se trata entonces, de proponer la oralitura palenquera como aporte de saberes al Proyecto Educativo Institucional, amparado esto en la obligatoriedad de atención a grupos étnicos en los diferentes contextos y la aplicación de la cátedra afrocolombiana, contemplada en los decretos 803 de.... Y 1122 de... respectivamente. Se considera prudente tomar la **etnoeducación** como punto de partida para integrar la oralitura al proyecto educativo institucional y al plan de estudios.

La **Etnoeducación**, entendida como el proceso social permanente de reflexión y construcción colectiva, mediante la cual, los grupos étnicos fortalecen su autonomía en el marco de la interculturalidad, posibilitando la interiorización de valores, conocimientos y el desarrollo de habilidades y destrezas conforme a su realidad cultural, expresada en su proyecto global de vida (MEN, 1996. p. 35). Es propósito fundamental de la etnoeducación afrocolombiana propiciar el entendimiento interracial e intercultural entre las diversas etnias y poblaciones que constituyen la nación. Por esta razón, las investigadoras proponen la construcción de espacios pedagógicos que permitan reconocer, respetar y valorar las diferencias bajo el precepto de que Colombia es una patria diversa y pluralista y el Estado reconoce y protege la diversidad étnica y cultural de la nación (Constitución Política de Colombia, art. 7).

La programación del aula debe ser organizada y planificada sobre la base de criterios pedagógicos y psicológicos. En este sentido reconoce e integra los intereses y capacidades de los niños y promueve el aprendizaje significativo y motivador que lleva al estudiante a participar activamente; además se adapta al contexto social y cultural en el que se desarrolla. El individuo se forma, pues, a través de las mediaciones institucionales, en el conjunto variado de la vida social. Interactúa con otros individuos desde su infancia-incluso antes- hasta su muerte, y pasa por las diversas etapas de su desarrollo personal. En cada etapa, los imperativos de sobrevivencia biológicos se combinan con los referentes socioculturales, y éstos llegan a conquistar una autonomía en cada grupo (Bayona y Amar, 2009). En este sentido, la etnoeducación es una realidad y un desafío, con la etnoeducación se abrió un nuevo espacio en el sistema educativo nacional con posibilidades ilimitadas que dependen de cómo la asuma la comunidad educativa, porque es una realidad en la legislación escolar. La etnoeducación ya es parte consustancial de la política educativa y no una legislación especial o marginal. Los acontecimientos científicos, tecnológicos, sociales, políticos y culturales del presente siglo, sugieren cambios profundos en todos los órdenes

que afectan principios normativos en los campos del conocimiento y establecen nuevas reglas de juego para el entendimiento político y cultural. Estos acontecimientos en su conjunto, se constituyen en retos para la educación por el sinnúmero de preguntas que originan y las pocas respuestas que se tienen desde las dimensiones éticas y pedagógicas. Con lo anterior, se entiende que al cambiar las maneras y procedimientos de producción del conocimiento, y, de manera particular para la Educación, persisten interrogantes como: ¿educación para la vida? ¿Educación para el futuro? ¿Educación para el instante? ¿Educación como proceso continuo? ¿Educación para la paz y la convivencia?

Son estos interrogantes referentes constantes para la reflexión alrededor del sentido de la educación, la pedagogía, así como su relación con el currículo, los planes de estudio, los proyectos pedagógicos, la escuela y la comunidad; y específicamente, en el marco del PEI, manejar un esquema conceptual amplio, que permita la construcción del quehacer pedagógico, implica saber que se pretende desde la institución misma; es decir, cual es la concepción que se posee del ser humano, de la sociedad, de la cultura, la educación, el aprendizaje, y en general, cual es la filosofía y la misión que orientan su existencia (MEN, PEI lineamientos, 1996).

5.5.1 Características de la Etnoeducación

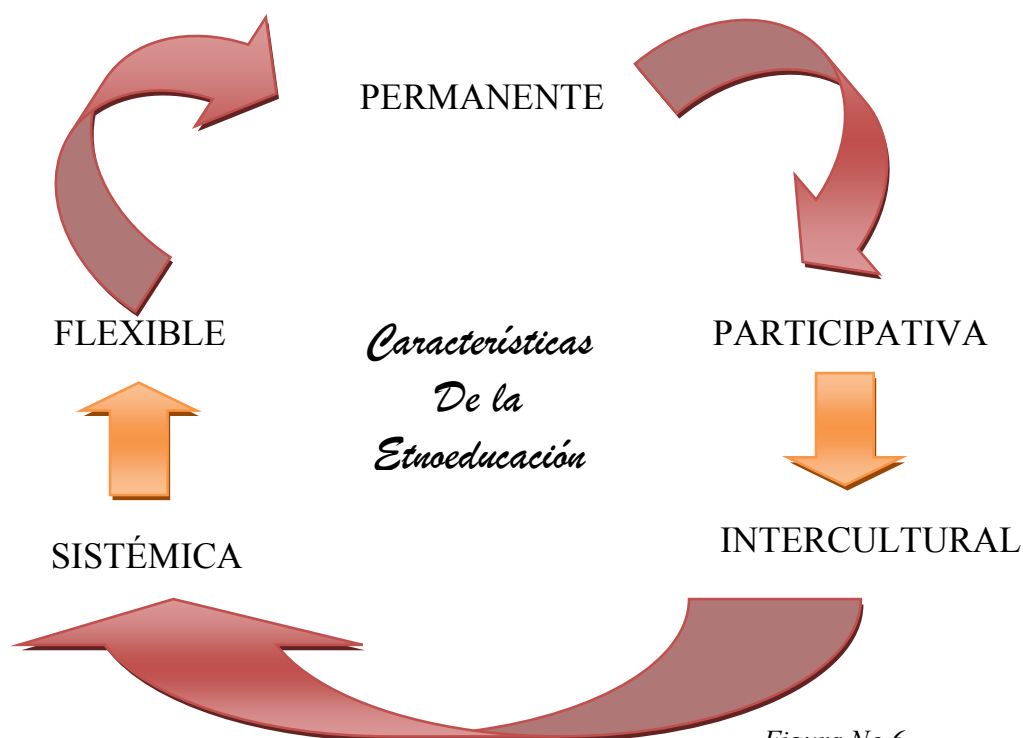


Figura No 6

La educación es un proceso de formación permanente, personal, cultural y social que se fundamenta en una concepción integral de la persona humana, de su dignidad, de sus derechos y de sus deberes. En toda educación se busca una transformación consciente de las prácticas educativas, la **etnoeducación**, tiene sus propias características, principios, estrategias y objetivos para concretar en procesos participativos, bajo una actitud crítica de las acciones educativas propias del contexto que tiene como principios importantes la integridad, la autonomía, la participación comunitaria, la solidaridad, la diversidad, entre otros. Los principales rasgos de la etnoeducación los podemos sistematizar en los siguientes aspectos:

La **flexibilidad**, hace referencia a que es conveniente a las diferencias culturales,

atendiendo a metodologías, contenidos, operatividad, estrategias, criterios de evaluación, entre otros.

Es **permanente** porque asume el aprendizaje en los diferentes momentos de su práctica social cotidiana en vivencias educativas con la opción de actualizar constantemente conocimientos y experiencias. La etnoeducación estimula la vinculación consciente, responsable y organizada de los miembros del grupo involucrados en el proceso educativo, por lo que se le caracteriza como **participativa**, partiendo de la cultura propia, permitiendo así apropiarse de valores positivos de otras culturas, es precisamente esto lo que la hace **intercultural**.

Es **sistémica** porque exige elementos estructurales tales como planes de estudio, proyectos educativos, actividades pedagógicas, sistemas de evaluación.

5.5.2 Enfoque Transversal: Se busca con él, hilar las distintas áreas del conocimiento, tratando de que las temáticas y problemáticas afrocolombianas no sean capítulo aparte fuera o dentro de los discursos disciplinares; éstas, deben estar inmersas en las respectivas competencias disciplinarias. Las líneas transversales propuestas, cruzan todas las disciplinas y no deben afectar la organización escolar tradicional de éstas; en tal sentido, los contenidos de los temas transversales, conceptuales, deben estar distribuidos en todas ellas.

Otra acepción de la transversalidad es cuando se considera como elemento vertebrador del aprendizaje y aglutina a su alrededor diferentes asignaturas, permitiendo que su carácter globalizador enhebre en ellas.

5.5.3 Fines de la Etnoeducación

- Reafirmar la identidad étnica y cultural tanto individual como colectiva, que permita la coexistencia de las comunidades afrocolombianas, posibilitando el respeto y el reconocimiento de la diversidad cultural.
- Posibilitar en los miembros de las comunidades el dominio de sus propios saberes, así como el conocimiento de las otras ciencias, tecnologías y culturas.
- Recuperar y fortalecer el uso de las lenguas vernáculas y las formas dialectales, de tradición oral, literatura, entre otras, de las comunidades afrocolombianas.
- Reconstruir la historia de los afrocolombianos a partir de las raíces africanas hasta llegar al presente de estas comunidades.

Es necesario revisar el proceso de esclavitud con una nueva mirada, que se refleje la convicción de que se esclavizó al cuerpo pero no al espíritu. Igualmente, es preciso re-conceptualizar la historia y cultura africanas bajo.

nuevos parámetros y afianzar los diversos procesos de conocimiento, saberes y prácticas de socialización que han sido legados por herencia cultural, y proyectarlos a las decisiones del grupo social.

En la integración de la oralitura palenquera al plan de estudios mediante la etnoeducación para el desarrollo de procesos de interculturalidad, se plantea la transversalización de contenidos y saberes al currículo institucional, ya que éste se concibe como una elaboración representativa de la realidad.

Se trata de construir en torno a los conocimientos y los valores a ser “transmitidos” o “construidos”, a través del currículo, la naturaleza y el aprendizaje humano con las características y necesidades educativas de los estudiantes y su contexto sociocultural, etc. (Villarini, 1996. pp. 17-18).²⁷

5.6 PLAN DE ACCIÓN

Es necesario que se definan unos criterios que guíen al docente en sus funciones, donde se establezcan acciones de carácter didáctico y los contenidos pertinentes, donde se presenten unas estrategias metodológicas, unos recursos y formas de evaluación. La labor docente se desarrolla a través de un plan interdisciplinario y globalizado que sugiere actividades y temas a realizar en tiempos específicos.

Teniendo en cuenta que los jóvenes tienen derecho a aprender de acuerdo con sus condiciones particulares, el estilo de enseñanza se desarrolla teniendo en cuenta sus necesidades. Se trata de una educación flexible que tienen en cuenta las diferencias.

Es así, que desde la interculturalidad se perfilan formas y estrategias de estructurar la clase y, sobre todo, los contenidos en miras de la comprensión de las capacidades del sujeto, la planificación de actividades permanentes que las maximicen y el reconocimiento de otras facetas de la cognición, teniendo en cuenta que las personas tienen diferentes potenciales y estilos cognitivos (Bedoya y Amaris, 2007).

5.6.1 Estructura Metodológica de la Estrategia Didáctica Festival de Sociodramas Aplicando la Oralitura Palenquera

²⁷ Situación educativa de América latina y el Caribe, EPT/PRELAC, 2007

	ACTIVIDAD DOCENTE	ACTIVIDAD DISCENTE	EVALUACIÓN
FASE PREVIA	<p>Se hace la presentación de la actividad y se conforman grupos de trabajo.</p> <p>El número de integrantes de los grupos varía de acuerdo al número de personajes que intervengan en el cuento.</p> <p>Se debe hacer una orientación acerca del por qué de la propuesta de dramatizar narraciones de palenque. Las narraciones se asignarán a los grupos por sorteos.</p> <p>Posterior a la actividad, se evaluará todo lo concerniente a la misma como vestuario, actitud, preparación del socio-drama.</p> <p>Se debe explicar como se llevó a cabo la actividad, dejando claro que el festival se hará en dos sesiones con tres dramatizaciones cada una.</p>	<p>El estudiante debe estar receptivo a la propuesta anotando en su cuaderno de apuntes las orientaciones del docente.</p> <p>La integración de los grupos para el desarrollo de la propuesta estará a cargo de los mismos estudiantes.</p> <p>Los estudiantes tendrán completa libertad para hacer sus apreciaciones, aportes e inquietudes que ayuden al buen desarrollo de la actividad.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • El docente evaluará la actitud y disposición de los estudiantes hacia la propuesta. • Los aportes alrededor de la misma. • De igual forma se verificará que los estudiantes hayan comprendido las explicaciones que dio el docente sobre la temática a trabajar.

	ACTIVIDAD DOCENTE	ACTIVIDAD DISCENTE	EVALUACIÓN
FASE DE DESARROLLO DEL CONOCIMIENTO	<p>Inicialmente se hará revisión de los compromisos adquiridos. En esta fase se verifica la organización del grupo; el docente estará muy pendiente a que los estudiantes estén atentos para que puedan participar efectivamente en la actividad a desarrollar.</p> <p>Se hará una explicación clara sobre el objetivo de cada punto de la guía para que la tertulia se pueda dar de manera organizada alrededor de cada punto expuesto en la misma.</p> <p>Después de que la señora palenquera termine su narración, se dará un tiempo prudente para el desarrollo de la tertulia y posterior entrega de los apuntes que arrojó la guía.</p>	<p>Luego de haber escuchado la narración, el docente conformará grupos; es así, que el profesor recibirá avances de la guía por grupos debidamente organizados al finalizar la actividad. Pues antes se debe participar activamente en la tertulia, teniendo en cuentas las sugerencias y concertaciones de la fase previa.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Se tendrá en cuenta el comportamiento durante el desarrollo de la actividad. • Revisión de los apuntes sueltos alrededor de la temática, apuntes que deben ir orientados al desarrollo de la guía.

	ACTIVIDAD DOCENTE	ACTIVIDAD DISCENTE	EVALUACIÓN
FASE DE SOCIALIZACIÓN DEL CONOCIMIENTO	<p>Será el docente la persona que estará al frente de esta actividad. Muy pendiente de que las intervenciones se den en forma organizada y dentro de los tiempos establecidos.</p> <p>Harán las respectivas aclaraciones de ser necesario, pero sí debe precisar con unas conclusiones.</p> <p>Animar a que la participación se de activamente por parte de todos los estudiantes.</p> <p>Las inquietudes que surjan de los estudiantes deben ser dirigidas inicialmente a la cuentera Antonia Pérez Cañate, con el fin de aprovechar al máximo ese saber natural que tiene esa palenquera.</p>	<p>El estudiante debe participar de manera espontánea, pedir la palabra para las intervenciones, dirigirse de manera respetuosa a la cuentera.</p> <p>Respetar las opiniones de los demás compañeros.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • El docente evaluará la calidad de las intervenciones. • El cumplimiento en la presentación de la actividad. • La coherencia en la expresión escrita. • La manera como se dio la comunicación al interior de los grupos conformados.

Tabla No 3

5.6.2 Estructura Metodológica de la Estrategia Didáctica Tertulia Sobre Oralitura Afropalenquera

5.6.2.1 Narraciones: Tío Tigre y Tío Conejo, La Hija Desobediente, La Mojana.

	ACTIVIDAD DOCENTE	ACTIVIDAD DISCENTE	EVALUACIÓN
FASE PREVIA	<p>Se llevará a cabo la presentación de la metodología donde los estudiantes desarrollaran unas guías preparadas previamente por el docente en torno a la cual surgirán diferentes opiniones, ya que girará en torno a la narración de la hija desobediente, narración que hará un adulto mayor (señora Antonia Pérez Cañate de 70 años de edad, palenquera, residente en Barranquilla)</p> <p>La narración de este cuento tiene como objetivo dar a conocer costumbres, formas de vida, fortalecimiento de valores como respeto, la amistad, entre otros.</p> <p>Este cuento es de las compilaciones que realizó el antropólogo Aquiles Escalante en su libro El Palenque de San Basilio escrito en 1979. Se sembrará en el estudiante la inquietud acerca de consultar sobre otras narraciones de palenque.</p>	<p>El estudiante debe estar atento al desarrollo de la actividad. Realizar anotaciones durante todo el proceso. Luego de la narración el docente concertará sobre cómo se van a llevar a cabo las intervenciones para el desarrollo de las guías.</p> <p>En este proceso de concertación los estudiantes podrán exponer sus puntos de vistas y apreciaciones sobre la actividad que se va a llevar a cabo.</p> <p>Será el momento mas propicio para presentar al docente sus inquietudes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Se tendrá en cuenta la disposición que el estudiante muestre hacia la actividad. • La participación activa en cuanto a las concertaciones e inquietudes frente al desarrollo de las guías.

	ACTIVIDAD DOCENTE	ACTIVIDAD DISCENTE	EVALUACIÓN
FASE DE DESARROLLO DEL CONOCIMIENTO	<p>El docente estará pendiente de que todos los grupos logren una preparación óptima de la actividad.</p> <p>El docente debe estar dispuesto a brindar la asesoría constante, pendiente al vestuario que deben usar los estudiantes, a los implementos que van a necesitar para las obras, si son los adecuados; al lenguaje que deben utilizar en las manifestaciones dramáticas; sobre todo porque como son elementos culturales son desconocidos para ellos.</p> <p>El control de la disciplina debe ser constante en las sesiones de trabajo.</p>	<p>Los estudiantes deben mostrar un comportamiento adecuado y organizarse de tal manera que las presentaciones se puedan apreciar claramente.</p> <p>Los participantes de las dramatizaciones deben estar atentos a sus respectivos libretos, para garantizar un buen dominio en el rol asignado, el cual lo escoge el mismo estudiante bajo orientación del docente.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Se tendrá en cuenta la organización y responsabilidad de los estudiantes desde la labor en la fase previa. • Los estudiantes deberán consultar otras fuentes de apoyo para mejorar la presentación de su papel. • Se evaluará la forma de organizar los contenidos de las narraciones para su posterior puesta en escena.

	ACTIVIDAD DOCENTE	ACTIVIDAD DISCENTE	EVALUACIÓN
FASE DE SOCIALIZACIÓN DEL CONOCIMIENTO	<p>El docente hará la presentación de la actividad a desarrollar.</p> <p>Luego de cada dramatización se harán comentarios alrededor de la misma, los cuales deben ser concluidos por el docente, destacando los aspectos más relevantes de la actividad.</p>	<p>Los estudiantes deben tener su papel debidamente aprendido en aras de mostrar una buena presentación.</p> <p>Deben ser respetuosos frente al papel de cada uno de sus compañeros.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • El docente observará la calidad en la presentación de cada uno de los grupos. • Se evaluará la expresión oral y corporal. • La actitud y aptitud en escena. • La espontaneidad y dominio en la participación.

Tabla No 4

5.6.3 Estructura Metodológica de la Estrategia Didáctica Taller De Redacción y Composición Literaria de Cuentos Palenqueros

	ACTIVIDAD DOCENTE	ACTIVIDAD DISCENTE	EVALUACIÓN
FASE PREVIA	<p>El docente hace la presentación a los estudiantes de narraciones palenqueras, para que ellos hagan la selección de esta y se organicen en grupos o individualmente.</p> <p>El docente da las pautas para que ellos comprendan cual es el objetivo de la actividad; la cual será tomar los cuentos que mas les llamen la atención y luego hacer una recreación de los cuentos escogidos.</p> <p>Los estudiantes van a tener la libertad de inventar nuevos personajes, cambiar la trama o el final del cuento.</p>	<p>El estudiante debe atender a las pautas dadas por el docente.</p> <p>Formar los grupos de trabajo.</p> <p>Elegir el cuento de su preferencia.</p> <p>Algunos estarán de acuerdo con trabajar de forma individual.</p> <p>Expresaran sus inquietudes para poder realizar un trabajo efectivo.</p> <p>Harán las anotaciones de los compromisos adquiridos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • En esta etapa se evaluará la disposición del estudiante, para atender a los requerimientos del docente. • La lluvia de ideas que surjan de los estudiantes, para realizar un trabajo participativo.

	ACTIVIDAD DOCENTE	ACTIVIDAD DISCENTE	EVALUACIÓN
FASE DE DESARROLLO DEL CONOCIMIENTO	<p>El docente servirá de apoyo al estudiante en la realización de las tareas.</p> <p>Revisará cada grupo de trabajo con el fin de que se cumplan las orientaciones dirigidas y no se pierda el objetivo final de la actividad.</p> <p>La mayoría de los estudiantes escogieron cambiar la trama de los cuentos.</p> <p>El docente manejará el control del tiempo en las actividades, para que todos los estudiantes tengan la oportunidad de participar en la socialización de su trabajo.</p>	<p>Luego de haber atendido a la asesoría del docente, el estudiante desarrollará el resto de su trabajo sin el apoyo de éste.</p> <p>Elaboración de una síntesis de los cuentos recreados; para la posterior socialización de éstos.</p> <p>El estudiante debe tener en cuenta la toma de apuntes que hizo inicialmente para el buen desarrollo de su actividad.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Se evaluará la creatividad de los estudiantes en la recreación de los cuentos. • El manejo de la redacción en la composición literaria. • Se tendrá en cuenta a los estudiantes que trabajaron de manera individual y sin asesoría del docente.

Tabla No 5

	ACTIVIDAD DOCENTE	ACTIVIDAD DISCENTE	EVALUACIÓN
FASE DE SOCIALIZACIÓN DEL CONOCIMIENTO	<p>El docente observará atentamente la plenaria de socialización de los trabajos de los estudiantes, para así, realizar las correcciones necesarias en cada grupo o estudiante.</p> <p>Corrección pública de la lectura en voz alta.</p> <p>El docente velará porque no quede ningún estudiante sin participar en la actividad.</p> <p>Tendrá en cuenta si se cumplió con el tiempo asignado.</p>	<p>El estudiante debe realizar la lectura de sus narraciones recreadas en voz alta.</p> <p>Entrega de la redacción que elaboraron al docente.</p> <p>Hacer la socialización de las narraciones en forma organizada.</p> <p>Escuchar la participación de los compañeros con respeto.</p> <p>Hablar sobre cómo les pareció la experiencia de transformar total o parcialmente una narración que ya existe en una cultura.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Se evaluará el trabajo práctico de los estudiantes. • Capacidad de síntesis. • Redacción • Interpretación • Entonación • Acentuación • Modulación de la voz

5.6.4 Estructura Metodológica de la Estrategia Didáctica Festival de Representaciones Pictóricas de la Oralitura Palenquera

	ACTIVIDAD DOCENTE	ACTIVIDAD DISCENTE	EVALUACIÓN
FASE PREVIA	<p>En esta actividad el docente tiene en cuenta la recreación de los cuentos escogidos por los estudiantes en la actividad anterior y les explica que ellos deben hacer la representación pictórica de dichos cuentos, ya sea, mediante una maqueta, utilizando títeres o trabajando con plastilina. Permite que los estudiantes sean autónomos en la escogencia del método y los recursos que van a utilizar y los incentiva para que participen y aporten lo mejor de cada uno en este trabajo.</p>	<p>Los estudiantes atienden a las orientaciones del docente.</p> <p>Se organizan los mismos grupos anteriores y algunos estudiantes que habían trabajado en forma individual se integraron con los demás.</p> <p>Se delegan tareas para la consecución de los recursos que necesitan para desarrollar cada uno de los trabajos.</p> <p>Los estudiantes que se inclinaron por la actividad “títeres” propusieron escoger un narrador en cada grupo para que relate la historia.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Se evaluará la participación activa de los estudiantes. • La forma de utilizar los recursos. • La actitud positiva que muestren los estudiantes para el buen desarrollo de la actividad.

	ACTIVIDAD DOCENTE	ACTIVIDAD DISCENTE	EVALUACIÓN
FASE DE DESARROLLO DEL CONOCIMIENTO	<p>El docente prestará la asesoría necesaria a cada grupo, para que el trabajo se desarrolle de la mejor manera.</p> <p>Estará atento a lo que tiene que ver con la elaboración de maquetas, creación de títeres, ambientación del espacio donde se llevará a cabo el festival.</p> <p>El docente deberá dejarle claro a los estudiantes el tiempo asignado para la realización de los trabajos y la posterior socialización de éstos, para que todos los grupos tengan la oportunidad de presentarlos sin contratiempos.</p>	<p>El estudiante tendrá en cuenta las pautas recibidas para la realización de la actividad en el tiempo estipulado por el docente.</p> <p>Luego de haber elaborado cada uno de los trabajos, se tomarán un tiempo para ensayar la presentación de su actividad.</p> <p>Tendrán claridad de la importancia de manejar un buen comportamiento durante la actividad</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Trabajo en equipo. • La toma de decisiones durante el desarrollo del trabajo. • La creatividad. • Capacidad de liderazgo. • Utilización de recursos.

	ACTIVIDAD DOCENTE	ACTIVIDAD DISCENTE	EVALUACIÓN
FASE DE SOCIALIZACIÓN DEL CONOCIMIENTO	<p>El docente inicia esta actividad haciendo una introducción sobre la presentación de los trabajos realizados por los estudiantes.</p> <p>Observará la intervención de cada grupo y estará atento a que se cumpla el tiempo estipulado.</p> <p>Hará las correcciones u observaciones necesarias para cada grupo al final de la actividad.</p>	<p>El estudiante hace la socialización de su trabajo ante el docente y otros invitados de la comunidad educativa.</p> <p>Debe escuchar con respeto las intervenciones de los demás.</p> <p>Prestar atención a las observaciones que hace el docente para cada grupo.</p>	<p>Se tendrá en cuenta:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La responsabilidad de cada uno de los estudiantes. • La fluidez verbal en la presentación de cada trabajo. • Los recursos que utilizaron para la elaboración de maquetas y títeres.

Tabla No 6

5.7 CRONOGRAMA

Actividad	Meses en que se desarrollará la actividad											
	09/ 20 10	10/ 201 0	11/ 201 0	12/ 201 0	01/ 201 1	02/ 201 1	03/ 201 1	04/ 201 1	05/ 201 1	06/ 201 1	07/ 201 1	08/ 201 1
Socialización del proyecto a directivos												
Socialización del proyecto a docentes												
Diseño y aplicación de instrumentos												
Análisis de resultados												
Diseño de la propuesta												
Socialización de la propuesta												
Inducción a docentes sobre la propuesta												
Aplicación de las Estrategias Didácticas												
Evaluación de la propuesta												

5.4. EVALUACIÓN

Como quiera que la propuesta consiste en la implementación y aplicación curricular de una serie de estrategias pedagógicas en las áreas de Ciencias Sociales y Lengua Castellana (Humanidades) con los propósitos ya expresados con referencia al fomento de la integración intercultural y el rescate de la identidad cultural, la evaluación del grado alcance de tales propósitos tiene que estar asociada al desarrollo de currículo, al desempeño académico de los estudiantes y sobre todo, - que es lo más importante – a la generación de un clima escolar de tolerancia, aceptación de las diferencias y crecimiento del ambiente intercultural.

En tal sentido se plantea evaluar a través de la observancia de los resultados académicos de los estudiantes en las dos áreas, así como por medio de la revisión de las actas de compromiso donde se registran los casos de indisciplina que se propician por actitudes de intolerancia frente a los estudiantes de la minoría afrocolombiana.

Como constatación de la generación del clima institucional y el afianzamiento de la propuesta pedagógica se le aplicará en el mes de septiembre de 2011 la siguiente encuesta a los docentes:

1. ¿De manera cree Ud. Que se están cumpliendo los objetivos relacionados con la Educación intercultural en el PEI?

1. ¿Cómo observa en el ambiente escolar la apertura al hecho multicultural?

2. ¿Qué opinión le merecen las jornadas y las estrategias pedagógicas donde se muestra la diversidad cultural del colegio mediante algunos elementos culturales propios de algunos grupos étnicos?

3. ¿En qué medida cree Ud. que en la institución Se facilita la convivencia armónica entre estudiantes de diferentes culturas cuidando la integración socio-afectiva de los minoritarios?

4. ¿Qué apreciación tiene de la propuesta pedagógica en la desarrollan experiencias de narración de cuentos afrocolombianos y de oralitura palenquera?

5. ¿En que sentido cree Ud. que han cambiado las actitudes y pensamientos del profesorado con respecto a la educación intercultural?

6. ¿Cómo cree Ud. que han mejorado las actitudes de empatía hacia los valores, creencias y comportamientos de otras culturas?

7. ¿Qué opinión le merece el hecho de que ahora en las programaciones y en la selección de contenidos, existen materiales y recursos pedagógicos para atender la diversidad?
